

# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Mai 2000 - N° 296

*Du 26 au 28 mai 2000*

*Sceaux à l'heure du midi*

*Marché de Provence*

*Colloque sur les langues régionales*  
*Concert choral européen*  
*Fête felibréenne et méridionale*

*voir programme à l'intérieur*

Creation - Réalisation - Strat & Gerle COMMUNICATION - 01 41 87 86 96

L'info du mois p. 5  
Sceaux, la mixité sociale  
et la loi Gayssot

Dossier p. 6  
Le budget 2000

Jeunesse p. 20 et 21  
Festi-Roller  
et Défi jeunes

Environnement p. 22  
Enquête publique

VILLE DE  
**SCEAUX**



Du 26 au 28 mai 2000

Sceaux à  
l'heure du midi

Marché de Provence

Colloque sur les langues régionales

Concert choral européen

Fête felibréenne et méridionale



*Du vendredi 26 au dimanche 28 mai 2000 dans*  
*Marché de*

Venus de leur pays de soleil,  
producteurs, commerçants, artisans, artisans d'art  
proposent créations et produits les plus divers  
au quatrième Marché de Provence de Sceaux.

## Sceaux à l'heure du midi

En raison de sa tradition félibréenne, Sceaux peut être considérée comme une sorte d'enclave méridionale en Ile-de-France.

À ce titre, elle organise chaque année, au mois de juin, une grande fête félibréenne et méridionale et, au mois de décembre, une Foire aux santons et crèches de Provence, dont l'animation est assurée par l'association des Méridionaux de Sceaux.

Pour renforcer et compléter la tradition, la Ville s'est engagée depuis 1997 dans l'organisation au mois de juin d'un Marché de Provence qui veut être à l'été ce que la Foire aux santons est à l'hiver.

Le vif succès rencontré depuis trois ans la conduit à poursuivre dans cette voie.

C'est ainsi que, cette année avec un peu d'avance, du vendredi 26 au dimanche 28 mai, dans le centre de Sceaux, piétonnier et commercial, un ensemble de producteurs, commerçants, artisans, artisans d'art (hors santonniers) venant de Provence et dont l'authenticité régionale est reconnue, vont de nouveau constituer ce Marché de Provence très attendu.

***Et par-dessus tout ça,  
On vous donne en étrenne,  
L'accent qui se promène,  
Et qui n'en finit pas.***

Gilbert Bécaud  
Le Marché de Provence

*le centre piétonnier et commercial de Sceaux*  
**Provence**

**Vendredi 26 mai**

**Ouverture du marché à 15 h**

**Inauguration officielle à partir de 18 h**

Rendez-vous à 18 h 30, place de Brühl  
pour une présentation  
par des enfants de l'école élémentaire du Centre  
de chants et danses  
des pays d'Oc

**Samedi 27 mai  
et dimanche 28 mai**

**Toute la journée (de 10 h à 19 h)**

Une trentaine d'exposants présentent leurs spécialités :

Confiture artisanale, miel, pain d'épice, nougat

Châtaignes et marrons, truffes – Salaisons, conserves, fromages

Huile d'olive – Sel de Camargue

Vins, muscat, pastis artisanal – Fleurs séchées, lavande

Bois, céramique, poterie, terre cuite – Vêtements, tissus

Librairie provençale



# Samedi 27 mai

## **Langues de France, langues d'Europe Promouvoir la diversité**

**Colloque organisé par la ville de Sceaux, le Félibrige  
et les associations félibréennes d'Ile-de-France (1)**

De 9 h 30 à 17 h 15 - Faculté Jean Monnet (2)

54 boulevard Desgranges, Sceaux (Hauts-de-Seine)

RER, ligne B, Sceaux Robinson

### **Co-Présidence**

Pierre Ringenbach, Maire de Sceaux – Pierre Fabre, Capoulié du Félibrige

### **Animation**

Anna-Vari Chapalain, présidente du Comité français  
du Bureau européen pour les langues moins répandues (3)



Si Sceaux est souvent considérée comme une sorte d'enclave méridionale en Ile-de-France, c'est que notre ville connaît une tradition peu commune née de la découverte qu'y firent, en 1878, Paul Arène et d'autres membres de la société amicaliste méridionale "La Cigale" (constituée à Paris l'année précédente), de la tombe de Florian (4), fabuliste, romancier et auteur dramatique de la deuxième moitié du 18<sup>e</sup> siècle.

Celui-ci, originaire du Gard, ayant situé l'action de son roman pastoral *Estelle et Némorin* sur les bords du Gardon et ayant enrichi cet ouvrage en français d'une chanson en "languedocien", était en effet considéré comme un précurseur de leur action par les tenants de la renaissance de la langue d'Oc, au premier rang desquels figuraient les membres du Félibrige, mouvement littéraire fondé en 1854 par Frédéric Mistral et quelques amis, aussi convaincus que lui-même de l'ardente obligation de défendre et promouvoir la "langue du sud" que le centralisme avait mis en péril.

Et c'est dans le souvenir de Florian que "Cigaliers" et "Félibres" ont instauré, avec l'appui du Maire et de la Municipalité, cet usage de tenir à Sceaux chaque année à la fin du printemps ou au début de l'été, une grande fête félibréenne et méridionale qui, à maintes reprises, a été présidée par d'éminentes personnalités. De même, toujours au titre de cette tradition, a lieu peu avant Noël, depuis 1981, une "Foire aux santons et crèches de Provence" qui connaît un grand succès. Dans le même esprit, a été lancé, en 1997, un "Marché de Provence" qui, autour de la fête félibréenne, met en quelque sorte Sceaux "à l'heure du Midi". Enfin, tous les sept ans, sont organisés des jeux floraux et, régulièrement, se tiennent des rencontres historiques et littéraires autour de la vie et de l'œuvre d'un écrivain de langue d'Oc.

En l'an 2000, les "mainteneurs" de cette tradition – Municipalité de Sceaux et Félibrige – entreprennent de lui donner une nouvelle dimension par l'organisation d'un colloque s'intéressant, sous l'intitulé "Langues de France, langues d'Europe – Promouvoir la diversité", non plus aux seules langues (et traditions) des pays d'Oc, mais à l'ensemble des langues régionales, également qualifiées de "minoritaires" ou de "moins répandues" (expression adaptée de l'anglais "less used").

Ce thème a été retenu pour deux raisons :

- L'une, fondamentale : il y a sans doute un enjeu culturel fort et un enjeu de société à **vouloir**, à une époque de mondialisation et de coopération internationales où quelques langues sont devenues des langues mondiales ... **maintenir** la diversité des langues locales (Kofi Annan, secrétaire général des Nations Unies).
- L'autre, à l'échelle de l'Europe, et d'actualité : la France a signé, le 7 mai 1999 à Budapest, la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires, proposée par le Conseil de l'Europe, mais le Conseil constitutionnel en a empêché la ratification en la déclarant incompatible avec la Constitution (unicité du peuple français - français, langue de la République). D'où un débat, parfois vif.

Quatre personnalités placeront leur intervention autour des quatre axes essentiels suivants :

### **● Les langues de France : aspects historiques et sociolinguistiques**

*Par Anthony Lodge, professeur de linguistique romane, directeur de l'Institut d'études linguistiques de l'Université de St Andrew, Écosse.*

Les différentes langues régionales de France : langues latines (langue d'Oïl et langue d'Oc dans leur diversité respective, catalan, corse), langues germaniques (flamand, alsacien-mosellan), breton, basque. Situation de ces différentes langues. La constitution et l'expansion du français. Situation sociolinguistique des langues régionales et problèmes de standardisation. Le regard d'un linguiste étranger sur les questions linguistiques en France.

### **● Droit des langues et politiques linguistiques en Europe et en France**

*Par Hervé Guillorel, directeur de recherche au CNRS, Laboratoire d'Analyse des Systèmes Politiques, Université de Paris X.*

Comment les questions linguistiques sont-elles traitées dans différents pays européens ? Quels sont les enjeux politiques et idéologiques ? La France et la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires : y a-t-il une spécificité française dans la façon d'aborder les questions linguistiques ?

## ● Les politiques des collectivités territoriales en faveur des langues régionales

### L'action des mouvements et associations

Par Étienne Hammel, agrégé de géographie, ancien chargé de mission pour les langues régionales auprès du Conseil régional de Languedoc-Roussillon.

L'intervention croissante des institutions régionales, mais aussi, de plus en plus, des départements et de certaines municipalités, en faveur des langues régionales, constitue sans doute un événement majeur de ces dernières années. Comment sont construites ces politiques ? Quels en sont les objectifs ? Les résultats ? Quels sont la place et le rôle des mouvements et associations dans cet ensemble ?

### ● L'enseignement des langues régionales : bilan et perspectives

Par Alain Barthélémy, inspecteur d'Académie, chargé de mission pour les langues régionales auprès de l'inspecteur d'Académie des Bouches-du-Rhône.

Depuis 1951, la loi Deixonne a permis une certaine prise en compte des langues régionales dans l'enseignement public et la dernière décennie a vu le développement d'écoles privées associatives visant à développer l'enseignement de ces langues. Mais la place des langues régionales dans l'enseignement, public ou privé, reste marginale et ne répond pas à la demande sociale, pour peu qu'on permette à cette demande de s'exprimer. Comment développer cet enseignement ? Suivant quels principes ? Quelles méthodes ?

L'enseignement de la langue d'Oc en région Provence/Alpes/Côte-d'Azur ou Languedoc-Roussillon : **expériences de terrain.**

Chaque exposé sera suivi d'un **débat** ouvert, aussi bien entre les intervenants qu'avec le public.

### Horaire

9 h 30 – Accueil

10 h 00/12 h 30 – Première session (deux interventions).

12 h 45 – Déjeuner.

14 h 15/16 h 45 – Deuxième session (deux interventions).

16 h 45 – Conclusions.

**Actes du colloque** : ils seront publiés par le Félibrige.

**Participation aux frais** : Déjeuner compris : 130 F - Colloque seul : 50 F.

### Organisation :

● Coordination : Jean-Louis Oheix, Premier adjoint au Maire de Sceaux.

● Responsable opérationnel : Françoise Millet, directeur de la Communication de la ville de Sceaux.

### Mairie de Sceaux

122 rue Houdan – 92331 SCEAUX Cedex

Tél. 01 41 13 33 40 – Fax 01 41 13 33 99

(1) Société des Félibres de Paris/Amis de la langue d'Oc. Association des Méridionaux de Sceaux

(2) Doyen : Jean-Pierre Faugère - Vice-Doyen : Jérôme Fromageau, directeur du DESS "Droit du patrimoine culturel".

(3) Organisation indépendante dont l'objet est la défense et la promotion des langues régionales et qui bénéficie du soutien de la Commission Européenne.

(4) Jean-Pierre Claris de Florian, né en 1755 à Sauve (Gard), mort en 1794 à Sceaux où il passa une bonne partie de sa courte vie, à la cour du Duc de Penthièvre.



# Concert

**Samedi 27 mai à 20 h 45**

**Théâtre Les Gémeaux – 49 avenue Georges Clemenceau**

**Chorale La Villanelle de Sceaux**

**Chorale MGV Sängerbund de Brühl\* - Allemagne**

**Chorale The Warwickshire Singers de Leamington Spa\* - Grande-Bretagne**

**Orchestre de Jeunes Alfred Loewenguth**

Soprano : Barbara – Piano : David

**Direction : Odile Château**

## Cantate pour la paix

de Bernard Lallement

\* Villes jumelles de Sceaux.

Prix des places : 70 F ( en vente à l'Office de Tourisme Syndicat d'Initiative)

# Dimanche 28 mai

## Fête félibréenne et méridionale

- 9 h 00**            **Ancienne mairie** (1<sup>er</sup> étage)  
Café d'accueil
- 9 h 45**            **Église Saint Jean-Baptiste**  
Messe en langue d'Oc  
célébrée par l'abbé Georges Passerat, Majoral du Félibrige
- 11 h 00**            **Jardin des Félibres**  
Félibrée sous la présidence de Pierre Fabre,  
Capoulié du Félibrige  
**Hommage à Joseph d'Arbaud à l'occasion du 50<sup>e</sup>  
anniversaire de sa mort (voir ci-contre)**  
En présence d'Aline Samouillan, reine du Félibrige,  
et de trois anciennes reines
- 11 h 45**            **Centre ville**  
À travers le marché de Provence, défilé avec les groupes  
folkloriques
- 12 h 30**            **Jardin de la Ménagerie** (rotonde)  
Remise des médailles de Florian – Vin d'honneur
- 13 h 15**            **Jardin de la Ménagerie** (pelouse Ouest)  
Déjeuner provençal (coffret-repas de Flo Prestige)  
Sur inscription – Voir bulletin  
Participation : 120 F tout compris  
(85 F pour les enfants jusqu'à 12 ans)
- 15 h 30**            **Jardin de la Ménagerie** (pelouse Est)  
Spectacle folklorique  
**Première partie** : Chants et danses des Pays d'Oc  
par les groupes de Paris et d'Ile-de-France  
**Deuxième partie** : Le Grihet de Plan de Cuques  
Chants et danses de Provence (voir ci-contre)
- 17 h 45**            **Cimetière**  
Hommage traditionnel  
à Joseph Loubet et Léon Ancely
- 18 h 15**            **Centre ville**  
Clôture du marché de Provence

# Joseph d'Arbaud

Joseph d'Arbaud est né à Meyrargues, le 6 octobre 1874, d'une vieille famille provençale. Après de sérieuses études classiques à Avignon, il vécut d'abord à Aix où il suivit les cours de la Faculté de Droit. Mais il ne tarda pas à quitter cette ville pour se réfugier en Camargue, pour y vivre, comme son cousin et ami Folco de Baroncelli, la rude vie de gardian. Dans le contact permanent de la nature et de la pure langue provençale que lui assurait un tel séjour, il a élaboré une poésie très noble, très riche, et d'un incomparable atticisme. De cette vie camarguaise sont nés deux recueils : *Lou Lausié d'Arle* et *Li Cant Palustre*. Après la guerre de 1914, Joseph d'Arbaud a donné *La Vesioun de l'Uba* et le recueil des *Rampau d'Aram* où il célèbre les deuils de la patrie française et provençale avec une émotion digne d'un tel sujet. Enfin le poète avait l'intention de réunir sous le titre *Lou Cor Barra* les poèmes écrits dans son âge mûr, après son départ de Camargue. Dans ce dernier volume devaient figurer : *Espelisoun de l'Autounado*, *La Niue viro sus la mar* et *La Coumbo*. Ces poèmes ont été réunis dans les *Obro Pouëtico* (parus en 1974).

À côté de son œuvre poétique, Joseph d'Arbaud a écrit deux romans : *La Bèstio dóu Vacarés* et *L'Antifo*, un conte : *Nouvè Gardian*, ainsi que deux recueils de nouvelles camarguaises : *La Caraco* et *La Sôuvagino* qui font de lui un maître de la



Folco de Baroncelli et Joseph d'Arbaud

prose provençale.

Joseph d'Arbaud a publié, en outre, un livre en français *La Provence* (Editions Les Horizons de France, 1939).

Il convient de ne pas oublier que Joseph d'Arbaud a dirigé, après la mort d'Émile Sicard, la Revue *Le Feu*, pendant de nombreuses années, et qu'il a, à ce titre, exercé une influence décisive sur le mouvement provençal et régionaliste de l'entre-deux-guerres.

Joseph d'Arbaud est mort à Aix, le 2 mars 1950 et a été, conformément à son désir, inhumé dans le cimetière de Barjols (Var), pays de sa femme.

## Lou Grihet dou Plan dei Cuco



L'Ensemble traditionnel "Lou Grihet" (le grillon, en français, insecte porte-bonheur), est originaire de Plan de Cuques, commune située en plein cœur du terroir marseillais. Fort de sa centaine de membres, il œuvre, depuis plus d'un demi-siècle, au service des arts et traditions populaires provençaux dans leur spécificité marseillaise. Affilié au Félibrige, *Lou Grihet* est *l'Escolo dei felibre dóu terraire marsihés*.

Le terroir marseillais, bien que possédant une identité spécifique, n'en reste pas moins provençal. Tout, dans sa langue (pro-

vençal-dialecte marseillais) et sa littérature (T. Gros, V. Gelu, G. Bénédict), dans ses costumes (indiennes imprimées, étoffes piquées à la main, tissus brodés, dentelles), dans son histoire plurimillénaire, dans sa gastronomie (aïoli, bouillabaisse), dans ses danses (danses populaires, danses de tradition militaire héritées de la Marine royale créée sous le règne de Louis XIV) et dans sa musique (interprétée au galoubet et au tambourin, au fifre, au bacchas et autres petites percussions), rappelle son appartenance à la culture provençale qu'il a d'ailleurs contribué à enrichir. La richesse du patrimoine provençal et du répertoire folklorique – qui en est la plus petite partie – est la conséquence de la lente et antique assimilation de très nombreuses influences culturelles.

Durant son séjour à Sceaux, il s'attachera à faire découvrir ou redécouvrir une Provence vécue dans sa spécificité marseillaise vers la fin du 18<sup>e</sup> et au début du 19<sup>e</sup> siècles. Au travers de chants ensoleillés, de danses cadencées accompagnées d'une musique enivrante, il fera revivre – dans un festival de couleurs – les gestes d'autrefois et communiquera la joie de vivre et la spontanéité du peuple provençal.







**Manifestations et festivités  
des samedi 27 et dimanche 28 mai 2000**  
(nécessitant une inscription préalable  
avant le lundi 22 mai)

**BULLETIN D'INSCRIPTION**

M. / Mme / M. et Mme \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

**SAMEDI 27 MAI**

Nombre  
de personnes

Colloque	50 F x	=	F
<i>Jeunes, demandeurs d'emploi</i>	25 F x	=	F
Colloque avec déjeuner	130 F x	=	F
<i>Jeunes, demandeurs d'emploi</i>	90 F x	=	F
Concert choral européen	70 F x	=	F
<i>Jeunes, demandeurs d'emploi</i>	50 F x	=	F

**DIMANCHE 28 MAI**

Déjeuner	120 F x	=	F
<i>Jeunes, demandeurs d'emploi</i>	85 F x	=	F

**FORFAITS**

Colloque + concert	100 F x	=	F
<i>Jeunes, demandeurs d'emploi</i>	60 F x	=	F
Colloque avec déjeuner + concert	180 F x	=	F
<i>Jeunes, demandeurs d'emploi</i>	120 F x	=	F
Concert + déjeuner du dimanche	170 F x	=	F
<i>Jeunes, demandeurs d'emploi</i>	120 F x	=	F
Colloque + concert + déjeuner du dimanche	210 F x	=	F
<i>Jeunes, demandeurs d'emploi</i>	150 F x	=	F
Colloque avec déjeuner + concert + déjeuner du dimanche	290 F x	=	F
<i>Jeunes, demandeurs d'emploi</i>	190 F x	=	F

**RÈGLEMENT JOINT, PAR CHÈQUE,  
À L'ORDRE DE "MÉRIDIONAUX DE SCEAUX"**

VILLE DE  
SCEAU

# Le guide de



# l'été

2000

## infos loisirs 2 à 5

- Activités pour les jeunes et les moins jeunes
- Plein air
- Sport
- Équipements culturels
- Parc de Sceaux
- Aux environs de Sceaux

## infos pratiques 6 et 7

- Acheter son pain et son journal
- Marchés
- Services municipaux
- Autres services administratifs

## infos services 8

- Orientation scolaire et professionnelle
- Sécurité d'été
- Travaux d'été

## infos santé 9 et 10

- Ouverture des pharmacies
- Numéros d'urgence
- Services de garde

## infos collecte 11

- La collecte sélective des emballages et déchets ménagers
- Les objets encombrants
- Les déchets verts

Le Guide de l'été est édité par le service  
Communication de la Ville de Sceaux.  
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan - 92330 Sceaux  
Tél. 01 41 13 33 00

Création de l'illustration (couverture) :  
Strat Gerie

Imprimeur : LD Impressions,  
Châtenay-Malabry

# infos Loisirs

## Activités

### Pour les jeunes

#### Heure du conte

Bibliothèque municipale  
7 rue Honoré-de-Balzac  
Tél. 01 46 61 66 10  
Du 12 juillet au 30 août,  
une heure de conte pour  
les enfants à partir de 3 ans,  
tous les mercredis à 10 h 30  
sauf les 9 et 16 août.

#### CSCB

2 rue du Docteur-Roux  
Tél. 01 41 87 06 10  
Du 3 au 21 juillet.

Pour les enfants et les jeunes :  
sorties, stage multimédia,  
écrivain en herbe et cirque.  
Inscriptions et renseignements à l'accueil du CSCB.

### Pour les personnes âgées

- Les services de maintien à domicile des personnes âgées fonctionnent tout l'été. S'adresser à la résidence de personnes âgées "Les Imbergères"  
19 rue des Imbergères  
Tél. 01 46 60 35 38

#### Les clubs de retraités sont ouverts tout l'été :

- Club des Aînés : les lundi, mercredi et vendredi après-midi au 95 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 68 45
- Club Scéen des Anciens des Blagis : les mardi, mercredi, jeudi et vendredi après-midi à partir de 14 h au 14 bis rue du Docteur-Roux  
Tél. 01 46 60 51 11

## Plein air

### Parc de Sceaux

Voir chapitre "Parc de Sceaux"

### Jardin de la Ménagerie

Ouvert tous les jours de 7 h 30 à 22 h, jusqu'au 30 septembre.

## Sport

### Piscines

#### Piscine des Blagis

5 rue de l'Yser

Tél. 01 46 60 21 65

La piscine sera fermée pour travaux et vidange du lundi 17 juillet au dimanche 13 août inclus.

Réouverture à compter du lundi 14 août. Tous les jours de 8 h 30 à 20 h, sauf les mercredi et vendredi de 8 h 30 à 22 h.

#### Piscine de la Grenouillère

(parc de Sceaux, piscine découverte)

148 bis, avenue du Général-de-Gaulle

92160 Antony

Tél. 01 46 60 75 30

Ouverture jusqu'au 10 septembre inclus, tous les jours de 9 h à 19 h et jusqu'à 20 h 30 les vendredi et samedi.

## Gymnases

### Gymnase du Centre

29 rue des Imbergères

Fermé tout l'été.

Réouverture le vendredi 1<sup>er</sup> septembre.

### Gymnase des Blagis

4/6 rue Léo-Delibes

Ouvert tout l'été, sauf la salle de musculation fermée du 1<sup>er</sup> au 31 août inclus.

### Gymnase des Clos Saint-Marcel

20 rue des Clos Saint-Marcel

Ouvert du samedi 1<sup>er</sup> au

samedi 29 juillet, du lundi

13 h au samedi 20 h.

Fermé du 30 juillet au

31 août inclus.

## Tennis municipaux

### Tennis du gymnase des Blagis

4/6 rue Léo-Delibes.

Ouvert tout l'été.

### Tennis du gymnase des Clos Saint-Marcel

20 rue des Clos Saint-Marcel

Ouvert du samedi 1<sup>er</sup> au

samedi 29 juillet, du lundi

13 h au samedi 20 h.

Fermé du 30 juillet au 31

août inclus.

Location pour la semaine en cours, payable à l'avance. Réservation sur place auprès des gardiens de 8 h à 12 h, de 13 h à 19 h et de 20 h à 21 h.

Heure de location d'un court pour 2 ou 4 per-

sonnes : tarif normal : 50F ; réduction pour les moins de 18 ans et familles nombreuses (habitant Sceaux) : 40 F.

Tarif spécial en juillet/août pour les jeunes Scéens de moins de 14 ans : 30 F en semaine de 8 h à 18 h.

### Permanences d'information "sport"

Permanences à l'Office municipal des sports (OMS) pendant l'été : les lundi, mardi, jeudi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Fermeture du 14 au 20 août 2000.

4-6 rue Léo-Delibes  
Tél. 01 46 60 35 99

## Équipements culturels

### Animathèque MJC

21/25 rue des Écoles  
Tél. 01 43 50 05 96

- Jusqu'au vendredi 21 juillet inclus, ouverture au public du lundi au vendredi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h (16 h le vendredi).
- Fermeture annuelle du samedi 22 juillet au dimanche 3 septembre inclus.
- Début des inscriptions : jeudi 7 septembre. Reprise des activités : lundi 25 septembre.

Dans le cadre d'un projet de résidence, en partenariat avec la ville de Sceaux, la DRAC et la DDJS, la MJC de Sceaux accueille durant le mois de juillet des artistes amateurs et professionnels dans différents domaines : musique, écriture, danse, arts plastiques. Des ateliers gratuits seront proposés pendant toute la durée de cette résidence et ouverts à tous moyennant l'adhésion à la MJC (65 F jeunes, 85 F adultes).

Programme :

- Musique : ateliers animés par le groupe "Las patatas espartadas" ; atelier écriture rap : comment faire une chanson, jouer avec les mots ; percussions, djembé.
- Danse : ateliers animés par les "Ninety Two" de Châtenay-Malabry : atelier danse Hip-Hop.
- Arts plastiques : animatrice Sandrine Plusquellec : atelier découverte de pratiques contemporaines à travers diverses techniques : peinture, sculpture, céramique.

Renseignements et inscriptions à la MJC de Sceaux :  
tél. 01 43 50 05 96.

## Bibliothèques

### Bibliothèque municipale

7 rue Honoré-de-Balzac  
Tél. 01 46 61 66 10

Horaires d'été :

Du samedi 8 juillet au samedi 26 août inclus : ouverture les mercredis de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, les jeudis de 16 h à 19 h 30 et les samedis de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h (sauf le 15 juillet).

**Exceptionnellement, la bibliothèque sera fermée du lundi 7 au vendredi 18 août, pour travaux.**

Pendant l'été, la durée d'emprunt des documents est de 5 semaines (au lieu de 3 en temps habituel).

### Bibliothèque des Blagis

2 rue du Docteur Roux  
Tél. 01 41 87 06 10

- En juillet et du 4 au 18 septembre : ouverture les lundis, mercredis et vendredis de 15 h à 17 h 30.
- Fermeture en août.

### Centre social et culturel des Blagis (CSCB)

2 rue du Docteur Roux  
Tél. 01 41 87 06 10

- En juillet, ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 h.
- Fermé en août et jusqu'au 4 septembre.
- Jusqu'au 22 septembre, ouvert de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 19 h 30.

### Cinéma Trianon

3 bis rue Marguerite-Renaudin  
Renseignements :

Les Gêmeaux : 01 46 61 36 67  
Tarifs : 35 F, 30 F et 20 F.  
Abonnement six films : 168 F.  
Séances d'été :

Du 5 juillet au 29 août, séances le vendredi à 21 h, le samedi à 19 h et 21 h, le dimanche à 17 h et les lundi et mardi à 21 h.  
À l'affiche cet été :  
Gladiator, American Beauty, Drôle de Félix, Le goût des autres, Boys don't cry, Les destinées sentimentales, Patriot, The dancer, Mission impossible 2, ...  
Répondeur-programme :  
01 46 61 20 52

### École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux

11/13 boulevard Carnot  
Bourg-la-Reine  
Tél. 01 41 87 22 32

Horaires d'été :

- Du samedi 1<sup>er</sup> juillet au jeudi 13 juillet : ouverture de l'accueil de 9 h à 12 h, fermé le samedi.
  - Fermeture au public du 14 juillet au 3 septembre.
  - Réouverture du secrétariat lundi 4 septembre.
- L'annexe de l'ENM située au 34 boulevard Desgranges à Sceaux est fermée tout l'été.  
Tél. 01 47 02 15 42.

### Les Gêmeaux, scène nationale

49 avenue Georges Clemenceau  
Réservations au 01 46 61 36 67  
Accueil du public : du mardi au vendredi de 12 h à 19 h, le samedi de 14 h à 19 h.  
Fermeture annuelle : du mardi 18 juillet au soir au dimanche 3 septembre inclus.

## Parc de Sceaux

Ouvert de 7 h à 22 h au mois de juillet, de 7 h à 21 h au mois d'août.

Pour l'année 2000, suite à la tempête du 26 décembre dernier, les parcs seront fermés en cas d'avis de tempête à partir d'une vitesse de vent supérieure à 80 km/h.

### Activités en accès libre

Les huit circuits de course d'orientation n'existent plus, suite à la tempête.

Renseignements à la Maison du Parc,  
tél. 01 47 02 52 22 (près de la piscine la Grenouillère)

### Parcours ludique (situé plaine de l'Orangerie)

Deux nouvelles aires sont ouvertes pour les 9/12 ans, venant s'ajouter à celles destinées aux 3/6 ans et 6/9 ans.



## Festival de l'Orangerie

Du 8 juillet au 10 septembre : 31<sup>ème</sup> édition  
Concerts tous les samedis et dimanches à 17 h 30 à l'Orangerie du Domaine de Sceaux.  
Renseignements et réservations :  
01 46 60 07 79  
E-mail :  
artevent@club-internet.fr

### Parcs en sports

Activités gratuites proposées par la Direction de la Jeunesse et des Sports du 3 juillet au 31 août au parc des sports de la Grenouillère.

Natation, tennis, pêche, accrobranches.

Multi-activités pour les 6-15 ans : football, fitness, beach-volley, rugby-flag, badminton.

Renseignements et inscriptions : 01 41 37 13 84.

### Galerie du Petit Château - CAUE 92

9 rue du Docteur Berger  
Tél. 01 41 87 04 40

Ouverture tous les jours sauf le mardi de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h.

Exposition jusqu'au 30 septembre : "À ciel ouvert – Révélations et transformations des espaces publics – Visions d'artistes et d'architectes".

### Musée de l'Île-de-France

Château de Sceaux  
Tél. 01 46 61 06 71

Ouverture au public tous les jours (sauf les mardis) de 10 h à 18 h.

Entrée : 22 F (plein tarif) et 15 F (tarif réduit).

Exposition jusqu'au 18 septembre : "La main du jardinier, l'œil du graveur, Le Nôtre et les jardins disparus de son temps".

Visites guidées tous les dimanches à 15 h.

## Aux environs de Sceaux

### Antony

Cinéma Le Sélect  
Tél. 01 42 37 59 45  
Théâtre Firmin Gémier  
Tél. 01 46 66 02 74

### Bourg-la-Reine

Cinéma Auditorium du Conservatoire  
Tél. 01 41 87 22 32  
Théâtre Agoreine  
Tél. 01 41 87 23 19

### Châtenay-Malabry

Cinéma Le Rex  
Tél. 01 46 30 58 05  
Théâtre "La Piscine"  
Tél. 01 46 61 36 67

### Fontenay-aux-Roses

Cinéma Le Scarron  
Tél. 01 41 13 40 88  
Théâtre des Sources  
Tél. 01 41 13 40 80

### Le Plessis-Robinson

Cinéma Gérard Philippe  
Tél. 01 46 01 44 74  
Centre culturel du Pierrier  
Tél. 01 46 30 45 29

### Office de tourisme Syndicat d'initiative

70 rue Houdan (jardin de la Ménagerie)  
Tél. 01 46 61 19 03  
Ouvert du mardi au vendredi de 14 h à 18 h, le mercredi de 10 h à 13 h et le samedi de 10 h à 13 h et de 15 h à 17 h.  
Fermeture annuelle : du 1<sup>er</sup> au 31 août inclus.

# Infos Pratiques

## Acheter son pain

### Quartier des Blagis

#### M. de Pauw

Centre commercial des Blagis  
Tél. 01 43 50 00 23  
Fermé le lundi.  
Fermeture annuelle du 7 au 28 août inclus.

### Quartier du Petit-Chambord

#### La Nouvelle Viennoise

135 avenue du Gal Leclerc  
à Bourg-la-Reine  
Tél. 01 46 61 09 12  
Fermé le mardi.  
Fermeture annuelle du 1<sup>er</sup> au 31 août inclus.

### Quartier Robinson

#### M. Del Fabro

1 av. des Quatre-Chemins  
Tél. 01 47 02 61 31  
Fermé le mercredi.  
Fermeture annuelle du 2 au 30 août inclus.

### Quartier du Centre

#### M. Hulin

102 rue Houdan  
Tél. 01 43 50 47 87  
Fermé le lundi.  
Fermeture annuelle du 7 au 21 août inclus.

#### Boulangerie Colbert

49 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 22 86  
Fermé le mardi.  
Fermeture annuelle du 4 juillet au 1<sup>er</sup> août inclus.

#### Fournil de Pierre

15 rue Houdan  
Tél. 01 43 50 72 01  
Fermé le dimanche après-midi.  
Ouvert tout l'été.

#### M. Leroux

6 rue du Dr Berger  
Tél. 01 47 02 33 11  
Fermé le mercredi.  
Fermeture annuelle du 5 juillet au 2 août inclus.

#### M. Maillard

78 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 03 78  
Fermé tous les lundis en juillet.  
Fermeture annuelle du 25 juillet au 28 août inclus.

## Acheter son journal

#### Presse des Blagis

10 rue du Dr Roux  
Tél. 01 47 02 64 41  
Fermé le dimanche après-midi.  
Ouvert tout l'été.

#### Librairie du Petit-Chambord

138 av. du Gal Leclerc  
Tél. 01 47 02 68 25  
Fermé le dimanche.  
Fermeture annuelle du 30 juillet au 20 août inclus.

#### La Maison de la Presse

98 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 00 50  
Fermé le dimanche.  
Ouvert tout l'été.

#### L'Orée de Sceaux

157 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 68 89  
Fermeture annuelle du 30 juillet au 27 août inclus.

## Marchés

Les marchés fonctionnent tout l'été (même les jours fériés) :

- marché du Centre, les mercredis et samedis matin ;
- marché de Robinson, les jeudis et dimanches matin.

## Services municipaux

### Ouverture de la mairie

Hôtel de Ville  
122 rue Houdan  
Tél. 01 41 13 33 00

• Tous les services de la mairie sont ouverts du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45, tout l'été.

**Les services Action éducative** (122 rue Houdan, tél. 01 41 13 33 91) et **Affaires générales/Logement** (120, rue Houdan, tél. 01 41 13 33 50) assurent une permanence les samedis de 8 h 30 à 12 h, jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet inclus.

Cette permanence reprendra ensuite le samedi 26 août.

• **Centre de loisirs** : du 5 juillet au 4 septembre, le Centre de loisirs accueille les enfants âgés de 3 à 11 ans, du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30.

Pour tout renseignement, s'adresser au service de l'Action éducative.

Tél. 01 41 13 33 91.



## Secteur social

### Service de l'Action sociale

Ouvert tout l'été.  
Pour toute information s'adresser à la Direction de l'Action sociale  
Hôtel de Ville  
122, rue Houdan  
92331 Sceaux Cedex  
Tél. 01 41 13 33 64

### Assistants sociaux

Circonscription de la vie sociale  
23/25, avenue du Général Leclerc  
92340 Bourg-la-Reine  
Tél. 01 45 36 13 70  
Permanence assurée tout l'été.  
Certaines permanences ont lieu à l'Hôtel de Ville de Sceaux et au Centre social et culturel des Blagis à Sceaux, sur rendez-vous seulement.

### PETITE ENFANCE

#### • Centre de Protection maternelle et infantile (PMI)

- une puéricultrice est à la disposition des familles pour l'accueil et des conseils tous les jours, sur rendez-vous de préférence ;

- consultations de médecins 3 fois par semaine sur rendez-vous.  
- du 3 au 31 juillet

Centre de la Petite Enfance  
Jardin Blanche Le Chevallier  
Tél. 01 41 13 93 68

- du 4 au 31 août

Halte Garderie  
4/6 rue Léo Delibes  
Tél. 01 41 13 93 68

#### • Coordination Petite enfance

Renseignements sur les modes d'accueil de l'enfant de 3 mois à 3 ans ; pré-inscriptions pour les crèches et halte-garderie.

À partir du 1<sup>er</sup> septembre :  
Direction de l'Action sociale  
Hôtel de Ville  
122, rue Houdan  
92331 Sceaux Cedex  
Tél. 01 41 13 33 64

### Centre de planification et d'éducation familiale

2 bis, avenue Jules Guesde  
92330 Sceaux  
Tél. 01 40 91 93 23  
Consultation le mardi de 14 h 30 à 19 h.  
Le centre est fermé tout le mois d'août.  
Réouverture le mardi 12 septembre à 14 h 30.

## Autres services administratifs

### Antenne de justice

10 rue de la Sarrazine  
92220 Bagneux  
Tél. 01 46 64 14 14  
L'antenne de justice intercommunale des Blagis est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h. Elle est fermée du 29 juillet au 15 août inclus.

### Caisse d'allocations familiales

2 rue de la Renaissance  
92184 Antony Cedex  
Tél. 01 46 11 55 60  
Ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 9 h à 16 h (fermeture à 12 h les veilles de fêtes). La permanence administrative est fermée du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août.

## Service national : Recensement

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les jeunes hommes nés en juin, juillet, août, septembre 1984 devront se faire recenser en juillet, août, septembre 2000, en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

### Très important

D'après l'Art. L. 113-4, avant l'âge de 25 ans, pour être autorisé à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique, le jeune doit détenir obligatoirement l'attestation de recensement. Il peut procéder à la régularisation de sa situation en se faisant recenser.

### Centre des impôts

130 rue Houdan  
Tél. 01 40 91 11 00  
Ouvert tout l'été, les mardis et vendredis de 9 h à 12 h. Permanence du contrôleur à l'ancienne mairie (68 rue Houdan) le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h. La recette principale est ouverte de 8 h 45 à 12 h et de 14 h à 16 h 15 sauf les lundi 31 juillet et jeudi 31 août après-midi et le lundi 14 août toute la journée.

### Sécurité sociale, centre de Sceaux

1 bis rue du Maréchal-Joffre  
Tél. 01 41 13 49 20  
Ouvert tout l'été du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption.  
Le centre ferme les jeudi 13 juillet et lundi 14 août à 15 h 30, et les jours fériés.

### Sous-préfecture

99 avenue du Général-de-Gaulle - B.P. 87  
92161 Antony Cedex  
Tél. 01 40 97 38 00  
(standard de la préfecture de Nanterre)  
Ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 8 h 45 à 16 h.

## Orientation scolaire et professionnelle

### Centre d'information et d'orientation (CIO)

10 rue Gaston-Lévy  
Tél. 01 46 60 48 21

- Jusqu'au 7 juillet et à partir du 31 août, horaires habituels : du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30.
- Permanence d'été du lundi 10 juillet au mardi 18 juillet inclus et du lundi 28 au mercredi 30 août inclus : du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- Fermeture du 19 juillet au 27 août inclus.

### Permanence d'accueil, d'information et d'orientation de Sceaux/Bourg-la-Reine (PAIO)

Permanences à Sceaux :

- à la mairie de Sceaux, 122 rue Houdan  
Tél. 01 41 13 33 03  
Tous les mercredis de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h.
- au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux  
Tél. 01 41 87 06 10  
Tous les jeudis matin de 10 h à 12 h 30.

Permanences assurées jusqu'au 29 juillet.  
Fermeture au mois d'août et reprise le 1<sup>er</sup> septembre.

## Sécurité d'été

**L'opération "tranquillité vacances"** est reconduite du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 2000, sur décision du ministère de l'Intérieur. Son but est de lutter contre la recrudescence des cambriolages par une présence accrue des policiers sur la voie publique, et une surveillance particulière des habitations dont les occupants habituels sont absents. À Sceaux, cette action est proposée à la fois par les services de police municipale et de police nationale. Pour aider les forces de police dans cette action de prévention, il faut leur signaler vos dates d'absence et les coordonnées où vous joindre (les vôtres ou celles d'un voisin). Pour bénéficier de cette surveillance, contactez à votre convenance :

- la Police municipale (sur place) Hôtel de Ville, 122 rue Houdan

du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45

- la Police nationale (par courrier) Commissariat central 28 rue du Docteur-le-Savoureux 92290 Châtenay-Malabry

## Travaux d'été

- Travaux de voirie et réfection complète de la viabilité : **rue Marguerite, rue Jacqueline, avenue de la République.**
- Pose de bornes **rue des Pépinières.**
- Réfection du revêtement de la chaussée **avenue de la Gare** entre la gare du RER et l'avenue Jules Guesde.
- Réfection d'un court de tennis **rue de l'Yser.**
- Construction d'une canalisation d'eau pluviale **rue Constant Pilate.**
- Réhabilitation et remplacement d'une partie du collecteur public d'assainissement d'eaux usées situé rue Voltaire, avenue Cauchy et rue Alphonse Cherrier entre la place du général de Gaulle et la rue Paul Couderc.

Pour tout renseignement : services techniques municipaux 132 rue Houdan  
Tél. 01 41 13 33 30

## Fermeture totale de l'A86 à Antony du 1<sup>er</sup> au 25 août 2000

La première phase de réalisation du passage souterrain à gabarit autoroutier de l'A86 à Antony interviendra le 25 août 2000. Ces travaux nécessitent la fermeture complète de l'autoroute du 1<sup>er</sup> au 25 août prochain sur un tronçon allant de l'A6 au Parc de Sceaux. Cette fermeture va entraîner le nécessaire report de quelque 78 000 véhicules par jour dont 2 500 par sens aux heures de pointe. Bien qu'inférieure de 20 % au trafic habituel, la circulation du mois d'août ne pourra pas être absor-

bée par la RN 186. Celle-ci, parallèle à l'A86 sur l'axe est-ouest, restera ouverte dans les deux sens mais connaîtra d'importantes difficultés de circulation aux carrefours malgré les aménagements de capacité prévus.

La RN 20 ainsi que les autres axes nord-sud du secteur seront également très perturbés. Il faudra impérativement éviter le secteur du carrefour de la Croix-de-Berry et emprunter les itinéraires conseillés qui seront mis en place.

## Ouverture des pharmacies

### Quartier des Blagis

#### Pharmacie des Blagis

51 rue de Bagneux  
Tél. 01 46 61 10 59  
Ouverture tout l'été.

#### Pharmacie Demouy

43 rue des Coudrais  
Tél. 01 47 02 40 44  
Fermeture du lundi 24 juillet  
au dimanche 20 août inclus.

### Quartier du Centre

#### Pharmacie Laverdet

106 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 00 62  
Ouverture tout l'été.

#### Pharmacie Baillet-Varin

45 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 00 91  
Ouverture tout l'été.

### Quartier Robinson

#### Pharmacie Pompeï

178 rue Houdan  
Tél. 01 47 02 77 97  
Ouverture tout l'été.

#### Pharmacie Sceaux-Robinson

5 avenue des Quatre Chemins  
Tél. 01 46 61 16 12  
Ouverture tout l'été.

### Quartier du Petit-Chambord

#### Pharmacie du Chambord

144 bis avenue du Gal Leclerc  
Tél. 01 43 50 03 00  
Fermeture le dimanche.  
Ouverture tout l'été.

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi

12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Les constats de décès sont signés par les médecins traitants.

## En cas d'urgence

**POLICE-SECOURS**..... 17 ou 01 41 13 40 00

**POMPIERS**..... 18 ou 01 47 02 09 38

**CENTRE ANTIPOISONS** ..... 01 40 05 48 48

#### SERVICES D'URGENCE

- **dentaire** (les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h à 17 h) .....01 47 78 78 34
- **électricité** .....01 47 35 54 90
- **gaz** .....01 47 35 27 59
- **médicale** (centre 15) ..... 15

#### AMBULANCES :

- LEROY .....01 46 63 24 31
- "JOUR ET NUIT" .....01 46 31 69 22

**DROGUE INFO-SERVICE** .....0 800 231 313

**SIDA INFO-SERVICE** .....0 800 840 800

**SOS AMITIÉ** .....01 46 21 31 31

**SNCF** (Renseignements) 2,23 F/mn .....08 36 35 35 35

**Taxis** (Bourg-la-Reine) .....01 46 61 00 00

JUILLET

	MÉDECINS	PHARMACIES	INFIRMIÈRES
<b>Dimanche 9</b>	<b>Dr BRIDEY</b> 6 place du Général-de-Gaulle 01 43 50 88 41	<b>Pharmacie DEMOUY</b> 43 rue des Coudrais 01 47 02 40 44	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian 01 47 02 24 23
<b>Vendredi 14</b>	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123 rue Houdan 01 43 50 07 74	<b>Pharmacie de la BIEVRE</b> (Bourg-la-Reine) 41 boulevard Carnot 01 46 63 07 95	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan 01 46 61 98 03
<b>Dimanche 16</b>	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 av. de Bourg-la-Reine 01 47 02 38 38	<b>Pharmacie BENHAMOU</b> (Bourg-la-Reine) 56 bis avenue du Général Leclerc 01 46 61 87 29	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisé 01 46 60 16 66
<b>Dimanche 23</b>	<b>Dr METAYER</b> 31 rue des Pépinières 01 47 02 95 67	<b>Pharmacie des BLAGIS</b> 51 rue de Bagneux 01 46 61 10 59	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian 01 43 50 13 93
<b>Dimanche 30</b>	<b>Dr RAIX</b> 50 rue des Chêneaux 01 46 61 16 05	<b>Pharmacie POMPEÏ</b> 178 rue Houdan 01 47 02 77 97	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou 01 47 02 30 80

AOÛT

<b>Dimanche 6</b>	<b>Dr ROMÉO</b> 18 bis rue de Fontenay 01 43 50 80 19	<b>Pharmacie MIRAMOND</b> (Bourg-la-Reine) 135 av. du Général-Leclerc 01 46 61 08 52	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian 01 47 02 24 23
<b>Dimanche 13</b>	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 av. des Quatre-Chemins 01 43 50 17 36	<b>Pharmacie LAVERDET</b> 106 rue Houdan 01 46 61 00 62	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan 01 46 61 98 03
<b>Mardi 15</b>	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan 01 46 61 07 82	<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 bis av. du Général-Leclerc RN 20) 01 43 50 03 00	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisé 01 46 60 16 66
<b>Dimanche 20</b>	<b>Dr TOURNERIE</b> 112 bis rue Houdan 01 46 83 09 09	<b>Pharmacie de la FAÏENCERIE</b> (Bourg-la-Reine) 15 av. du Général-Leclerc 01 46 65 08 59	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian 01 43 50 13 93
<b>Dimanche 27</b>	<b>Dr VERDON</b> 31 rue des Pépinières 01 45 36 05 56	<b>Pharmacie SCEAUX-ROBINSON</b> 5 av. des Quatre-Chemins 01 46 61 16 12	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou 01 47 02 30 80

SEPTEMBRE

<b>Dimanche 3</b>	<b>Dr BARBERGER</b> 7 av. des Quatre-Chemins 01 43 50 17 36	<b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE</b> (Bourg-la-Reine) 104 av. du Général-Leclerc 01 46 61 80 80	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian 01 47 02 24 23
<b>Dimanche 10</b>	<b>Dr BENOUAISCH</b> 138 av. du Général-Leclerc 01 46 60 74 87	<b>Pharmacie BAILLET-VARIN</b> 45 rue Houdan 01 46 61 00 91	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan 01 46 61 98 03

# Infos Collecte

**La collecte sélective des emballages et déchets ménagers continue de fonctionner tout l'été.**



## Le bac vert

réservé au verre :  
les bouteilles, flacons  
et pots en verre.

**Secteur 1 : mardi**

**Secteur 2 : jeudi**

**Secteur 3 : vendredi**



## Le bac bleu

réservé aux bouteilles  
et flacons en plastique,  
transparents  
et opaques, boîtes  
de conserves,  
canettes, bidons et  
aérosols vides, barquettes  
en aluminium, briques  
alimentaires, cartons  
d'emballages, journaux  
et magazines.

**Secteur 1 : mardi**

**Secteur 2 : jeudi**

**Secteur 3 : vendredi**



## Le bac marron

tout le reste,  
y compris les sacs  
en plastique.

**Secteur 1 : lundi,  
mercredi, vendredi**

**Secteur 2 : lundi,  
mercredi, vendredi**

**Secteur 3 :  
mardi, jeudi, samedi**

**Les collectes  
des 14 juillet  
et 15 août  
sont assurées.**

## Les objets encombrants

**Secteur Ouest :** les lundis 3 et 17 juillet, 7 et 21 août, 4 et 18 septembre (objets à sortir pour 6 h du matin).

**Secteur Est :** les lundis 10 et 24 juillet, 14 et 28 août, 11 et 25 septembre (objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez  
le 01 41 13 33 39.

## Les déchets verts

**Quand sont-ils collectés ?**

Les mardis 4 et 18 juillet, 1<sup>er</sup> août et 5 septembre.

**Dans quoi faut-il les déposer ?**

Vous déposerez vos déchets verts dans les sacs de 100 l. en papier biodégradable vendus par les services techniques - 132 rue Houdan, les mercredis de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45. Pour tout autre renseignement, tél. 01 41 13 33 39.

VILLE DE  
**SCEAUX**

# Bal

**Jeudi 13 juillet 2000**

de 21h à 2h du matin  
avec l'orchestre  
de Jean - Pierre Olivier

Jardin  
de la  
**Ménagerie**

# CINÉMA TRIANON

Semaine du 10 au 16 mai 2000

**La fin d'une liaison**  
de Neil Jordan (v.o. - 1 h 42)

mercredi 10 à 21 h  
vendredi 12 à 19 h  
samedi 13 à 21 h  
dimanche 14 à 17 h  
lundi 15 à 21 h  
mardi 16 à 21 h

**Garage Olimpo**  
de Marco Bechis (v.o. - 1 h 38)

mercredi 10 à 19 h  
vendredi 12 à 21 h  
samedi 13 à 19 h  
dimanche 14 à 20 h  
mardi 16 à 19 h

**Les demoiselles de Rochefort**  
de Jacques Demy (2 h)

samedi 13 à 16 h 30 (séance unique)

Semaine du 17 au 23 mai 2000

**La Veuve de Saint-Pierre**  
de Patrice Leconte (1 h 52)

mercredi 17 à 19 h  
vendredi 19 à 14 h 30 et à 19 h  
samedi 20 à 21 h  
dimanche 21 à 17 h  
lundi 22 à 21 h  
mardi 23 à 19 h

**Révélation**

de Michael Mann (v.o. - 2 h 38)

mercredi 17 à 21 h  
vendredi 19 à 21 h  
samedi 20 à 18 h  
dimanche 21 à 20 h (soirée-débat)  
à l'issue de la séance, rencontre avec  
Robert Le Cam, Président national de  
l'association "Droit des non-fumeurs".  
mardi 23 à 21 h

Semaine du 24 au 30 mai 2000

**A tombeau ouvert**  
de Martin Scorsese (v.o. - 2 h 01)

mercredi 24 à 19 h  
vendredi 26 à 21 h  
samedi 27 à 21 h  
dimanche 28 à 17 h  
lundi 29 à 21 h  
mardi 30 à 21 h

**Cours toujours**

de Dante Desarthe (1 h 32)

mercredi 24 à 21 h 15 (soirée-débat)  
à l'issue de la séance,  
rencontre avec le réalisateur du film,  
Dante Desarthe.  
vendredi 26 à 19 h  
samedi 27 à 19 h  
dimanche 28 à 20 h  
mardi 30 à 19 h

## Ciné-enfant

Mai

à partir de 5/6 ans

**Pokémon, le film**  
de Kunihiko Yuyama (1 h 35)

mercredi 10 à 14 h 30  
samedi 13 à 14 h 30

à partir de 6 ans

**Stuart Little**  
de Rob Minkoff (1 h 31)

mercredi 17 à 14 h 30  
samedi 20 à 14 h 30

Programme détaillé  
Sur répondeur : 01 46 61 20 52  
Aux Gémeaux : 01 46 61 36 67

## MAI

**10.** à partir de 14 h au jardin de la Ménagerie, au lendemain de la Journée de l'Europe, après-midi de fête destiné aux enfants et aux jeunes.

**du 11 au 14 mai.** 3<sup>e</sup> Rencontres de musique ancienne, organisées par l'ENM de Bourg-la-Reine/ Sceaux et le CAEL.

**12.** 20 h 45 au théâtre Les Gémeaux, dans le cadre de Sceaux What, Louis Sclavis Quintet.

**13.** à partir de 13 h, dans les rues de Sceaux, rallye-promenade des Blagis organisé par le CSCB.

**13.** de 15 h à 18 h, portes ouvertes sur le CPBRS (Cercle philatélique de Bourg-la-Reine / Sceaux). Voir p.26, nouvelle adresse.

**13.** 21 h, en l'église Saint-Jean-Baptiste de Sceaux, concert par les professeurs, élèves et chœurs de l'ENM : "Bach et l'Europe du Nord".

**14.** de 13 h à 18 h 30 à la piscine des Blagis, 5<sup>e</sup> Biathlon organisé par les Dauphins de Bourg-la-Reine/Sceaux. Ouvert à tous. Renseignements au 01 46 60 97 60.

**le 14** à 17 h et **le 15** à 20 h 30, à l'ancienne mairie, spectacle de l'atelier de théâtre adultes de la MJC : *Théâtre de poche*.

**15.** 14 h, au 95 rue Houdan, le "Livre vivant", organisé par le Club des aînés.

**Les "3S" chez les commerçants de SCEAUX**

**3 jours Sympathiques Séduisants Surprenants**

**Au cœur de Sceaux**  
jeudi 11 mai, l'après-midi  
vendredi 12 mai  
samedi 13 mai  
dimanche 14 mai, le matin

**17.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence avec diapositives sur "Les cubismes de Picasso" par Gilles Genty, professeur à l'école du Louvre. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**17.** 18 h, au 95 rue Houdan, conférence "L'art et la manière de gérer votre argent et votre patrimoine" avec Mme Agnès Garcia. Organisée par Sceaux, Culture, Loisirs et Amitié.

**19.** 20 h 30, à l'ancienne mairie, spectacle de l'atelier de théâtre jeunes lycées de la MJC : *On n'a pas gardé les cochons ensemble...*

**20.** de 9 h 30 à 13 h et de 15 h à 19 h, à l'ancienne mairie, vente d'objets d'art ou d'artisanat roumains organisée par l'association franco-roumaine Sceaux / Târgu-Mures.

**20.** au jardin de la Ménagerie, Défi jeunes. Compétition sportive et culturelle organisée pour les jeunes de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>.

**20.** 20 h, au gymnase des Clos Saint-Marcel, rencontre Sceaux Basket N1 masculine - E. Forez Feur.

**20.** 20 h 45 au théâtre Les Gémeaux, Marietta Petkova, récital de piano organisé par les Soirées musicales de Sceaux. Au programme : Bach, Liszt, Chopin, Scriabine.

**21.** de 10 h 30 à 18 h, Festi-Roller 2000, journée du roller à Sceaux. Matin : randonnées à travers la ville et sur la Coulée verte. Après-midi : démonstrations et contest sur rampe.

**24.** 20 h 45, à l'ancienne mairie, conférence avec projection sur "Les calendriers de l'antiquité à nos jours". Organisée par la SIEP.

**26.** 20 h 45, salle du "Sceaux What" au théâtre Les Gémeaux, 6<sup>e</sup> Rencontre de musiques amplifiées organisée en collaboration avec la MJC, la ville et le théâtre Les Gémeaux.

**du 26 au 28.** dans le centre piétonnier, Marché de Provence.

**27.** de 10 h à 17 h, colloque : "Langues de France, langues d'Europe - Promouvoir la diversité" à la faculté Jean Monnet.

**27.** 20 h, au gymnase des Clos Saint-Marcel, rencontre Sceaux Basket N1 masculine - EM Orléans.

**27.** 20 h 30, à l'auditorium de l'ENM, concert au profit du fonds d'aide aux élèves avec Mariann Legendre, hautbois et Yukari Betocchi, piano, organisé par l'ENM.

**27.** 20 h 45, au théâtre Les Gémeaux, concert des chorales de Sceaux, Brühl et Leamington.

**28.** de 9 h 30 à 19 h, jardin des Félibres et jardin de la Ménagerie : la Félibrée, fête méridionale traditionnelle.

**30.** 20 h 30, à l'ancienne mairie, spectacle de l'atelier de théâtre adultes de la MJC : *Potins et rumeurs*.

## JUIN

**du 5 au 17.** Portes ouvertes à la MJC.

**7.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence "évoquant le couple célèbre F. Liszt et Marie d'Agoult", par André Gauthier, musicologue. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**le 7** à 20 h 30 et **le 8** à 15 h et 20 h 30, à l'ancienne mairie, création théâtrale, dans le cadre de "Regards sur la francophonie" : *Ce soir on joue John et Joe* d'Agota Kristof.

**8.** 20 h 30, à l'auditorium de l'ENM, concert de l'orchestre de l'ENM - Direction Jean-Luc Tourret.

## EXPOSITIONS

À la MJC

- jusqu'au 22 mai ateliers enfants : dessin, bande dessinée, petits doigts.
- du 22 mai au 5 juin ateliers adultes : dessin, huiles, aqua-relles, croquis.

Au CSCB

- du 10 au 17 mai ateliers enfants et jeunes "arts plastiques"
- du 23 mai au 7 juin exposition "polars"

À la bibliothèque

- jusqu'au 21 mai "30 polars dans un commissariat"

Au Musée de l'Ile-de-France

- jusqu'au 29 mai "Le Grand-Bi, la roue de la mesure"

**20 et 21 mai** Journées nationales de la Croix-Rouge Française.  
**31 mai** Journée mondiale sans tabac.

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

Pavillon du jardin  
de la Ménagerie  
70 rue Houdan à Sceaux  
Tél. 01 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi de 14 h à 18 h, le mercredi de 10 h à 13 h et le samedi de 10 h à 13 h et de 15 h à 17 h



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliant
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé.

## Allocation départementale de solidarité

Le Conseil général des Hauts-de-Seine accorde une allocation de solidarité aux personnes âgées de plus de 18 ans non scolarisées, non étudiantes et non à charge fiscalement de leurs parents, dans la mesure où elles répondent aux critères suivants :

- être non imposable,
- être en situation régulière,
- résider depuis trois mois minimum dans les Hauts-de-Seine,
- ne pas bénéficier, de manière continue, d'une aide financière du Département ou de l'État (exemple, aide sociale à l'enfance), exclusion faite des secours d'urgence,
- avoir des ressources inférieures au barème.

Les personnes susceptibles de percevoir cette aide au titre de l'année 1999 sont invitées à déposer leur demande, dès à présent et jusqu'au 15 octobre 2000, au service d'Action sociale (dans le jardin de l'Hôtel de Ville, 122 rue Houdan) après avoir pris rendez-vous par téléphone au 01 41 13 33 67.

Elles devront se munir des pièces suivantes (apporter les originaux et photocopies, lesquelles resteront au dossier) :

- carte d'identité ou titre de séjour en cours de validité (si celui-ci est périmé, récépissé de la demande de renouvellement),
- trois dernières quittances de loyer ou EDF,
- dernière notification de la Caisse d'allocations familiales,
- justificatifs de ressources des trois derniers mois,
- avis de non imposition 1998,
- fiche familiale ou individuelle d'état civil (selon le cas),
- jugement de divorce ou de séparation,
- carte de sécurité sociale,
- certificats de scolarité pour les enfants de plus de 16 ans,
- relevé d'identité bancaire ou postal.

## Journée mondiale sans tabac

mercredi 31 mai 2000

À l'occasion de la Journée mondiale sans tabac, venez découvrir l'espace-prévention du Centre René-Huguenin à Saint-Cloud, ouvert en partenariat avec La Ligue nationale contre le cancer et ses comités de l'Essonne, des Hauts-de-Seine, du Val d'Oise et des Yvelines.

### Prévention en santé publique

L'espace-prévention est un lieu d'échanges, promoteur de débats et conférences, d'actions pédagogiques sur les conduites addictives (tabagisme, alcoolisme, toxicomanie...), et ce plus particulièrement vers les jeunes et les parents.

### Consultation d'aide au sevrage tabagique

Ouverte au sein de l'espace-prévention en septembre 1999, elle propose, dans le cadre d'une première consultation de groupe, des informations et un bilan personnalisé, puis une aide à l'arrêt du tabac et un suivi médical individualisé.

Entrée libre de 9 h à 17 h - 9 rue Gaston Latouche, 92210 Saint-Cloud  
Tél. 01 47 11 15 44 - Télécopie 01 47 11 15 43



Daphné Esthétique

**FORFAIT MARIAGE PERSONNALISÉ**

- Maquilleuse-conseil
- Visage-corps-mains
- Epilations

10/18, place du G<sup>al</sup> de Gaulle Tél. 01 46 61 27 28

## Sommaire

<b>Loisirs</b> .....	<b>2</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4</b>
<b>L'info du mois</b> .....	<b>5</b>
• Sceaux, la mixité sociale et la loi Gaysot	
<b>Dossier</b> .....	<b>6 à 9</b>
• Le budget 2000 de la Ville	
<b>Actualités</b> .....	<b>10 à 13</b>
• 5 <sup>e</sup> biathlon	
• À vos balcons et jardins !	
• Langues de France, langue d'Europe - Promouvoir la diversité	
• Millenium 92 : les lumières de juin	
• Samedi 24 juin 2000 : la nuit de lumière	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>14 et 15</b>
• Séance publique du 30 mars 2000	
<b>Action culturelle</b> .....	<b>16 et 17</b>
• École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux	
• Bibliothèque municipale	
• Création théâtrale à Sceaux dans le cadre de "Regards sur la francophonie"	
• Le rassemblement des enfants francophones	
<b>Action éducative</b> .....	<b>18 et 19</b>
• L'école des Clos Saint-Marcel fête le printemps	
• Les enfants de l'école élémentaire du Centre accueillent leurs camarades bretons	
• Menus au restaurant scolaire	
• Le Conseil d'enfants s'intéresse à la vie de la cité	
<b>Jeunesse</b> .....	<b>20 et 21</b>
• Les studios entrent en scène !	
• Bientôt les JO des Hauts-de-Seine	
• Défi jeunes de Sceaux, samedi 20 mai	
• Festi Roller 2000 ou la fête du roller ouverte... à tous	
<b>Environnement</b> .....	<b>22</b>
• Le nouveau plan départemental de gestion des déchets ménagers soumis à enquête publique	
<b>Associations</b> .....	<b>23 à 31</b>
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>33</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>34</b>
<b>Services de garde</b> .....	<b>35</b>

Le prochain article de la "Petite chronique du temps passé" proposée par les Amis de Sceaux paraîtra dans le magazine de juin 2000.

**SCEAUX MAGAZINE N° 296 - Mai 2000**

Mensuel Municipal - 41<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach

Rédacteur en chef : Chantal Brault - Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable du service : Françoise Millet-Élichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax : 01 41 13 33 99

Imprimerie : Atelier du Capricorne - 8, allée du Parc de Garlande - 92220 Bagneux

Régie publicitaire : JP2A - 40, avenue Hoche - 75008 Paris - Tél. 01 42 89 89 42



# État civil

## NAISSANCES

enregistrées en mars 2000

Salomé VANNESTE,  
Eve ZENOUDA,  
Tanguy AMODRU,  
Mathilde ZOBOUYAN,  
Anaïs AUBERTIN,  
Carla CHRISTOPHE,  
Emmanuel CAUSSIGNAC,  
Sonoé SHIBATA, Maxence  
COURBOULÈS, Noémie  
VINCENT, Kévin JEONG,  
Sirine BERZANE, Léa CERUTI,  
Mathilde MATHIEU, Kenzy  
ABDESSEMED, Laurie  
BAUDOIN, Julia SMITH,  
Tristan THÉOCHARIS.

## MARIAGES

en mars 2000

Rémy BREAN  
et Déborah GRELLIER,  
Pierre-Olivier ALBOUY  
et Olivia SPREMBERG,  
Franck CASUC  
et Françoise PAROT,  
Arnaud DUPUY  
et Virve HIRVENALO,  
Jean-Philippe JOUX  
et Géraldine TOUCAS.

## DÉCÈS

enregistrés en mars 2000

Jeanne d'ADHEMAR  
de CRANSAC de PANAT veuve  
CLERC, Mardjan BATHAI  
épouse HESLOT, Jean BINCE,  
Kathe MICHAELIS veuve  
HERCKEL, Samuel NOSLEY,  
Suzanne POING, Geneviève  
FRANÇOIS épouse TOUSSAINT,  
Denyse THABUY épouse  
DESUSCLADE, Colette  
GAILLARD-BOURGADE,  
Alexandre HAMOUD, Jean-Marc  
HOURS, Renée THUAULT veuve  
BOUVARD, Marguerite MÉTAIS  
veuve FOUR, Jean NARBAÏTS-  
JAUREGUY, Suzanne Louise  
BERNASSE veuve LHUGNOT.

*Personnes décédées en dehors de  
Sceaux n'y étant pas domiciliées  
et inhumées dans un caveau de  
famille.*

M. Pierre HOLLEBEKE  
décédé à Colmar (Haut-Rhin)  
le 22 mars 2000,  
Mlle Véronique NIOBEY-LAITER  
décédée au Plessis-Robinson  
(Hauts-de-Seine) le 22 mars 2000.

# Le recensement militaire est obligatoire

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en avril, mai, juin 1984 devront se faire recenser en mai, juin 2000 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

**TRÈS IMPORTANT**

D'après l'Art. L. 113-4, avant l'âge de 25 ans, **pour être autorisé à s'inscrire aux examens et concours** soumis au contrôle de l'autorité publique, **le jeune doit détenir obligatoirement l'attestation de recensement.** Il peut procéder à la régularisation de sa situation en se faisant recenser.

# Avez-vous pensé...

## ... à vos papiers d'identité ?

Actuellement, les délais pour obtenir une nouvelle **carte d'identité** sont d'environ 3 semaines à 1 mois et de quelques jours pour un **passport.**

Penser à faire établir ou renouveler vos papiers. Il est recommandé de se présenter à la mairie le plus tôt possible pour connaître la liste des documents nécessaires.

## ... à vous inscrire sur les listes électorales ?

Pour pouvoir voter en 2001, vous êtes invité(e) à demander votre inscription à la mairie, **dès maintenant et ce, jusqu'au samedi 30 décembre 2000 à midi**, muni(e) d'une pièce d'identité et d'un jus-

tificatif de domicile. Les électeurs qui ont changé d'adresse à l'intérieur de la commune doivent impérativement le signaler avant le **30 décembre 2000.**

# Un livre contre l'oubli !

**"Les labyrinthes de la liberté" de Philippe Valat**

dans la collection

"Résistance Liberté-Mémoire"

En rééditant sous le titre *Les labyrinthes de la liberté* l'ouvrage de notre concitoyen Philippe Valat *Les*

*sentiers de la nuit*, paru en 1983, les Éditions du Félin enrichissent leur collection "Résistance Liberté-Mémoire" d'un nouveau livre contre l'oubli. Philippe Valat et son épouse Monique ont été les acteurs de ce récit authentique, dont les pé-

ripéties presque invraisemblables, leur ont valu à l'un et à l'autre la Légion d'honneur, entre autres distinctions. Un livre que ne doivent pas manquer de nouveaux lecteurs et singulièrement les jeunes soucieux de "prise directe" avec ceux

qui savent vraiment ce dont ils parlent. Quant aux lecteurs de la première édition, ils trouveront dans cette nouvelle parution d'intéressantes précisions complémentaires. **En librairie le mardi 16 mai 2000. 288 pages. 128 F.**

Coupon-réponse à envoyer à :  
Comité De Gaulle - BP 72 - 92333 Sceaux Cedex

M. / Mme / Mlle / M. et Mme

Nom.....

Prénom(s) .....

Adresse .....

Tél.....

Souhaite(nt) recevoir le programme et le bulletin d'inscription du voyage à Colombey-les-deux-Églises, le dimanche 25 juin 2000.

À ..... le .....

Signature

# De Gaulle en l'An 2000

Le dimanche 18 juin prochain, à 10 h 30, sera célébré au jardin de la place du Général de Gaulle, devant le monument érigé en 1990, le 60<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin 1940.

L'année 2000 est également celle du 110<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Charles de Gaulle (22 novembre 1890) et du 30<sup>e</sup> anniversaire de sa mort (9 novembre 1970).

Aussi, le Comité scéen pour le souvenir du Général de Gaulle propose-t-il un voyage du souvenir à Colombey-les-deux-Églises, le dimanche 25 juin.

Participation aux frais (autocar et déjeuner) de l'ordre de 300 F. Nombre de places limité. Les personnes intéressées doivent se faire connaître dès maintenant en utilisant le coupon-réponse ci-contre.

# Sceaux, la mixité sociale et la loi Gayssot

Dans le cadre des réglementations évolutives et des dispositifs successifs mis en place par l'État pour encourager le logement social, la ville de Sceaux a cherché à promouvoir, depuis longtemps, par son OPHLM et d'autres organismes, une réelle mixité sociale et une diversité de l'offre d'habitat avec pour objectif de répondre toujours mieux aux besoins des populations les plus défavorisées, aux difficultés des jeunes à accéder à un logement autonome – en grande partie liées à une entrée plus difficile et plus tardive dans la vie active – mais aussi sans écarter les familles issues des couches moyennes et leurs enfants, alors qu'ils n'ont pas de revenus suffisants pour se loger dans le secteur privé.

C'est ainsi que la ville de Sceaux dispose aujourd'hui, répartie dans les différents quartiers, d'une diversité de logements sociaux conventionnés ou non : des HLM, logements SCIC, ILM, PLA, PLI et quelques autres... et d'un Fonds local de solidarité logement (FLS) qui permet à chacun l'accès ou le maintien dans son logement.

**Ces 1 954 logements sociaux représentent 24,3 % du total des résidences principales de la ville, donc en parfaite conformité à la**

**LOV (Loi d'orientation sur la ville) qui en exige 20 %.**

Or, le projet de loi Gayssot, "solidarité et renouvellement urbains", modifiant la définition des logements sociaux menace de rompre tout cet équilibre, obtenu année après année, par les différentes équipes municipales élues menées par Édouard Depreux, Erwin Guldner et Pierre Ringenbach.

Si le texte actuel est définitivement adopté, il en résulterait l'exclusion de cette catégorie de 995 logements sociaux : logements non conventionnés de la SCIC et de la SEMA Sceaux (situés au cœur du quartier des Blagis qui fait l'objet d'un contrat de ville intercommunal) et ensemble des logements PLI.

**Ce sont 646 logements définis comme sociaux, nouvelle formule, qui devront alors être construits pour atteindre les 20 %.**

**Et si nous ne réalisons pas ces logements, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, nous subirons un prélèvement annuel de 1 000 F par logement, soit 646 000 F, somme qui pourra être doublée par la suite.**

**Il est tout à fait irréaliste de penser que l'on puisse construire à Sceaux ces 646 logements. Alors faudra-t-il payer ?**

**À suivre...**



Sentier de la Tour.



Place des Aillantes.



Square de Bretagne.



Rue de la Chrétienté.



Rue des Imbergères

Photos : D. Fradin

# Le budget 2000 de la Ville

*Le 30 mars dernier, le Conseil municipal a adopté à une très large majorité le budget primitif de la Ville pour l'exercice 2000.*

*Auparavant, l'assemblée, en adoptant le compte administratif, avait donné quitus au maire de sa gestion pour 1999, et constaté que la Ville présentait à la fin de 1999 une situation financière satisfaisante, malgré la prise en compte du remboursement à hauteur de 20 millions de francs d'une partie de la participation financière perçue lors de la réalisation de la ZAC Robinson, et les conséquences de la tempête du 26 décembre 1999 qui pèsent sur le budget 2000 à hauteur de près d'un million de francs.*

## UNE SITUATION FINANCIÈRE SATISFAISANTE

L'endettement se situe au niveau de 67,3 millions de francs, soit 3 400 F par habitant et la moitié à peine de la moyenne des communes. Sceaux reste ainsi une ville peu endettée de France. La pression fiscale relative s'établit à 0,71 en 1999, pour une moyenne nationale de 1.

Les dépenses de gestion sont contenues dans une évolution très serrée depuis plusieurs années, et cette maîtrise a été obtenue grâce aux efforts constants de l'ensemble des élus et de l'administration municipale et à des procédures budgétaires et comptables qui fonctionnent de manière satisfaisante.

## LES PRIORITÉS DU BUDGET 2000

Le budget de la Ville pour 2000 se situe bien évidemment dans la ligne des orientations budgétaires arrêtées en début de mandat et qui ont été confirmées lors du débat d'orientation qui s'est tenu en février dernier.

Tout d'abord, il ne remet en cause aucune des missions que s'est assignées la Ville depuis plusieurs années, ni aucune des prestations rendues aux Scéens. **Il faut souligner qu'il s'agit déjà, en soi, d'un résultat non négligeable.** Nous sommes en effet habitués à recevoir certaines prestations qui apparaissent comme "allant de soi", alors même qu'elles mobilisent des moyens qui représentent des coûts devant être optimisés en permanence. Il fallait également prendre en compte les coûts de la tempête de décembre dernier, soit près de 1,5 point de fiscalité directe.

Mais ce budget va plus loin : il consolide et développe les grandes orientations de l'équipe municipale.

### Construire une communauté plus accueillante aux familles et plus ouverte aux jeunes

Le projet de budget prévoit de nombreuses actions dans ce domaine :

- s'agissant des capacités d'accueil des jeunes enfants, le budget prend en compte la poursuite des conséquences de la municipalisation progressive de la crèche de Robinson ;
- le lancement d'une importante opération de rénovation de l'école des Blagis ;

- la fin de l'aménagement de l'école des Clos Saint Marcel avec l'aménagement des abords ;
- des travaux d'entretien importants dans les groupes scolaires (pour 2,5 millions de francs).

La plupart de ces actions se déroulent sur plusieurs années. Elles viennent en complément du soutien réaffirmé de la Ville aux différents équipements et structures œuvrant en direction des enfants et des jeunes : dotations de fonctionnement aux écoles (pour lesquelles un effort est consenti dans le domaine des transports), MJC, CSCB, bibliothèque, Les Gémeaux, École nationale de musique, cinéma Trianon, associations de jeunes, clubs sportifs, piscine des Blagis, etc...

### Aménager une ville encore plus soucieuse de la qualité de vie et de la sécurité des Scéens

Cet objectif ambitieux passe notamment par :

#### • le développement des infrastructures de la Ville

D'importantes opérations de voirie et de bâtiments seront continuées ou entreprises en 2000 :



Photo : D. Pradon

- l'avenue de la République, pour 2,9 MF
- les rues Marguerite et Jacqueline, pour 1,15 MF
- la rue de Penthièvre, pour 2,25 MF
- la rue du Docteur Berger
- le déplacement du transformateur de l'avenue de la Duchesse du Maine
- l'amorce de la rénovation du marché du Centre

De nombreuses opérations d'entretien sont également prévues (revêtement de chaussées et trottoirs, éclairage public, signalisation lumineuse, espaces verts, pose de jardinières, ...) pour un total d'investissement de l'ordre de 6 MF.

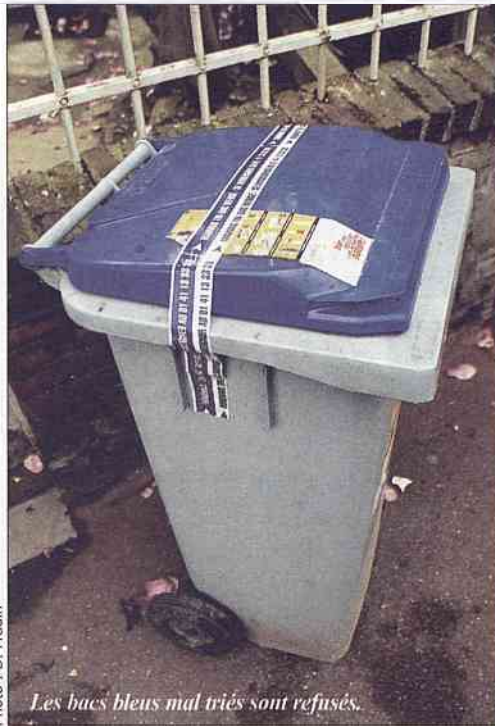


Photo : D. Fradin

Les bacs bleus mal triés sont refusés.

• **L'amplification des mesures destinées à assurer la propreté de la Ville et une meilleure gestion de la collecte des déchets ménagers**

• **la volonté d'améliorer les conditions d'accueil du public et de fonctionnement des services municipaux**

Les bâtiments municipaux bénéficieront des travaux d'entretien indispensables, le premier devoir de la Ville étant d'assurer un maintien en état de son patrimoine. L'informatisation des services sera poursuivie.

• **le souci permanent d'un cadre de vie toujours plus agréable et sûr**

L'adoption dans certaines voies communales de dispositifs destinés à ralentir la circulation automobile à Sceaux s'est confirmée comme la preuve tangible de l'orientation générale en faveur de l'élaboration d'un PLMV (Plan local de modération de la vitesse), susceptible de trouver application sur l'ensemble du territoire communal. L'aménagement de "circulations douces" bénéficiera ainsi d'une enveloppe nouvelle de 550 kF.

• **la préparation de l'avenir à long terme**

Les études concernant la "consolidation" de l'église, la reconversion des garages municipaux, la restructuration du bâtiment du cinéma Trianon seront poursuivies et menées le plus rapidement possible à terme dans une optique d'optimisation et de cohérence de l'utilisation du patrimoine communal bâti : annexe du conservatoire, sous-sols de l'école du Centre, pavillon de l'avenue Jules-Guesde, etc...

Le budget prévoit également en réserve 1 500 kF pour d'éventuelles acquisitions foncières.

Enfin, l'année 1999 a vu s'engager l'opération d'aménagement de la place de Gaulle, par l'organisation d'un concours qui, poursuivi sur l'année 2000 permettra - espère-t-on - l'émergence de projets de qualité. C'est une opération très importante pour notre ville, car située à un endroit "stratégique" en plein centre de Sceaux et devant permettre un nouveau développement du commerce grâce à une offre plus importante de stationnement.

## La poursuite de l'effort de rigueur budgétaire

La préparation budgétaire a été l'occasion, comme chaque année, d'un examen approfondi de l'ensemble des dépenses de fonctionnement de la Ville qui a conduit à revoir certains modes de fonctionnement des services et à remettre en cause certaines dépenses non strictement indispensables.

## La taxe d'habitation en baisse

Malgré une progression intéressante de l'assiette fiscale, l'absence de péréquation de ressources de taxe professionnelle entre les communes du Département - et, plus généralement, de la Région - et la volonté de maintenir une situation financière correcte et de ne pas sacrifier les capacités d'investissement de la Ville conduit à proposer un ajustement des taux d'imposition de 2,5%.

Cette légère majoration fait suite à une progression très modérée de la part communale au cours des années précédentes. On notera que, compte tenu de la baisse de 1,6% des taux adoptée par le Conseil général, et de la disparition de la part régionale de la taxe d'habitation, **la cotisation globale sur la feuille de taxe d'habitation reçue en septembre prochain sera en baisse de 4% environ.** La cotisation globale de taxe foncière, payée par les propriétaires, devrait quant à elle progresser de 1%.

**Au total, les impôts payés par les ménages résidant à Sceaux, qu'ils soient seulement locataires ou propriétaires occupants, baisseront en 2000.**

Le remboursement "Robinson" ne provoque pas les catastrophes financières que certains attendaient.

# Villa Garlande

à 5 minutes de la Porte d'Orléans

*Respect de l'individu, qualité de vie, maintien de la vie sociale.*



**Résidence  
Retraite  
Médicalisée**

Dames, Messieurs, Couples, Valides, Invalides, Régimes assurés, Infirmiers DE, Kinésithérapie, Surveillance Médicale, Salon de Coiffures, Pédicure.

La Résidence VILLA GARLANDE est une résidence retraite privée, dont l'ouverture est prévue début mai 2000.

La résidence est située en plein centre de Bagneux, mitoyenne à la Mairie, dans un parc arboré.

L'établissement est composé de confortables chambres individuelles et de chambres pour couples.

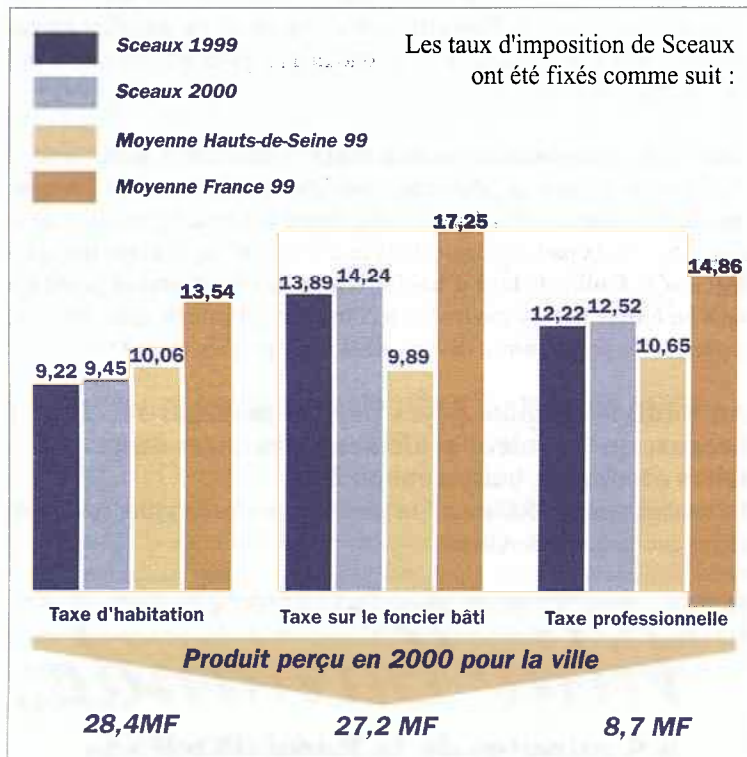
Toutes sont équipées d'un mobilier adapté avec possibilité, pour les résidents, de les personnaliser à leur gré : grande penderie, sonnette d'appel, prise de téléphone et prise de télévision.

Chaque chambre est pourvue d'une salle de bains avec lavabo, WC et douche.

**45, avenue Henri Ravera (allée Villa Garlande) 92220 Bagneux**

**Tél. 01 58 07 12 12**

# Impôts locaux : que paierons-nous en 2000 ?



Par ailleurs, la pression fiscale relative à Sceaux (rapport entre le produit perçu et le potentiel fiscal, calculé sur les seules communes hors groupements) devrait toutefois être maintenue à moins de 0,75. Elle reste toujours nettement inférieure à 1, qui constitue la moyenne nationale, ainsi qu'au chiffre constaté dans les villes voisines.

Ainsi, les taux de taxe d'habitation sont les suivants (en 1999) :

Commune	Taux de la TH	Écart avec Sceaux
Antony	11,07%	+ 1,85%
Bagneux	14,19%	+ 4,97%
Bourg-la-Reine	12,69%	+ 3,47%
Châtenay-Malabry	14,03%	+ 4,81%
Fontenay-aux-Roses	11,89%	+ 2,67%
Le Plessis-Robinson	12,79%	+ 3,57%

À noter qu'en outre, Sceaux applique les abattements maxima en matière de taxe d'habitation pour ce qui concerne les charges de familles.

# Budget 2000 : les chiffres clés en francs et en euros

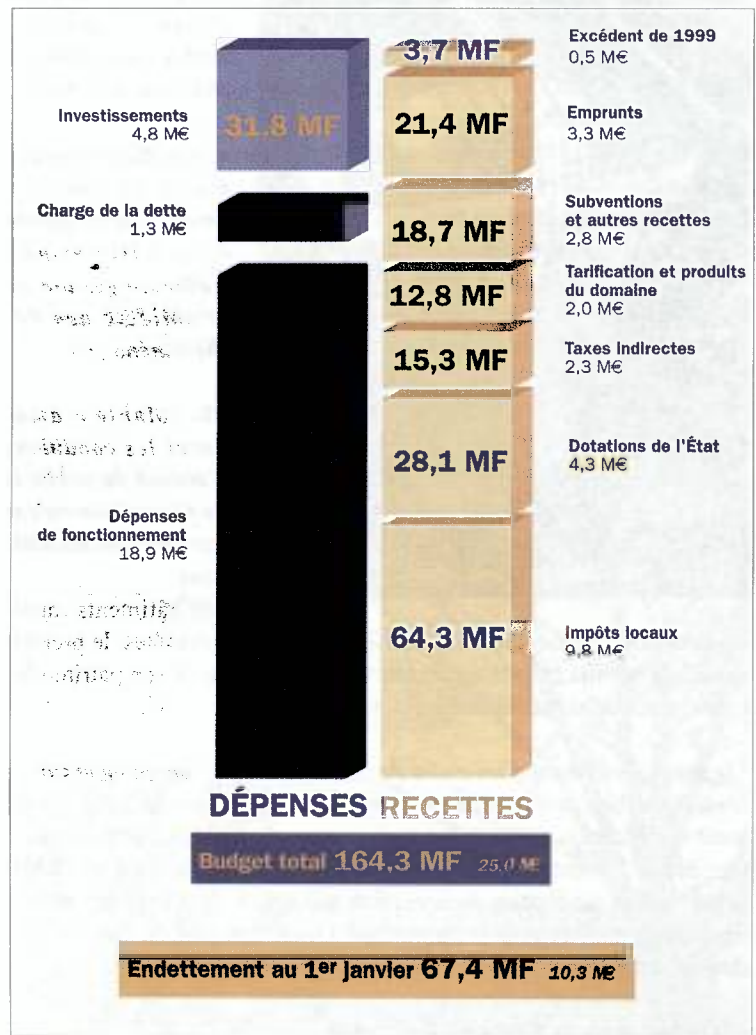


Photo : D. Fradin

# Les finances de la Ville : pour en savoir plus ....

Les rapports intégraux de présentation des orientations budgétaires, du compte administratif 1999 et du budget 2000 de la Ville peuvent vous être adressés sur simple demande écrite adressée à Monsieur le Maire.

Ratio publié en application de l'article 13 de la loi du 6 février 1992	Compte administratif 1998	Budget primitif 1999
Dépenses réelles de fonctionnement/population	6 262,83 F/hab.	6 392,61 F/hab.
Produit des impositions directes/population	3 158,00 F/hab.	3 253,24 F/hab.
Recettes réelles de fonctionnement/population	6 624,41 F/hab.	6 605,38 F/hab.
Dépenses d'équipement brut/population	1 845,06 F/hab.	1 536,51 F/hab.
Encours de la dette/population	3 392,23 F/hab.	3 392,23 F/hab.
Dotations globales de fonctionnement/population	1 480,35 F/hab.	1 418,13 F/hab.
Dépenses de personnel/dépenses réelles de fonctionnement	41,95 %	43,65 %
Coefficient de mobilisation du potentiel fiscal	0.71	0.74
Dépenses de fonctionnement et remboursement de la dette en capital/recettes réelles de fonctionnement	96,87 %	101,14 %
Dépenses d'équipement brut/recettes réelles de fonctionnement	27,85 %	23,26 %
Encours de la dette/recettes réelles de fonctionnement	51,21 %	51,36 %



Circulations douces dans la rue du Dr Roux.



Aménagement prévu pour cette année de la rue de la République.

## Les principales opérations d'investissement

Au budget 2000 est inscrit un total de dépenses nouvelles d'investissement de 30,4 millions de francs, dont notamment les opérations suivantes (ici exprimées en "charge brute", c'est-à-dire avant déduction des subventions affectées) :

• entretien courant, matériel, mobilier	10,6 MF
• entretien voirie, éclairage public, espaces verts	5,7 MF
• extension maternelle Clos-Saint-Marcel	0,6 MF
• école élémentaire des Blagis (études)	0,2 MF
• aménagement de la place De Gaulle (études)	0,3 MF
• marché du Centre	1,0 MF
• aire de jeux sur la Coulée verte	0,6 MF
• Hôtel de Ville	0,6 MF
• avenue de la République	2,9 MF
• rue de Penthièvre	2,3 MF
• rues Marguerite et Jacqueline	1,2 MF
• acquisitions foncières	1,5 MF

À noter en outre des travaux importants sur le réseau d'assainissement communal pour 5 millions de francs.

## 5<sup>e</sup> biathlon

organisé par l'association des Dauphins  
de Bourg-la-Reine / Sceaux

**dimanche 14 mai 2000**  
**de 13 h à 18 h 30**

Ouvert à tous

Renseignements : Piscine des Blagis

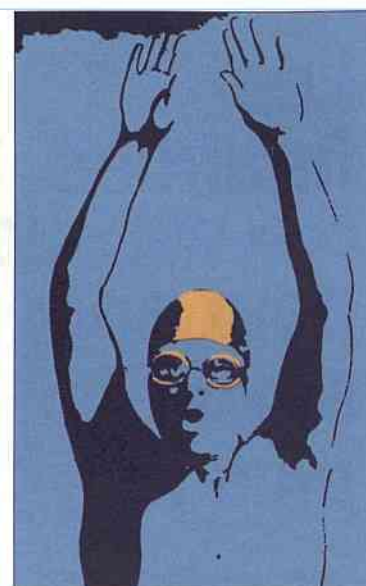
5 rue de l'Yser - 92330 Sceaux

Tél. 01 46 60 97 60

les lundi, jeudi et vendredi de 17 h à 19 h 30

Certificat médical + course à pied obligatoire

ou photocopie licence F.F. Triathlon.



## À vos balcons et jardins !

### Concours "Décors de balcons et jardins" dans 5 quartiers de la ville

Les associations l' "Amicale des habitants du Cœur de Sceaux", "l'Association des Chêneaux-Sablons", "Sceaux-Coudrais", "Sceaux Les Blagis" et "Sceaux Marne Musiciens" en accord avec la ville organisent un concours de "Décors de balcons et jardins".

Si vous habitez l'un des cinq quartiers concernés, vous pouvez concourir en vous inscrivant auprès de votre association de quartier ou au service Relations publiques de la mairie de Sceaux.

- Association des Chêneaux-Sablons  
9 Cité Henri Sellier  
Tél. 01 47 02 19 21
- Association Sceaux-Coudrais  
72 rue du lycée  
Tél. 01 46 61 20 46
- Association Sceaux Les Blagis  
8 rue J. Rivière  
tél. 01 46 60 28 49
- Association Sceaux Marne-Musiciens  
9 rue de Baigneux  
tél. 01 47 02 58 79
- Amicale des habitants du Cœur de Sceaux  
22 rue des Imbergères  
tél. 04 16 83 15 51

- Relations publiques  
de la mairie de Sceaux  
122 rue Houdan  
tél. 01 41 13 33 40

C'est une belle occasion aux jardiniers scéens de se révéler, de découvrir notre ville sous un jour plus bucolique, de créer des équipes peut-être, de faire des échanges, nous l'espérons... Comme pour le concours de Noël, ces "décors" devront être vus de la rue.

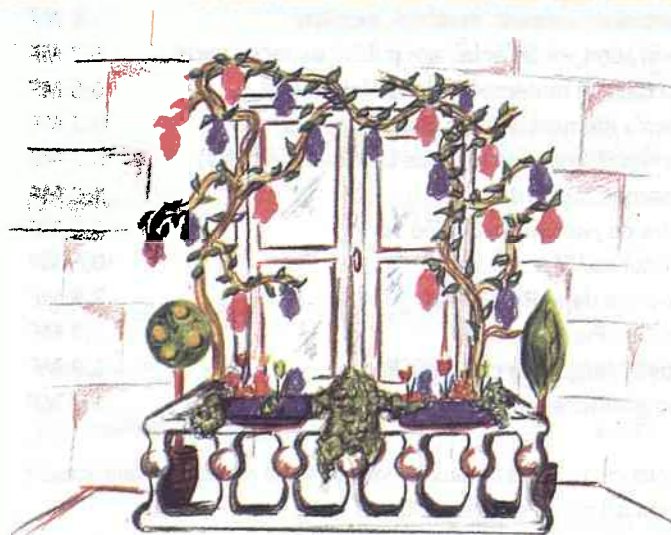
Nous vous remercions de bien vouloir remplir le bulletin d'inscription ci-dessous afin de faciliter la tâche des jurys qui effectueront la sélection.

**Le passage des jurys est prévu le mercredi 21 juin 2000.**

### TRUFFAUT

Truffaut, les Jardins de Châtenay-Malabry participent aussi au "jeu-concours" des balcons et jardins fleuris et offrent aux 100 premiers sélectionnés la carte de fidélité "carte Bonus", avec 100 F d'achat offerts, équivalent à 2 points.

Le cumul des points (à chaque passage caisse) permet d'accéder à une vitrine-cadeaux et lors du second semestre, à des opérations Marketing.



## À vos balcons et jardins !

Je souhaite participer au 2<sup>e</sup> concours des  
**DÉCORS DE BALCONS ET JARDINS**

Nom : .....  
Adresse : .....  
Tél. : .....

Coupon à renvoyer à votre association de quartier (coordonnées ci-dessus) :

- Association des Chêneaux-Sablons
- Association Sceaux-Coudrais
- Association Sceaux Les Blagis
- Association Sceaux Marne-Musiciens
- Amicale des habitants du Cœur de Sceaux

ou au service Relations publiques de la mairie, 122 rue Houdan, tél. 01 41 13 33 40.

# Langues de France, langues d'Europe Promouvoir la diversité

**Samedi 27 mai 2000**  
**Faculté Jean Monnet**

*Colloque organisé par la ville de Sceaux, le Félibrige et les associations félibréennes d'Ile-de-France (1)*

Si Sceaux est souvent considérée comme une sorte d'enclave méridionale en Ile-de-France, c'est que notre ville connaît une tradition peu commune née de la découverte qu'y firent, en 1878, Paul Arène et d'autres membres de la société amicaliste méridionale "La Cigale" (constituée à Paris l'année précédente), de la tombe de Florian (2), fabuliste, romancier et auteur dramatique de la deuxième moitié du 18<sup>e</sup> siècle.

Celui-ci, originaire du Gard, ayant situé l'action de son roman pastoral *Estelle et Némorin* sur les bords du Gardon et ayant enrichi cet ouvrage en français d'une chanson en "languedocien", était en effet considéré comme un précurseur de leur action par les tenants de la renaissance de la langue d'Oc, au premier rang desquels figuraient les membres du Félibrige, mouvement littéraire fondé en 1854 par Frédéric Mistral et quelques amis, aussi convaincus que lui-même de l'ardente obligation de défendre et promouvoir la "langue du sud" que le centralisme avait mis en péril.

Et c'est dans le souvenir de Florian que "Cigaliers" et "Félibres" ont instauré, avec l'appui du maire et de la municipalité, cet usage de tenir à Sceaux chaque année à la fin du printemps ou au début de l'été, une grande fête félibréenne et méridionale qui, à maintes reprises, a été présidée par d'éminentes personnalités (3).

De même, toujours au titre de cette tradition, a lieu peu avant Noël, depuis 1981, une "Foire aux santons et crèches de Provence" qui connaît un grand succès. Dans le même esprit, a été lancé, en 1997, un "Marché de Provence" qui, autour de la fête félibréenne, met en quelque sorte Sceaux "à l'heure du Midi" (3). Enfin, tous les sept ans, sont organisés des jeux floraux et, régulièrement, se tiennent des rencontres historiques et littéraires autour de la vie et de l'œuvre d'un écrivain de langue d'Oc.

En l'an 2000, les "mainteneurs" de cette tradition – municipalité de Sceaux et Félibrige – entreprennent de

lui donner une nouvelle dimension par l'organisation d'un colloque s'intéressant, sous l'intitulé "Langues de France, langues d'Europe – Promouvoir la diversité", non plus aux seules langues (et traditions) des pays d'Oc, mais à l'ensemble des langues régionales, également qualifiées de "minoritaires" ou de "moins répandues" (expression adaptée de l'anglais "less used").

Ce thème a été retenu pour deux raisons :

- L'une, fondamentale : il y a sans doute un enjeu culturel fort et un enjeu de société à **vouloir** "à une époque de mondialisation et de coopération internationales où quelques langues sont devenues des langues mondiales... **maintenir** la diversité des langues locales" (Kofi Annan, secrétaire général des Nations Unies).

- L'autre, à l'échelle de l'Europe, et d'actualité : la France a signé, le 7 mai 1999 à Budapest, la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires, proposée par le Conseil de l'Europe, mais le Conseil constitutionnel en a empêché la ratification en la déclarant incompatible avec la Constitution (unicité du peuple français - français, langue de la République). D'où un débat, parfois vif.

Co-présidé par le maire de Sceaux, Pierre Ringenbach, et le Capoulié (Président) du Félibrige, Pierre Fabre, ce colloque sera animé par Anna-Vari Chapalain, présidente du Comité français du Bureau européen pour les langues moins répandues, organisation indépendante dont l'objet est la défense et la promotion des langues régionales et qui bénéficie du soutien de la Commission européenne.

Quatre personnalités placeront leur intervention autour des quatre axes essentiels suivants :

- **Les langues de France : aspects historiques et sociolinguistiques**

*Par Anthony Lodge, professeur de linguistique romane, directeur de l'Institut d'études linguistiques de l'Université de St Andrew, Écosse.*

Les différentes langues régionales de France : langues latines (langue d'Oïl et langue d'Oc dans leur diversité respective, catalan, corse), langues germaniques (flamand, alsacien-mosellan), breton, basque. Situation de ces différentes langues. La constitution et l'expansion du français. Situation sociolinguistique des langues régionales et problèmes de standardisation.

Le regard d'un linguiste étranger sur les questions linguistiques en France.

- **Droit des langues et politiques linguistiques en Europe et en France**

*Par Hervé Guillourel, directeur de recherche au CNRS, Laboratoire d'Analyse des Systèmes Politiques, Université de Paris X.*

Comment les questions linguistiques sont-elles traitées dans différents pays européens ? Quels sont les enjeux politiques et idéologiques ? La France et la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires : y a-t-il une spécificité française dans la façon d'aborder les questions linguistiques ?

- **Les politiques des collectivités territoriales en faveur des langues régionales. L'action des mouvements et associations.**

*Par Étienne Hammel, agrégé de géographie, ancien chargé de mission pour les langues régionales auprès du Conseil régional de Languedoc-Roussillon.*

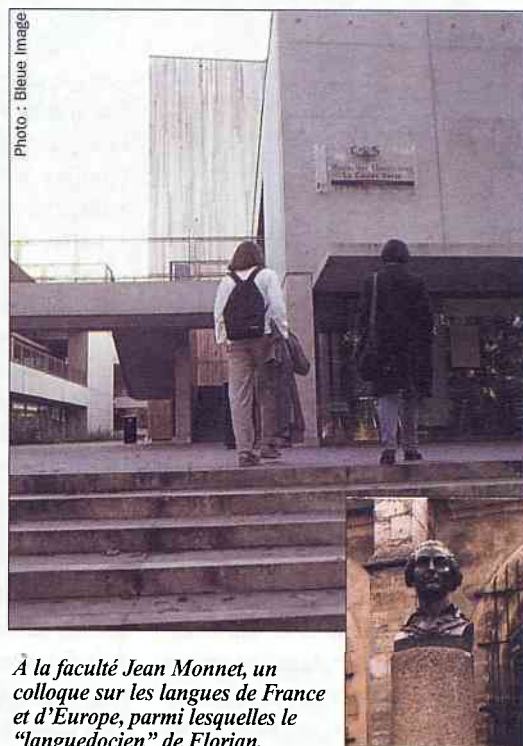
L'intervention croissante des institutions régionales, mais aussi, de plus en plus, des départements et de certaines municipalités, en faveur des langues régionales, constitue sans doute un événement majeur de ces dernières années. Comment sont construites ces politiques ? Quels en sont les objectifs ? Les résultats ?

Quels sont la place et le rôle des mouvements et associations dans cet ensemble ?

- **L'enseignement des langues régionales : bilan et perspectives.**

*Par Alain Barthélémy, inspecteur d'Académie, chargé de mission pour les langues régionales auprès de l'inspecteur d'Académie des Bouches-du-Rhône.*

Depuis 1951, la loi Deixonne a permis une certaine prise en compte des langues régionales dans l'enseignement public et la dernière décennie a vu le développement d'écoles privées associatives visant à développer l'enseigne-



*A la faculté Jean Monnet, un colloque sur les langues de France et d'Europe, parmi lesquelles le "languedocien" de Florian.*

ment de ces langues. Mais la place des langues régionales dans l'enseignement, public ou privé, reste marginale et ne répond pas à la demande sociale, pour peu qu'on permette à cette demande de s'exprimer. Comment développer cet enseignement ? Suivant quels principes ? Quelles méthodes ? L'enseignement de la langue d'Oc en région Provence/Alpes/Côte-d'Azur ou Languedoc-Roussillon : **expériences de terrain.**

Chaque exposé sera suivi d'un **débat** ouvert, aussi bien entre les intervenants qu'avec le public.

**Lieu du colloque :** Faculté Jean Monnet (Droit, Économie, Gestion) - 54 boulevard Desgranges à Sceaux.

**Horaire :** de 9 h 30 à 17 h 15 (déjeuner sur place).

**Actes du colloque :** ils seront publiés par le Félibrige.

Le programme des festivités félibréennes et méridionales, qui se dérouleront du vendredi 26 au dimanche 28 mai 2000, reprend et complète les informations ci-dessus.

(1) Société des Félibres de Paris/Amis de la langue d'Oc. Association des Méridionaux de Sceaux.

(2) Jean-Pierre Claris de Florian, né en 1755 à Sauve (Gard), mort en 1794 à Sceaux, où il passa une bonne partie de sa courte vie, à la cour du Duc de Penthièvre.

(3) La fête à lieu, cette année, le dimanche 28 mai. Le Marché de Provence se tient, cette année, du vendredi 26 au dimanche 28 mai.



AN 2000 **Les lumières de juin**

# mille- -nium

92

## LES LUMIÈRES DE JUIN

Le Conseil général des Hauts-de-Seine, fort de ses 36 communes et de son million et demi d'habitants, de son dynamisme et de son ambition à se projeter dans l'avenir, a choisi de célébrer son entrée dans le Millenium en organisant un événement d'envergure.

En s'appuyant sur le concept de Lumière et de Partage, symboles universels et intemporels, le Conseil général des Hauts-de-Seine a conçu un événement fédérateur positionné comme un moment fort d'espérance et d'unité.

Sous le label Millenium 92 et dans les plus beaux sites du département, des animations, des rencontres, des concerts et des fêtes variés seront donnés pour le plus grand bonheur des Alto-séquanais. Du Nord au Sud, de Gennevilliers

à Antony, de la plus petite commune à la plus grande, c'est le département tout entier qui se met en fête pour célébrer dans l'unité et le partage cet événement unique porteur d'espoir et d'avenir.

Pour préparer cet événement, les familles des Hauts-de-Seine recevront dans leurs boîtes aux lettres à partir du 15 mai un élément message sur lequel elles pourront inscrire leurs souhaits pour le troisième millénaire.

Ces messages seront collectés puis glissés dans un bâtonnet lumineux appelé "modulum".

Dans la soirée du 24 juin, les modulums seront distribués par des danseurs, saltimbanques, jongleurs ("actilums"), qui déambuleront au rythme de la musique dans l'ensemble des communes du 92.

À la fin de cette danse de lumière, une explosion simultanée de 30 feux d'artifice illuminera le ciel.

**Alors, n'hésitez pas à écrire vos souhaits pour participer à la grande tombola et tendez l'oreille le 24 juin au soir ; vous rencontrerez forcément les actilums !**

### ATTENTION :

*Chaque ticket est numéroté. La personne qui écrit le message et la personne qui le reçoit auront donc le même numéro et auront peut-être la chance d'être tirées au sort et de gagner un cadeau.*



**Rénovation  
Réhabilitation**

**Ch. Bisandre**  
ENTREPRISE ☎ 01 47 02 14 19

**Études et Réalisations**  
Plomberie □ Électricité □ Maçonnerie  
Chauffage □ Peinture □ Menuiserie

**show-room** 31, av. de Robinson  
Châtenay-Malabry

## Connaissez-vous la danse des modulums ?

Il s'agit d'une danse très simple, à la portée de tout le monde, grands ou petits. Il s'agit d'une danse de lumière et de fête. Mais ce serait trop facile de tout vous dévoiler d'un seul coup...

Alors, pour en savoir plus sur la danse des modulums, un stage de danse gratuit est organisé, à raison de 2 h par week-end du 20 mai au 20 juin.

Répétitions avec Agnès Martin : 13 mai de 14 h à 17 h, 20 mai de 10 h à 13 h, 27 mai de 10 h à 13 h, 17 juin de 14 h à 17 h, 24 juin de 10 h à 13 h.

**Renseignements et inscriptions à la MJC au 01 43 50 05 96**



# Séance publique du 30 mars 2000

## AMÉNAGEMENT ET URBANISME - TRAVAUX Aménagement des rues Jacqueline et Marguerite à Sceaux et à Châtenay-Malabry

### ■ Le Conseil a :

• approuvé le dossier de consultation des entreprises relatif à la réfection de la viabilité des rues Jacqueline et Marguerite, autorisé M. le Maire à lancer l'appel d'offres restreint correspondant, ainsi qu' à signer le marché à intervenir pour la viabilité et la construction du génie civil des réseaux EDF et France Télécom et de l'éclairage public et autorisé M. le Maire à lancer les travaux de la partie électrique du réseau EDF et d'éclairage public dans le cadre du marché d'entretien, de modernisation des installations d'éclairage public et de mise en souterrain des réseaux électriques de la Ville en cours depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Il a également décidé de solliciter une subvention au taux maximum auprès du SIPPPEC pour les travaux d'éclairage public et de mise en souterrain des réseaux.

### Voté à l'unanimité

• approuvé le projet de convention avec la ville de Châtenay-Malabry en vue de préciser les obligations particulières de chaque commune et autorisé M. le Maire à signer ledit document.

### Voté à l'unanimité

## VOIRIE

### Nettoieement des voies, des places et trottoirs publics de la ville

### ■ Le Conseil a :

approuvé le dossier de consultation des entreprises et autorisé M. le Maire à lancer l'appel d'offres restreint correspondant.

### Voté à l'unanimité

## ENVIRONNEMENT CIRCULATION

### Entretien des espaces verts de la Coulée verte

### ■ Le Conseil a :

approuvé le dossier de consultation des entreprises et autorisé M. le Maire l'appel d'offres restreint correspondant

### Voté à l'unanimité

## PATRIMOINE COMMUNAL

### Optimisation du patrimoine communal bâti

### ■ Le Conseil a :

approuvé la proposition d'études présentée par le cabinet Menighetti Programmation pour un montant global de 146 000 F HT en vue de recenser les différents besoins et les potentialités offertes par certains bâtiments municipaux.

### Voté à la majorité (8 votes contre)

## SOCIAL

### Attribution d'une subvention au Club de prévention

### ■ Le Conseil a :

décidé d'attribuer une subvention de 8 500 F à l'association "Jeunes dans la cité" pour l'organisation d'animations sur le quartier Alsace-Bretagne au cours des vacances de printemps 2000.

### Voté à l'unanimité

## JEUNESSE

### Tarif pour les séjours organisés en faveur d'adolescents

### ■ Le Conseil a :

fixé le montant des participations familiales pour les séjours organisés en faveur d'adolescents dans le cadre du contrat de ville intercommunal des Blagis.

### Voté à l'unanimité

## SPORT

### Attribution d'une subvention exceptionnelle à l'ASAS Basket

### ■ Le Conseil a :

décidé le versement d'une subvention exceptionnelle de 5 500 F à l'ASAS Basket pour les frais induits par la participation de l'équipe "cadets masculins" aux quarts de finale de la Coupe de France.

### Voté à l'unanimité

## PERSONNEL Filière technique

### ■ Le Conseil a :

décidé le recrutement d'un ingénieur subdivisionnaire contractuel, responsable du service informatique.

### Voté à l'unanimité

## AFFAIRES FINANCIÈRES Compte administratif 1998

### ■ Le Conseil a :

décidé une modification sans incidence sur les résultats du compte administratif 1998.

### Voté à l'unanimité

### Imputation de dépenses en section d'investissement

### ■ Le Conseil a :

décidé l'imputation en investissement de factures relatives à l'acquisition de matériels de voirie.

### Voté à l'unanimité

### Compte administratif 1999 de la ville

### ■ Le Conseil a : (M. le Maire ayant quitté la salle) :

adopté le compte administratif 1999 de la ville.

### Voté à l'unanimité (6 abstentions)

### Affectation du résultat du compte administratif 1999 de la ville

### ■ Le Conseil a :

décidé d'affecter l'excédent de fonctionnement de l'exercice 1999 égal à 7 441 459,02 F à l'excédent de fonctionnement capitalisé et à la réduction des charges du budget primitif 2000.

### Voté à l'unanimité

### Compte administratif 1999 du budget de l'assainissement

### ■ Le Conseil a : (M. le Maire ayant quitté la salle) :

adopté le compte administratif 1999 de l'assainissement.

### Voté à l'unanimité

### Affectation du résultat du compte administratif 1999 de l'assainissement

### ■ Le Conseil a :

décidé que le résultat excédentaire de 4 135 667,04 F est affecté au résultat de fonctionnement reporté et au compte financement des investissements.

### Voté à l'unanimité

### Exécution des marchés soldés ou en cours d'exécution en 1999

### ■ Le Conseil a :

donné acte du rapport récapitulatif annuel.

### Acquisition réalisée en 1999

### ■ Le Conseil a :

donné acte l'acquisition d'un terrain nu sis 22 rue des Imbergères à Sceaux en 1999.

**BUDGET PRIMITIF  
DE LA VILLE**

■ **Le Conseil a :**

- à la majorité, (8 contre, 1 abstention), adopté le budget primitif 2000 de la ville.

**Voté à l'unanimité des chapitres et opérations sauf pour :**

- Le chapitre "immobilisations incorporelles"  
(vote à l'unanimité avec 5 abstentions)
- Le chapitre "emprunts et dettes assimilées"  
(vote à la majorité avec 4 votes contre)
- Le chapitre "autres charges de gestion courantes" et le chapitre "dotations aux amortissements et aux provisions"  
(vote à l'unanimité avec 5 abstentions)
- Le chapitre "charges financières"  
(vote à la majorité avec 5 votes contre)
- Le chapitre "Impôts et taxes"  
(vote à la majorité avec 4 votes contre et 1 abstention)
- L'opération "Studios de musiques amplifiées"  
(vote à la majorité avec 6 votes contre)
- L'opération "Aménagement de la Place de Gaulle"  
(vote à la majorité avec 3 votes contre)

■ **Le Conseil a :**

- confirmé le vote du budget par nature avec définition d'opérations en investissement.

**Voté à l'unanimité**

- décidé l'étalement sur cinq ans :  
- du fonds de concours versé à la Brigade de Sapeurs Pompiers de Paris pour 290 447 F,  
- de la charge des subventions et participations d'investissement versées au Syndicat intercommunal de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux pour 645 000 F.

**Voté à l'unanimité**

■ **Le Conseil a :**

- adopté dans son ensemble le budget primitif 2000 de la ville de Sceaux qui s'équilibre en dépenses et en recettes :  
- section d'investissement : 69 062 226, 62 F  
- section de fonctionnement : 137 041 782, 73 F

**Voté à la majorité avec 8 votes contre et 1 abstention**

- précisé que le montant du virement complémentaire à la section d'investissement s'élève à 2 543 258, 95 F, des dotations aux amortissements à 6 505 710,84 F et des transferts de charges du fonctionnement à l'investissement à 935 447 F.

■ **Le Conseil a :**

- décidé d'attribuer des subventions de fonctionnement à différentes associations.

**Voté à l'unanimité sauf pour :**

- Les Gémeaux : subvention de 2 535 802 F (voté à la majorité avec 6 votes contre)

■ **Le Conseil a :**

- arrêté les taux d'imposition pour l'année 2000 ainsi qu'il suit :  
Taxe d'habitation : 9,45 %  
Foncier bâti : 14,24 %  
Foncier non bâti : 14,39 %

Taxe professionnelle : 12,52 %

**Voté à la majorité avec 4 votes contre et 5 abstentions**

- fixé le montant du produit attendu de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères pour l'année 2000 qui s'élève à 9 378 658 F.

**Voté à l'unanimité**

■ **Le Conseil a :**

adopté le budget primitif 2000 de l'assainissement qui s'équilibre en dépenses et en recettes :

- section d'investissement : 12 007 534,08 F
- section d'exploitation : 2 609 368,87 F

**Voté à l'unanimité**

**DÉCISIONS DU MAIRE**

Le Conseil a entendu le rapport de M. le Maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L 2122-22 du Code général des collectivités territoriales.

**QUESTIONS ORALES**

M. le Maire a répondu à des questions orales relatives :

- au paiement de la taxe de dépassement du plafond légal de densité par la résidence Saint-Charles ;
- au montant de la taxe professionnelle perçue par la ville pour les différents quartiers ;
- au nombre de logements ayant un caractère social, construits à Sceaux en 1997, 1998 et 1999 et l'influence du projet de loi Gayssot/Besson ;
- au calendrier des prochaines étapes de la ZPPAUP ;
- à la situation du pavillon de Hanovre.



**LES TOQUES**

*Avec les Toques, le chef c'est vous.*

**GaultMillau**  
*«Service impeccable, sélection rigoureuse des produits : tel est le credo de ces 5 jeunes cuisiniers»*

**Guide "ELLE"**  
*Les plaisirs de la table à domicile. «Le mieux et le moins cher... Un luxe accessible»*

**Menu "mitonné"**  
à partir de 115F par personne  
**Livraison à domicile**  
Menus et cartes sur demande

**Cuisine à domicile, buffets, cocktails, mariages et réceptions**



Tél. 01 46 32 22 22



**PROCHAINE SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL MUNICIPAL  
JEUDI 25 MAI 2000 À 19 H 30 À LA MAIRIE.**

# École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux

**Du 11 au 14 mai**  
**3<sup>e</sup> RENCONTRES DE MUSIQUE ANCIENNE**

- **Judi 11 mai à 21 h** – concert  
 Christophe Coin  
 Ensemble baroque de Limoges  
 J.-S. Bach : *Suite pour violoncelle seul, sonates pour flûtes et violon extraits de "l'Offrande musicale"*  
 Église St-Gilles de Bourg-la-Reine
- **Vendredi 12 mai à 21 h** – concert  
 Ensemble vocal Lumen de Lumine - Collegium Musicum  
 Direction : Didier Louis  
*Magnificat* de J.S. Bach et *Cantates BWV 115 et 192*  
 Église St-Gilles de Bourg-la-Reine
- **Samedi 13 mai à 10 h à 17 h**  
 Master-class

Pierre Sechet : "De l'analyse pour quoi faire ?" - Auditorium de l'ENM  
 • **Samedi 13 mai à 21 h** – concert  
 Professeurs, élèves et chœurs de l'ENM

Bach et l'Europe du Nord  
 Église St-Jean-Baptiste de Sceaux

• **Dimanche 14 mai à 11 h** – concert

Professeurs et élèves du CAEL  
 Bach et ses fils - CAEL

**Vendredi 9 juin à 19 h**  
**HEURE MUSICALE**

Estelle Bridey, piano  
 Nathalie Fenet, clarinette  
 Ancienne mairie de Sceaux

• *Pour les autres concerts, voir en p. 2, dans le calendrier.*

## Bibliothèque municipale

**Commissariat de polars : exposition jusqu'au 20 mai**  
 Venez nombreux (petits et grands) résoudre deux grandes énigmes policières. La bibliothèque municipale présente actuellement et jusqu'au 20 mai, l'exposition "30 polars dans un commissariat". Peut-être percerez-vous tous les mystères qui rôdent dans les brumes du petit matin près du commissariat de polars... de l'autre côté du petit pont.  
**Bibliothèque municipale - 7 rue Honoré de Balzac**  
 Tél. 01 46 61 66 10



# CHAUSSURES DESHAYS

Distributeur des plus grandes marques

- WASLEY®
- ARCUS
- PETER KAISER
- MARCO
- ROHDE
- BALLY
- Pepezzo
- CHRISTIAN PELLET

Salon enfant

- Catimini
- BELAMY
- babybotte
- adidas
- NOË
- Kickers
- Aster
- AIGLE

Ouvert du mardi au samedi de 9h15 à 12h30 et de 14h30 à 19h15 et le dimanche matin  
**3, place Frédéric Mistral (place de l'Eglise)**  
**SCEAUX - Tél. 01 43 50 44 51**



# MEPHISTO®

Dépositaire de la marque  
 Hommes - Femmes

**LA REFERENCE**



# Création théâtrale à Sceaux

## dans le cadre de "Regards sur la francophonie"

Regards sur la francophonie : la Compagnie Nathalie Alexandre, une compagnie théâtrale scénique, présente *Ce soir on joue John et Joe* de Agota Kristof, les 7 et 8 juin dans la salle de l'ancienne mairie.

### John et Joe

La pièce met en scène deux "lâchés pour compte" dont l'amitié et la complicité sont mises à l'épreuve par une soudaine rentrée d'argent. Avec l'argent, c'est le monde et son cortège de mesquineries, voire de trahisons, qui altère peu à peu la qualité des liens des deux compères.

A-t-on des amis lorsque l'on est riche ? La question est posée.

Une histoire banale, somme toute, assez manichéenne, dans laquelle les bons retrouvent leurs droits et qui punit les méchants. Ce pourrait être cela *John et Joe*. Mais l'histoire ne s'arrête pas là. Elle va au-delà de ces clivages attendus et bien pensants.

Car il reste une certitude, comme un espoir, c'est que l'argent n'a pas tout gâché. John et Joe retrouvent leur rituel complice et leurs disputes enfantines, ils repartent dans leur monde imaginaire. C'est peut-être cela la morale de *John et Joe* : "l'argent ne fait pas le bonheur".

Construit comme une ritournelle ou une conversation de bistrot, le texte nous entraîne dans un univers

où absurdité et gravité se côtoient jusqu'à faire rire ou réfléchir.

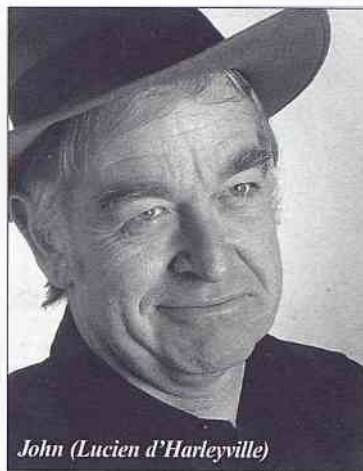
L'écriture d'Agota Kristof est d'une grande richesse malgré une économie de moyens.

La mise en scène s'attache précisément à faire jaillir les non-dits, les rapports inexprimés entre les personnages, et à faire également ressortir l'humour noir sous-tendu à la fois par des dialogues très répétitifs et par des formules "choc" qui confinent à l'absurde. Les moments importants sont mis en valeur par le son direct de l'orgue de barbarie.

Le prologue : "l'argent fait le bonheur". Les thèmes d'actualité développés dans la pièce, à savoir l'argent, l'amitié, le bonheur avaient déjà résonné aux oreilles de près de 200 auteurs français et étrangers. La Compagnie a réalisé un étonnant tricotage de leurs principales citations sur ces thèmes. On ne pouvait rêver meilleure mise en valeur du texte d'Agota Kristof surtout dans le cadre de "Regards sur la francophonie".

### Agota Kristof

Née en Hongrie, Agota Kristof fuit son pays en 1956 et s'exile en Suisse où elle réside toujours. Traduites dans une vingtaine de pays, ses œuvres ont été écrites en langue française, à commencer par sa remarquable trilogie des jumeaux, *le Grand cahier*, *la Preuve*,



John (Lucien d'Harleyville)



Joe (Nathalie Alexandre)

*le Troisième mensonge*. Sa dernière œuvre est *Hier*.

*John et Joe* est sa première pièce de théâtre écrite en 1972. Elle a été suivie de trois autres œuvres : *La clé de l'ascenseur* (1977), *Un rat qui passe* (1972-1984), *L'heure grise ou le dernier client* (1975-1984). D'une actualité brûlante, on peut se demander pourquoi *John et Joe*, souvent jouée en Suisse, en Allemagne et au Japon, n'a pas encore été montée en France. Les Scéens en auront donc la primeur.

### La compagnie Nathalie Alexandre

La Compagnie Nathalie Alexandre est une compagnie théâtrale professionnelle installée à Sceaux depuis deux ans. Au rythme d'une création par an, elle affirme 20 années d'expérience du théâtre.

C'est dans le cadre de "Regards sur la francophonie", avec le partenariat du conservatoire de Bourg la Reine/Sceaux, que la Compagnie a choisi de présenter sa création 2000 avant de partir en tournée en France.

À noter que la Compagnie va ouvrir en septembre un cours de théâtre pour adultes sur la ville. Nathalie Alexandre est Joe. Lucien d'Harleyville est John. Simon Caillaux est le garçon de café.

### Ce soir on joue John et Joe d'Agota Kristof

Représentations les 7 juin à 20 h 30 et 8 juin à 15 h et 20 h 30.  
Durée du spectacle : 1 h 30.  
Salle de l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.  
Réservations au 01 43 50 98 93.

## Le rassemblement des enfants francophones

Dans le cadre des manifestations qu'il organise pour la célébration de l'an 2000, le Conseil général des Hauts-de-Seine rassemble 2000 enfants sur le thème de la francophonie. 52 pays seront représentés, chacun envoyant un groupe de 10 à 20 enfants associé à une classe des Hauts-de-Seine.

Après avoir échangé par internet

depuis janvier dernier, les enfants se rencontreront à partir du 20 juin. Dimanche 25 juin, au Parc de Sceaux, un village francophone sera aménagé où chaque pays sera représenté par une "maison", les enfants francophones présenteront des spectacles et un grand concert clôturera cette journée. Les 2000 enfants interpréteront *l'Hymne de*

*l'enfance francophone* écrit pour l'occasion, accompagnés par la Maîtrise des Hauts-de-Seine et Enrico Macias en invité spécial.

À Sceaux, nous recevrons, samedi 24 juin, les enfants accueillis par des classes ou des associations scéniques, en provenance de :

- Monaco et du Cap-Vert pour le collège Sainte-Jeanne d'Arc ;

- la Guinée équatoriale pour le collège Lakanal ;

- la Suisse : l'orchestre de jeunes de Lausanne jumelé avec l'Association des orchestres de jeunes Alfred Loewenguth.

Ces jeunes, ainsi que leurs familles d'accueil, seront reçus par le maire au jardin de la Ménagérie, samedi 24 juin

## L'école des Clos Saint-Marcel fête le printemps

Le samedi 18 mars, les enfants de l'école maternelle et ceux des classes de CM2 A et CP C vêtus d'un costume de couleur différente pour chaque classe, et accompagnés de leurs enseignantes et de leurs parents se sont rendus sur la coulée verte pour lâcher leurs ballons multicolores vers d'autres horizons. Un de ces ballons a été retrouvé dans le Loir-et-Cher.



## Les enfants de l'école élémentaire du Centre accueillent leurs camarades bretons

Les enfants de l'école de Kérité (Finistère) sont venus retrouver leurs camarades sçéens qu'ils avaient reçus l'an dernier. À l'initiative de Mme Christine Blandin et de Mme Mireille Moysan, respectivement institutrices en cours préparatoire à Sceaux et à Kérité, les élèves échangent une correspondance scolaire depuis un an. Cette année, Mme Porche-Leclair et Mme Anne-Marie Volant se sont associées à cette démarche. Le 29 mars, M. le Maire entouré des membres de la municipalité et de M. Chevrier, directeur de l'école du Centre, souhaitait la bienvenue aux enfants, aux institutrices et à leurs familles.



# Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 8 au 12 mai	Du 15 au 19 mai	Du 22 au 26 mai	Du 29 mai au 2 juin
<p><b>LUNDI</b> <i>Férié</i></p>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salami* et cornichon, pâté de volaille coupelle</li> <li>• Fricassée de volaille sauce suprême</li> <li>• Ébly aux petits légumes</li> <li>• Yaourt sucré, <b>yaourt arôme</b>- Fruit au choix</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pastèque, <b>demi pomelos</b></li> <li>• Sauté de bœuf au curry</li> <li>• Purée de carottes</li> <li>• Fromage frais sucré, <b>fromage frais arôme</b></li> <li>• <b>Biscuit au choix</b></li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Radis et beurre, melon d'Espagne</li> <li>• Raviolis sauce milanaise</li> <li>• Yaourt sucré, <b>yaourt arôme</b></li> <li>• <b>Compote au choix</b></li> </ul>
<p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Demi pomelos, <b>radis et beurre</b></li> <li>• Filet de poulet grillé et son jus</li> <li>• Semoule</li> <li>• Fromage blanc arôme, <b>fromage blanc sucré</b></li> <li>• <b>Biscuit au choix</b></li> </ul>	<p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Melon, pastèque</li> <li>• Merlu pané et citron</li> <li>• Haricots verts</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Chou à la crème, <b>chouquito</b></li> </ul>	<p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Achard, concombres aux olives</li> <li>• Saucisse de Francfort* (sauce de volaille)</li> <li>• Frites</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Fruit au choix</li> </ul>	<p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Taboulé, <b>salade du Puy</b></li> <li>• Rosbif et mayonnaise</li> <li>• Petits pois et carottes</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Fruit au choix</li> </ul>
<p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salade verte, choux panachés</b></li> <li>• Pavé de colin à la provençale</li> <li>• Riz pilaf</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Fruit au choix</li> </ul>	<p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salade de maïs, riz niçois</b></li> <li>• Gigot d'agneau froid et sa sauce aux herbes</li> <li>• Flageolets et pommes de terre</li> <li>• Fromage frais arôme, <b>fromage frais sucré</b></li> <li>• <b>Compote au choix</b></li> </ul>	<p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tomate à la mimosa</b></li> <li>• Tarte au fromage</li> <li>• Salade mêlée</li> <li>• Yaourt arôme, <b>yaourt sucré</b></li> <li>• <b>Poire à la crème, pêche chantilly</b></li> </ul>	<p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salade printanière, salade des champs</b></li> <li>• Filet de poisson pané et citron</li> <li>• Purée de courgettes</li> <li>• <b>Fromage frais arôme, fromage frais sucré</b></li> <li>• <b>Éclair au chocolat, Paris Brest</b></li> </ul>
<p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carottes râpées persillées, <b>tomates vinaigrette</b></li> <li>• Jambon de Paris* (jambon de volaille)</li> <li>• Purée gratinée</li> <li>• <b>Petit suisse sucré, petit suisse arôme</b></li> <li>• Glace au choix</li> </ul>	<p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Concombres vinaigrette, <b>betteraves crues râpées</b></li> <li>• Spaghetti bolognaise, gruyère râpé</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• <b>Compote au choix</b></li> </ul>	<p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Saucisson à l'ail* et cornichon, sardine à l'huile et beurre</b></li> <li>• Couscous poulet</li> <li>• Fromage blanc et miel, <b>fromage blanc arôme</b></li> <li>• Fruit au choix</li> </ul>	<p><b>JEUDI</b> <i>Férié</i></p>
<p><b> VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salade Capri, piémontaise</b></li> <li>• Steak haché* (poisson pané)</li> <li>• Haricots verts</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Fruit au choix</li> </ul>	<p><b> VENDREDI Menu breton</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tomates et fond d'artichaut</li> <li>• Escalope de porc* sauce bretonne (œufs durs béchamel) - Beignets de choux-fleurs</li> <li>• <b>Fromage blanc sucré, crêpes au chocolat</b></li> <li>• Jus de pommes</li> </ul>	<p><b> VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salade verte et maïs, choux rouge rémoulade</b></li> <li>• Pavé de hoky sauce surimi</li> <li>• Riz tomate</li> <li>• Fromage au choix, compote au choix</li> </ul>	<p><b> VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Betteraves vinaigrette, champignons à la grecque</b></li> <li>• Sauté de porc aux pruneaux* (sauté de volaille aux pruneaux) - Ébly</li> <li>• Fromage au choix - Fruit au choix</li> </ul>

\*choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc, ou de viande le vendredi.

# Le Conseil d'enfants s'intéresse à la vie de la cité

## Ils émettent des avis sur le projet d'aménagement de la Place du Général de Gaulle

Les enfants élus du quartier du Centre se sont rendus à l'exposition du projet de réaménagement de la place du Général de Gaulle. Attentifs à la présentation des trois projets d'urbanisme, les enfants ont particulièrement manifesté leur intérêt pour l'aménagement d'espaces verts sur cette place, l'intégration d'une piste cyclable reliant celle-ci à la coulée verte et se sont particulièrement interrogés sur l'emplacement du sapin de Noël au centre du carrefour ! Enfin ils n'ont pas manqué de faire part de leurs observations sur le registre mis à la disposition du public.

## La commission "sécurité dans la rue"

Ils ont rencontré les représentants de la Prévention routière et de la Police municipale qui leur ont présenté les comportements dangereux des usagers de la voie publique. Au cours de ce débat, les enfants ont fait eux-mêmes part de leurs constats (voitures stationnant sur le trottoir, cyclomoteurs dans le jardin de la Ménagerie, non-respect des piétons).

Ils se sont aussi mobilisés pour tenter de lutter contre la gêne provoquée par les déjections canines. À la suite de cet échange, les enfants se proposent de réaliser une campagne d'affichage pour sensibiliser les usagers de la route.



Les enfants devant les maquettes du projet de réaménagement de la place du Général de Gaulle.



je préfère le jardin n° 2 et le rond-point 3  
Solène

je préfère le rond-point n° 3 et le parking n° 2  
Emilie

je préfère le jardin n° 2 et les bâtiments  
du projet n° 3  
Kigda.

Les enfants ont émis des avis très partagés.

## Visite de l'Hôtel du Département des Hauts-de-Seine

Le 17 mai, les élus du Conseil d'enfants seront accueillis à l'Hôtel du Département pour une présentation du Conseil général.

CHAVEGRAND JEAN-LUC

**GARAGE BRET**

**AGENT PEUGEOT - STATION TOTAL**

80, av. Edouard Depreux - 92290 CHATENAY-MALABRY  
Tél. 01 46 61 04 84 - Fax : 01 46 61 47 14

## LE BISTROT DE L'ORANGERIE

13 rue Michel Charaire - 92330 SCEAUX

Cuisine traditionnelle Française

Chef : Michel HERMET

Cadre élégant et raffiné

Ouvert tous les jours

du mardi au dimanche midi inclus

de midi à 14h30 et de 19h à 22h30

à la carte, prix moyen 200 F

Réservation : 01 43 50 83 00



# Les studios entrent en scène !

Le vendredi 31 mars, l'animathèque MJC est partie en "live" avec un concert "in salle d'expos", mettant en scène quatre groupes des studios de La Caisse Claire. Par ordre d'apparition, il y avait Céleste (pop thérapie), Sitskerm (rock énergique), Earpluggs (rock ascendant groove) et Kilimanjaroots (reggae skatique) qui ont littéralement mis le feu trois heures durant, dans une salle comble. En effet, environ 300 jeunes visiteurs ont mis l'ambiance avec les musiciens dans la joie et la bonne humeur jusqu'à la fin du concert. Cette mobilisation encourage à multiplier ce type d'initiative car il y a, dans notre ville, une réelle demande du jeune

public concernant les concerts de musiques amplifiées.

Le "live" continue avec la **6<sup>e</sup> Rencontre de musiques amplifiées** qui se déroulera le **vendredi 26 mai à**

**20 h 45 dans la salle du "Sceaux What" au théâtre des Gémeaux.**

Ce concert est le fruit d'une collaboration entre La MJC, la ville et le théâtre des Gémeaux qui a com-

mencé en 1995 sous la forme d'un tremplin rock annuel. Cette 6<sup>e</sup> rencontre prend une forme très nouvelle ; il s'agit d'un concert dans des conditions quasi-professionnelles pour des groupes amateurs. Cette année, il y a quatre groupes qui répètent dans les studios de La Caisse Claire avec DJ à l'appui. **Vous êtes attendus nombreux pour une programmation électrique et très éclectique !**

Bonne musique et à très bientôt.

*J. Mandroux*



Photos : D. Fradin



## Bientôt les JO des Hauts-de-Seine

Le samedi 18 mars 2000 se sont déroulées à Sceaux les qualifications pour les Jeux Olympiques des Hauts-de-Seine. Étaient concernés sportifs et sportives nés en 1988. Au programme, des épreuves d'athlétisme et du basket.

### Sont qualifiés

(classement alphabétique) :

- Antoine BOURIGAN

- Alexis DALOZE
- Piotr FIJALKOWSKI
- David MARIONNEAU
- Stéphane MAZARS
- Maxim MOREAU
- Pierre SERKINE
- Laurent ZAVIDOVIQUE
- Chloé BOURHIS
- Charlotte BRUNELLE
- Jenny DUCHEMIN

- Meriem HAMMOUTENE
- Sylvia-Line LAMARO
- Elsa MAKOURI
- Maurine TESSIER
- Mathilde TIANO
- Deux remplaçants :**
- Vincent GALLOIS
- Arnaud THIOULOUSE
- Leila HAMDANI
- Mariam SISSOKO

Félicitations à l'ensemble des concurrents et un grand bravo aux finalistes qui participeront à la finale qui va se dérouler au stade de Colombes les **17 et 18 juin 2000.**



### Collégiens, votre rendez-vous de l'année !

Le Défi jeunes de Sceaux aura lieu le **samedi 20 mai 2000** dans le jardin de la Ménagerie.

Les activités prévues au programme de cette journée : basket, natation, tennis, tennis de table,

## Défi jeunes de Sceaux, samedi 20 mai

VTT, tir à l'arc, boules lyonnaises, roller, escalade, échecs, jeu dessin, questionnaire.

Les fiches d'inscriptions sont à retirer dans vos établissements scolaires, auprès des élus du Conseil de jeunes, à la mairie de Sceaux, à l'OMS, à la MJC, au CSCB, au Tennis-Club de Sceaux.

Constituez votre équipe (8 jeunes maximum).

**Dernier délai pour déposer votre inscription : le jeudi 18 mai 2000.**

**Pour tout renseignement, vous pouvez téléphoner à la Mission Jeunesse au 01 41 13 33 58.**



Photos : D. Fradin

# Festi Roller 2000 ou la fête du roller ouverte...

**Dimanche 21 mai  
de 10 h 30 à 18 h**

L'envie de chausser les rollers vous démange ?  
Voici la 2<sup>e</sup> édition de notre journée consacrée au roller.  
Alors, n'hésitez plus et venez partager les étonnantes  
sensations de glisse in-line avec une partie consacrée à la  
balade (dit fitness) qui aura lieu dans les rues de Sceaux.  
Cette rando-roller partira du centre commercial des Blagis  
pour les plus aguerris et pour ceux qui sont plus no-  
vices, un deuxième départ sera donné sur la Coulée verte.  
Mais attention, pas question de réaliser des prouesses,  
laissez-vous glisser au fil du bitume.  
N'oublions pas que quel que soit le moyen de locomotion  
utilisé, la consigne est de rester maître de sa vitesse.  
Chacun à son allure.

Comme l'an passé, le comité d'organisation invite l'en-  
semble des participants à un pique-nique géant qui se dé-  
roulera au jardin de la Ménagerie.  
Dans l'après-midi, le contest sur  
rampe avec à la clef des figures  
exécutées avec une déconcertante  
facilité. Mais prudence oblige, il  
sera exigé d'être bien protégé  
avec genouillères, coudières,  
protège-poignets et casque pour  
tout le monde afin d'éviter la  
casse en cas de chute.  
Profitez de cette journée et  
faites-vous plaisir !

**Pour tout renseignement,  
vous pouvez téléphoner :**  
au 01 41 13 33 58  
(Mission Jeunesse)  
ou au 01 43 50 57 57  
(Domisport)



*Le départ sera  
donné à 10 h  
au Centre  
commercial  
des Blagis.*



**à tous**

*Des figures exécutées  
sur la rampe  
par les plus expérimentés.*

*Randonnée en roller à travers la ville.*



## Meublerie 175



**Ensemblier décorateur**

*Bibliothèques - Salons - Séjours - Chambres*

**TRADI-DÉCO**  
STYLE ET CONTEMPORAIN

Ouvert : lundi de 14h à 19h30, du mardi  
au samedi de 9h à 12h et de 14h à 19h30,  
dimanche de 10h à 12h et de 14h à 19h

175, av. de la Division Leclerc • ANTONY  
Tél. 01 46 66 95 43 • Fax 01 46 66 13 24

# La collecte sélective

## Ramassages des emballages et déchets ménagers

### Le bac vert

réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Photos : Bileue Image



### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, transparents et opaques, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.

Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi

→ Les bacs vert, bleu et marron sont ramassés les jours fériés sauf le 1<sup>er</sup> mai.

### Les déchets verts

Quand sont-ils collectés ? Tous les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis de chaque mois, dans toute la ville.

Dans quoi faut-il les déposer ? Vous déposerez vos déchets verts dans les sacs de 100 l. en papier biodégradable vendus par les services de la Ville :

- aux services techniques - 132 rue Houdan, les mercredis de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45 ;

- à la mairie, au service de l'action éducative

122 rue Houdan, le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 8 h 30 à 12 h.

Pour tout autre renseignement, tél. 01 41 13 33 39.



### Les objets encombrants

Secteur Ouest : les lundis 15 mai, 5 et 19 juin 2000, (objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : les lundis 22 et 29 mai, 26 juin 2000, (objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39.

## Le nouveau plan départemental de gestion des déchets ménagers soumis à enquête publique

Afin de se conformer aux directives du ministère de l'Environnement qui souhaite encourager le recyclage, le département a dû procéder à la révision de son plan de gestion des déchets ménagers. Ainsi, le 31 mars, le Conseil général a adopté un nouveau plan, qui est aujourd'hui soumis à enquête publique.

Après avoir dressé un état de la situation existante dans le département, le plan de gestion des déchets ménagers fixe les orientations que devront suivre les collectivités chargées de la collecte et du traitement des déchets jusqu'en 2008. Les objectifs sont ambitieux : il s'agit de réduire à la source la production et la nocivité des déchets, de traiter les déchets selon des modes respectueux de l'environnement, de valoriser les déchets par recyclage, obtention de matières réutilisables ou d'énergie. Ainsi, 24,3% des ordures ménagères (hors encombrants) doivent être triées d'ici 2003.

Pour atteindre ces objectifs, le plan propose de mettre en œuvre un ensemble de mesures qui mobilisent aussi bien les associations, les entreprises, les collectivités que les

particuliers. Le plan veut inciter les ménages à privilégier l'achat de produits dont l'emballage est recyclable, à pratiquer le compostage individuel, à utiliser des produits non toxiques. Les collectes sélectives seront encouragées, des centres de tri créés, des déchetteries construites. L'usine d'incinération d'Issy-les-Moulineaux sera quant à elle remplacée par un nouveau centre. Enfin, il est prévu de favoriser l'utilisation de modes de transport alternatifs à la route pour le transport des déchets.



Photo : D. Fradin

### Enquête publique

Le plan départemental de gestion des déchets est soumis à enquête publique du 17 avril au 30 mai 2000. Pendant toute la durée de l'enquête, les observations éventuelles pourront être consignées par les intéressés sur les registres ouverts à cet effet à la préfecture de Nanterre et dans les deux sous-préfectures de Boulogne et d'Antony, ou être adressées par écrit au commissaire enquêteur. Vous pourrez en outre rencontrer celui-ci :

- à la préfecture de Nanterre, le mardi 30 mai de 9 h à 12 h ;

- à la sous-préfecture d'Antony, le jeudi 25 mai de 14 h à 17 h ;

- à la sous-préfecture de Boulogne-Billancourt, le lundi 15 mai de 14 h à 17 h.

Un exemplaire du dossier d'enquête est également déposé pour information aux services techniques de la Ville, 132 rue Houdan.

Le commissaire devrait remettre au préfet son rapport d'enquête fin juin, le plan étant appliqué dès juillet.

# Animathèque - MJC de Sceaux

**En mai, choisissez ce qu'il vous plaît !**

## EXPOSITIONS

• **Du 9 au 22 mai**

Ateliers enfants de la MJC : dessin, bande dessinée, petits doigts.

• **Du 22 mai au 5 juin**

Ateliers adultes : dessin, huiles, aquarelles, croquis.

## REPRÉSENTATIONS THÉÂTRALES

### Atelier jeunes lycées de la MJC de Sceaux

• **"On n'a pas gardé les cochons ensemble ...."**

Quel rapport y a-t-il entre Marie-Charlotte de la Prairie, le parrain de la mafia sicilienne, le Père Georgio, une émigrée vénézuélienne du nom d'Anna et un employé d'usine à bière ?

Vous le saurez en venant apprécier cette grande saga familiale sur ton d'humour que vous propose cette année l'atelier jeunes lycéens de la MJC de Sceaux. Une création tonitruante au goût de lard et de cochon !

**Vendredi 19 mai à 20 h 30**  
Salle de l'ancienne mairie  
1<sup>er</sup> étage. Entrée libre.

### Atelier adultes de la MJC de Sceaux

• **"Potins et rumeurs"**

La ville a ses rumeurs, les plages sont bercées par la mélodie du flux et du reflux marin, les administrations ont leur cliquetis de machines à écrire, les salons bourgeois leurs tintements de flûtes à champagne.

Les rumeurs courent,

les potins accourent. Une galerie de personnages nous introduit dans les méandres de conversations saisies au vol. Brèves de trottoirs grinçantes et spéculations métaphoriques magnaco-délirantes, le tout arrosé d'un doigt de dérision. Une création de l'atelier adultes de la MJC de Sceaux, d'après des textes d'auteurs contemporains : Guy Foissy, Pavlova, Jean-Michel Ribes.  
**Mardi 30 mai à 20 h 30**  
Salle de l'ancienne mairie - 1<sup>er</sup> étage.

Entrée libre.

### La troupe des "Caméléons"

Présente *Théâtre de poche* de Jean Cocteau. Ce spectacle mis en scène par Marie-Agnès Miquel est emplie de poésie, d'humour, d'émotions et d'imaginaire. *Théâtre de poche* composé de courtes pièces assez méconnues du public, nous a séduits tant par la langue de Cocteau que par le jeu et l'invention qui en découlent.

Nous vous attendons nombreux comme chaque année et souhaitons que cet instant de fête théâtrale soit

partagée par tous et par toutes.

**Dimanche 14 mai à 17 h et lundi 15 mai à 20 h 30**

Salle de l'ancienne mairie  
1<sup>er</sup> étage. Entrée libre.

## AUDITIONS DE MUSIQUE

• **Saxophone : mardi 16 mai**

à 18 h 30 en salle expo à la MJC.

• **Concert rock : vendredi 26 mai à 20 h 45**  
aux Gémeaux.

## STAGE DÉTENTE

Stage de modern-jazz animé par Jean-Paul Samba.

**Dimanche 14 mai de 13 h 30 à 16 h 30 à la MJC.**

## JOURNÉES PORTES OUVERTES ET PRÉ-INSRIPTIONS

Pour les anciens adhérents uniquement, les pré-inscriptions pour la saison 2000/2001 débiteront à partir du lundi 29 mai à 10 h selon le même principe que les années précédentes.

Les journées portes ouvertes dureront quinze jours du **lundi 5 au samedi 17 juin**. Vous aurez ainsi la possibilité d'assister aux cours que vous envisagez de suivre durant la saison prochaine avant de vous engager pour une pré-inscription. À partir du **5 juin à 10 h**, les personnes qui le souhaiteront pourront se pré-inscrire durant les heures d'ouverture d'accueil de la MJC : de 10 h à 22 h du lundi au vendredi et de 14 h à 18 h le samedi. Pour cela, il vous suffira de vous munir d'un formulaire disponible à l'accueil et de rencontrer les

professeurs, afin de déterminer le jour et l'heure du cours. Il vous faudra ensuite régler un acompte de 300 F par activité retenue + le montant de l'adhésion (une fois pour l'année) et présenter un justificatif de domicile.



Attention : vous avez jusqu'au **30 juin** pour profiter de la possibilité des pré-inscriptions. Après cette date, les inscriptions aux activités auront lieu en septembre 2000. Attention : la pré-inscription n'est en aucun cas remboursable.

Rendez-vous à noter :

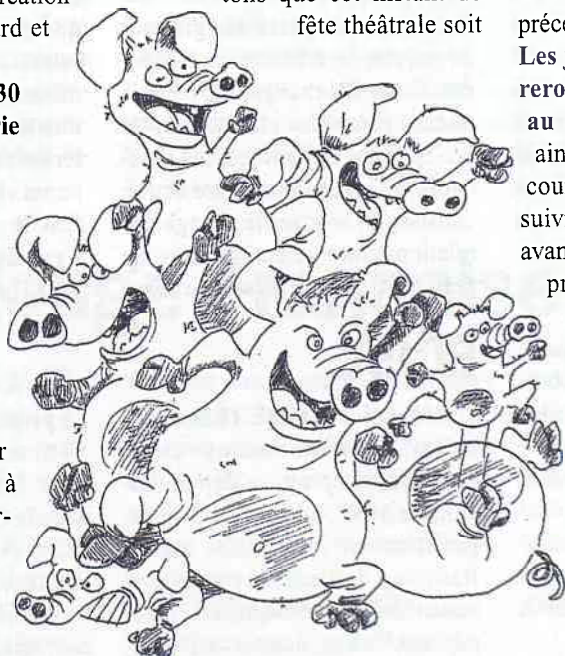
Le gala de danse aura lieu cette année le **vendredi 16 juin à 20 h** au théâtre des Gémeaux. Les renseignements seront donnés à l'accueil à partir de début juin.

## VACANCES POUR LES JEUNES DE 11/14 ANS

Le séjour vacances dans les Pyrénées est prévu début juillet. Tous les renseignements seront disponibles à l'accueil dès le **22 mai**. Pensez-y !

Pour tout renseignement, l'accueil de la MJC est ouvert du **lundi au vendredi de 10 h à 22 h** et le **samedi de 10 h à 12 h 30** et de **14 h à 18 h**.

Tél. 01 43 50 05 96



## Amnesty International

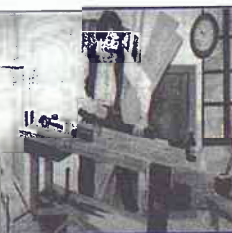
Vente de livres au profit d'Amnesty International le dimanche 21 mai de 10 h à 18 h, à l'ancienne mairie de Sceaux, 68 rue Houdan. Pour plus d'informations, contacter M. Redor.  
Tél. 01 47 02 64 01 (rép.).

## MENUISERIE-ÉBÉNISTERIE Ets CHATEAU

BOIS DÉTAIL-CLÉS MINUTE

Installateur agréé de serrures PICARD

86, rue Houdan - 10, rue M. Charaire - SCEAUX  
Tél. 01 46 61 01 25 - Fax 01 46 61 05 38





# Centre social et culturel des Blagis

## Les polars à la bibliothèque du CSCB

Un réverbère, une traction noire, des indices... On franchit la porte du commissariat et nous voilà dans l'ambiance du roman noir.

C'est le décor qui vous attend à la bibliothèque du CSCB qui accueille l'exposition "polars".

La section jeunesse réjouira les détectives en herbe qui pourront traquer les bandits ou découvrir l'arme du crime en suivant les indications du livret d'enquête.

Les adultes pourront apprécier le rayon de livres policiers riche de près de 500 titres regroupant classiques et nouveautés.

Rendez-vous donc à la bibliothèque du CSCB. Du 23 mai au 7 juin du lundi au vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h, le samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

## Exposition ateliers enfants

Les enfants et les jeunes des ateliers d'arts plastiques, de dessin et de poterie vous présenteront leurs œuvres du mercredi 10 au mercredi 17 mai prochain.

Animaux, arbres, pots et figurines de toutes sortes, en terre, faites par les enfants côtoieront les sculptures plus élaborées des adolescents. Les peintures à la gouache, les dessins au crayon ou sanguines vous prou-

veront, si besoin est, que les enfants ont beaucoup d'imagination et de talent. Un concours est organisé pour féliciter les plus talentueux. Les prix seront remis le mercredi 17 mai à 10 h 30 autour d'un verre.

## Les habitants artistes des Blagis à l'honneur au CSCB

En mars dernier, l'exposition des ateliers artistiques et d'artisanat du CSCB présentait des œuvres tout à fait originales et de nombreuses nouvelles créations. Le vernissage et les visites ont été l'occasion de rencontres et d'échanges très intéressants entre les adhérents, les habitants du quartier et les autres visiteurs.

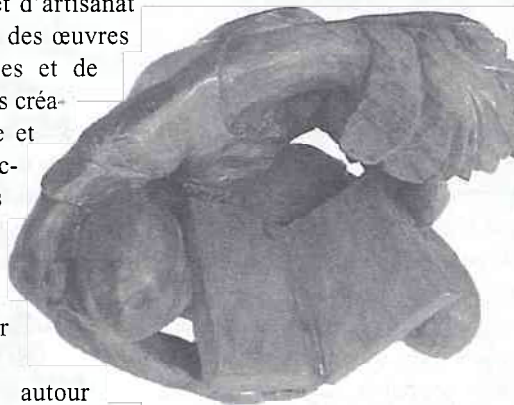
Ces manifestations autour d'artistes locaux sont toujours très appréciées du public, comme l'a été l'exposition dessin-peinture de décembre dernier, comme le sera certainement l'exposition peinture et modelage du 25 avril au 6 mai prochain.

Les talents musicaux ne sont pas oubliés. Dans le cadre de la fête de la musique, le vendredi 23 juin, les groupes jazz, blues, gospel, country se succéderont sur la scène du

Sceaux What des Gêmeaux pour le "mini festival - maxi musiques".

La poésie aura aussi sa place courant juin avec une exposition et des lectures de poèmes.

Après la coupure de la période estivale, soirée cabaret et expositions réuniront à nouveau la population locale pour des instants festifs et des rencontres conviviales.



## Les groupes de paroles parentaux

Être parent, ce n'est pas si facile. Alors parlons-en !

En mettant en place ces groupes de parole, le CSCB vise à créer des lieux d'échanges des expériences parentales : les doutes, les craintes, les difficultés, les réussites, le savoir-faire. Cette action consiste à favoriser le tissage des relations entre parents/enfants, de permettre aux parents de se réap-

roprier leurs responsabilités, leur rôle et place face aux institutions telle que l'école, le collège, la lycée, les garderies...

Les parents de toutes générations, de tous milieux socio-économiques ou culturels sont invités à prendre part à ces rencontres. Il est réconfortant de ne pas se sentir isolé. Parler peut aider considérablement. Plusieurs réunions ont déjà eu lieu. Le groupe, composé pour l'instant surtout de mamans, s'étoffe et devient très dynamique. Ce dispositif laisse la liberté à chacun d'y entrer ou d'en sortir.

Des intervenants spécialistes du thème abordé sont parfois invités, ce qui enrichit encore plus les échanges.

Les thèmes à venir porteront sur la scolarité des jeunes, la violence et la sexualité. Mais rien n'est figé, ils peuvent être modifiés, ils doivent surtout porter sur ce qui préoccupe. Ces rencontres se déroulent environ une fois par mois et sont mises en place à l'initiative du CSCB. Mais la perspective est d'amener quelques parents qui le souhaiteraient à devenir eux-mêmes animateurs, et la mise en réseau de tous ceux qui contribuent à conforter les familles dans le rôle structurant vis-à-vis de leurs enfants.

**CSCB**

**2 rue du Docteur Roux**

**Tél. 01 46 60 51 11**

## Les Artistes scéens

Le 17 avril, en présence de M. le Maire et de quelques maires-adjoints, s'est déroulé le vernissage de l'exposition de printemps des Artistes scéens.

Une très nombreuse assistance est venue applaudir les "primés" de cette exposition.

Prix de la ville de Sceaux : MJC Normand.

Prix de la MJC : Mme O. Viéthel.

Prix de Peinture : Mme A. Mauban.

Prix de sculpture : M. R. Foucade.

Mentions : Mme C. Blanc, Mme D. Gagliardini, Mme J. Geslin, Mme M. Piérozynska.

Les magnifiques sculptures de Daniel Chassin, invité d'honneur, ont donné un éclat supplémentaire à cette manifestation.

## ECISE

L'association ECISE (**Échanges culturels internationaux sourds entendants**) propose depuis novembre 1999, un service d'interprétation en langue des signes française destinée aux sourds et malentendants de Bagneux, Fontenay-aux-Roses, Sceaux et Bourgnon-la-Reine, à travers :

- une permanence d'écrivain public ayant lieu tous les mercredis matin de 9 h 30 à 12 h et jeudi après-midi de 14 h à 17 h,
- des accompagnements dans des démarches administratives et sociales... pendant la semaine.

La permanence d'écrivain public s'effectue au Centre social et culturel Jacques Prévert, 12 place Claude Debussy, 92220 Bagneux. Elle n'est pas assurée pendant les vacances scolaires.

Les prises de rendez-vous pour les accompagnements s'effectuent au :

**tél. 01 40 92 94 88,**

**fax 01 56 66 54 30.**

Ces services sont gratuits et rendus par des étudiants en formation d'interprète en langue des signes française à l'École supérieure d'interprètes et des traducteurs de Paris.

**Librairie papeterie**

Ouvert sans interruption du lundi au samedi de 9h30 à 19h15

**Littérature générale, universitaire, scolaire**

Face au RER Robinson      Service de commandes  
6, avenue de la Gare - SCEAUX - Parking à proximité  
Tél. 01 41 13 92 12 - Internet : www.page1.fr

# Association d'amitié franco-roumaine

## Sceaux/Târgu-Mures

### La francophonie en action

Les articles parus dans les numéros de novembre 1999, décembre 1999 et février 2000 de *Sceaux magazine* ont permis de présenter l'objet de l'association et ses actions dans le cadre d'un projet prioritaire : **créer, développer et animer** à l'intention des 400 professeurs de français du département du Mures et, plus particulièrement, de la soixantaine d'entre eux qui enseignent dans les établissements de Târgu-Mures (1), une bibliothèque/centre de documentation francophone à vocation pédagogique.

**Créer** : c'est fait ! La bibliothèque a ouvert ses portes le 29 novembre 1999 dans un local de 30 m<sup>2</sup> situé dans le bâtiment de l'inspectorat départemental.

**Développer** : c'est en cours et de manière continue. Fin avril, le fonds constitué comptait plus de 1 300 références, principalement des dictionnaires récents (outils de base dont manquent cruellement les enseignants), des manuels de français langue étrangère, des romans contemporains et quelques vidéos-cassettes (adaptations cinématographiques de grandes œuvres de la littérature française).

L'ambition des responsables de l'association (2) et de leurs correspondantes en Roumanie – l'inspectrice départementale de français et une enseignante de français en retraite (ancienne directrice d'école normale) – est de développer ce premier fonds à un rythme soutenu compte tenu à la fois de l'accueil enthousiaste des enseignants et de l'étendue des besoins qu'ils ont exprimés.

**Animer** : déjà visée ci-dessus, Delia Man, ancienne directrice du lycée pédagogique Mihai Eminescu (le plus grand poète roumain, 1850-1889), assure depuis l'origine, avec passion, l'animation de la bibliothèque.

À l'occasion d'un séjour à Sceaux, celle-ci a répondu à l'invitation des organisateurs de l'opération *Regards sur la francophonie*, en prononçant le 24 mars dernier, à l'ancienne mairie, une conférence sur le thème *Francophonie et enseignement du français en Roumanie* ou *Comment la Roumanie se pique volontiers d'être un pays francophone*. À nos yeux, cette conférence mériterait une publication intégrale. Nous en retenons trois citations :

*"Le français a toujours débordé des*



*strictes frontières de la France. Quand on parle de francophonie, on pense à un ensemble géoculturel fondé sur l'usage du français comme langue commune et partageant une communauté de valeurs et d'intérêts. / En mettant en avant le pluralisme linguistique et culturel, la francophonie affirme son projet de société et vise à proposer une solution autre que l'uniformisation due à la mondialisation industrielle et commerciale. / Nous savons que notre langue n'a pas d'audience internationale et que, de ce fait même, notre culture risque de rester marginalisée. Sortir de cette clôture signifie justement transposer notre culture dans la langue que l'on a aimée à la folie pendant des siècles, le français".*

Pour poursuivre son action, l'association compte sur les cotisations et les dons généreux de ses adhérents et sympathisants, comme sur le soutien de la ville de Sceaux et de Solidarité 92 – Institut des Hauts-de-Seine, mais entend aussi jouer la carte du "aide-toi, le ciel t'aidera"

en organisant (comme elle

l'a déjà fait peu avant Noël dernier)  
**le samedi 20 mai 2000**  
**de 9 h 30 à 13 h et de 15 h à 19 h**  
**à l'ancienne mairie**  
**(rez-de-chaussée, salle 1)**  
**une vente d'objets d'art**  
**ou d'artisanat roumains**  
**parmi lesquels des vases**  
**ou des lampes de style Gallé et**  
**d'originales pièces de céramique.**

À une semaine de la Fête des mères, une occasion de joindre l'utile, pour l'association, à l'agréable pour celles qui recevront l'un de ces objets en cadeau.

(1) Târgu-Mures est une ville de 160 000 habitants, chef-lieu du département du Mures, au cœur de la Transylvanie.

Prononcer "Tirgou-Mourèche".

(2) Présidente : Jacqueline Oheix, conseillère pédagogique en retraite.

## Croix-Rouge Française

### Les 12-13 novembre 1999

Une partie du Sud de la France est sinistrée par de violentes inondations. La Croix-Rouge Française est présente auprès des victimes dès le premier jour. Entre 250 et 400 secouristes bénévoles se relaient chaque jour, pendant trois semaines, auprès des familles les plus durement éprouvées par la catastrophe.

### Les 26-27 décembre 1999

Deux tempêtes d'une intensité rare balayent le territoire, provoquant des dégâts inouïs. 4 000 bénévoles de la Croix-Rouge Française sont immédiatement mobilisés pour

subvenir aux besoins urgents des populations sinistrées et sécuriser les personnes isolées. Dans le même temps, ils sont plusieurs dizaines à intervenir dans le nettoyage des plages suite au naufrage du pétrolier Érika.

### Depuis avril 1999

Le drame des réfugiés kosovars, fuyant leur foyer dans des conditions de précarité extrême, lance un défi aux acteurs humanitaires. En réponse, la Croix-Rouge Française va bâtir la plus vaste chaîne de solidarité de son histoire, entre familles françaises et albanaises. 53 000 volontaires se coalisent autour de

l'Opération Kosovo, qui permet de collecter 13 650 tonnes de denrées alimentaires et de produits d'hygiène. Plus de 600 000 réfugiés bénéficieront de cet élan de solidarité sans précédent. D'autres programmes se poursuivent aujourd'hui dans les Balkans.

### Journées nationales les 20 et 21 mai 2000

En liaison avec les pouvoirs publics, elle a su rester au plus proche des personnes frappées par l'adversité, pour s'élever à la hauteur de sa mission : lutter contre toutes les souffrances.

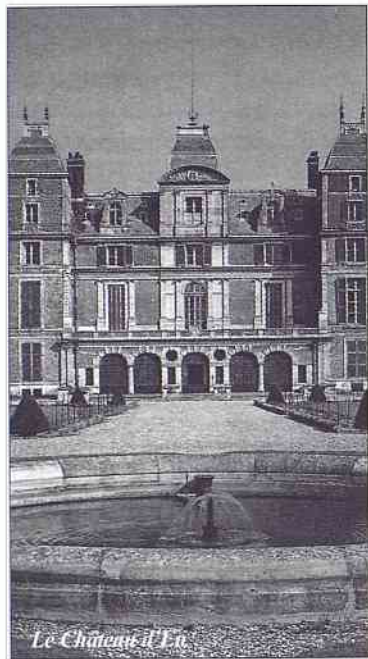
Tout au long de l'année, elle dé-

ploie son dispositif d'accompagnement social opérationnel sur tout le territoire, articulant moyens mobiles (43 samu sociaux sur 57 en France), 2 000 places d'hébergement d'urgence ou 128 lieux de vie sous forme d'espaces de solidarité, d'accueil, de prise en charge et de convivialité. Plus d'un million de personnes sont ainsi accueillies et soutenues chaque année.

Par votre don, lors de nos Journées nationales, vous confortez cette espérance qui est notre raison d'être : l'essor d'une solidarité permanente en faveur de ceux qui en ont besoin, aujourd'hui et demain.

S. C. L. A.

# Sceaux Culture, Loisirs et Amitié



Le Château d'Eu

Joli mois de mai : "Les esprits des prairies et des champs vagabondent, invisibles, et tissent pendant la nuit les fils du bonheur sur les prés, les vignes et les champs... afin que tout fleurisse et mûrisse bien" (G. Baugartner).

Sans doute est-ce pour mieux percevoir ces mystères de la nature que nous privilégierons les escapades extérieures durant les quelques mois du printemps. C'est ainsi que nous avons programmé au mois de mai : digression éclectique et végétale sur le grand axe vert de la Méridienne ; vallée de la

Mauldre ; rallye automobile dans l'Ile-de-France sud ; cycle du Marais ; les jardins de la Petite Malmaison ; soleils mexicains (amusant, non !) ; le parc des Augustines de Picpus ; une journée à Amiens ; le plus vaste jardin privé de Paris : celui de l'hôtel Matignon.

Sans oublier les deux visites que, sans faire rougir mon encre, je qualifierai d'exceptionnelles pour les multiples raisons que j'évoquerai en son temps, bien humblement !...

## Le château de Fayel : un oubli de l'histoire ?

Certes, tous les livres d'histoire, que j'ai dû consulter, mentionnent l'entrevue historique du 16 septembre 1656, qui met en présence le jeune roi Louis XIV et sa Cour, et la reine Christine de Suède, traversant le royaume de France, après son abdication, mais aucun ne souligne que ce fût au château de Fayel !...

Le château qui n'était pas encore terminé, et ne le fut d'ailleurs jamais, car le propriétaire des lieux, Philippe II de La Mothe Houdancourt (1605-1657), maréchal et pair de France, duc de Fayel, mourut un an plus tard, sans doute usé par ses blessures, ses nombreuses campagnes à travers l'Europe, ses

4 années de prison (cadeau du cardinal de Mazarin), et surtout par les soucis d'étiquette de cette rencontre royale en son château encore humide !...

Mais laissons au marquis de Cossé-Brissac qui nous recevra exceptionnellement, le vendredi 19 mai, la joie de nous confier les chroniques de ce château, de ce rendez-vous historique, de la famille de la Mothe-Houdancourt, qui a donné à cette demeure le plus d'éclat ; des souvenirs laissés par certains propriétaires, comme le maréchal Mortier, duc de Tréville, dont le fils épousa Mademoiselle Lecomte (mais oui, la fille de l'"affreux" qui démolit le beau château de Sceaux !...). Et si le cœur vous en dit, n'oubliez pas de demander à notre hôte de vous conter l'horrible légende de la dame de Faïel !...

## Le château d'Eu : "le délicieux frisson qu'apportent les évocations du passé" (Alexandre Dumas) !...

Pour visiter le château d'Eu, propriété de la ville d'Eu, il suffit de se présenter, bien poliment à l'accueil pour obtenir un ticket d'entrée. Mais être reçu, en privé, par la Comtesse de Paris, qui a encore la jouissance d'un appartement,

est exceptionnel !...

Cette demeure royale appartient à l'histoire de la famille d'Orléans. Qui, mieux que la Comtesse d'Orléans, pouvait nous la relater le jeudi 8 juin. Les folles amours de la Grande Demoiselle et du duc de Lauzun. Le chantage de Louis XIV pour que le château soit donné à son fils légitimé, le duc du Maine. L'exil du prince de Dombes et du Comte d'Eu, fils du duc et de la duchesse du Maine, après la conspiration de Cellamare (erreur politique de la duchesse du Maine, pourtant une fine "mouche" !...). Les travaux ordonnés par le Duc de Penthièvre. Les réceptions données par Louis-Philippe (le roi-citoyen) en l'honneur de la reine Victoria (1843 et 1845). La confiscation des biens des Orléans par Napoléon III (le premier vol de l'aigle !...) etc.

Comme vous pouvez le constater, l'histoire des châteaux de Fayel et d'Eu est intimement liée à celle du château de Sceaux. Le fondement de l'acquisition de la culture n'est pas seulement de voir et écouter, mais surtout d'apprendre à relier entre eux les événements !

Joseph de Pirey

**Pour obtenir un renseignement supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au : 01 46 60 94 00. Merci.**

## Cercle philatélique de Bourg-la-Reine / Sceaux

### Le facteur change de rue...

À partir du 14 mai prochain, il recevra ses amis dans une confortable salle, entièrement rénovée, située au 37 bis de l'avenue de la

République à Bourg-la-Reine (face école primaire). Dans une ambiance très conviviale, nos adhérents pourront pratiquer leurs loisirs favoris : les philatélistes les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> dimanches de 10 h à midi

et les cartophiles le 1<sup>er</sup> dimanche aux mêmes heures. Tous les moyens modernes de communication seront à leur disposition (informatique et bientôt internet).

Afin de permettre à tous les Scéens et Réginauburgiens de mieux faire connaissance avec tous, une journée "portes ouvertes sur le CPBRS" est organisée le samedi 13 mai de 15 h à 18 h.

Tous les philatélistes et



cartophiles de la région et de tous les âges pourront rencontrer les animateurs du Cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux autour d'un cocktail de bienvenue. Nous vous attendons nombreux.

À très bientôt...

**Tél. inchangé : 01 46 65 65 40 (24 h/24 h)**



**Association Bien Être Chez Soi**  
Agrément Qualité  
N°2/92/11.E/645

L'Association Bien Être Chez Soi (A.B.E.C.S.) vous informe de l'ouverture de ses bureaux au 24, rue Pierre Bonnard à Fontenay-aux-Roses.

Cette association a pour objet de mettre sa compétence, en tant que mandataire, au service des personnes âgées ou handicapées, en favorisant leur maintien à domicile, un soutien moral et psychologique, tout en assurant les tâches ménagères et les soins quotidiens.

Adresse des bureaux :  
24, rue Pierre Bonnard

Renseignements :  
01 46 83 25 06



## Sceaux AVF-Accueil

### L'exposition 1900

Ce n'est pas, bien sûr, la célèbre exposition universelle de la ville de Paris mais celle qui se tient actuellement dans les Galeries nationales du Grand Palais.

D'ailleurs les organisateurs présentent d'emblée que ce n'est ni une évocation des splendeurs et misères de la Belle Époque ni une commémoration de l'événement par lequel, il y a un siècle, Paris éblouit le monde. Elle propose de pénétrer, suivant quelques lignes directrices, dans une atmosphère d'effervescence et de fébrilité que bien peu d'époques connurent et regroupent 4 000 œuvres s'articulant autour des lignes suivantes :

- l'union des arts, à la recherche d'un art total ;
- modernisme et tradition, structures nouvelles et quête de sources nationales ;
- fin de siècle et aube nouvelle.

Sont représentés : la peinture, la sculpture, l'architecture, les arts décoratifs, la littérature, la musique, la photographie.

Toutes les disciplines sont concernées, un bel exemple d'éclectisme ! Le rendez-vous pour la visite de l'exposition est fixé au vendredi 12 mai.

### Le potager de Versailles

On sait que Louis XIV avait une passion des jardins et Versailles aurait été incomplet sans une évo-

cation du paradis, un éden qui soit un écho de la prodigalité de la nature.

En 1670, sur les conseils de Colbert, il nomma un botaniste-agronome charentais, Jean-Baptiste de la Quintinie, "intendant pour les soins des jardins fruitiers et potagers" et lui confia la conception et la réalisation du "Potager du roi".

Les travaux durèrent plus de 5 ans car le roi exigeait la même perfection dans la culture des fruits et légumes de son jardin que dans n'importe quel autre "métier d'art" mis en œuvre dans son palais. C'est actuellement l'École nationale supérieure d'horticulture dont nous vous proposons la visite le samedi 20 mai après-midi, transport en car.

On peut ajouter que De la Quintinie créa également les vergers de la plupart des grands châteaux de l'époque et, en particulier, celui de Sceaux.

### Le Beauvaisis

Cette région située aux confins des vallonnements de l'Île-de-France, de la plaine picarde et du verdoyant pays de Bray, à mi-chemin de Paris et d'Amiens, dont la capitale est Beauvais, a été choisie par Sceaux-AVF Accueil pour sa traditionnelle et annuelle "grande sortie" des 25 mai et 15 juin. Une esquisse historique chronologique de Beauvais peut se décliner en 5 qualificatifs : ville forte, sonnante,

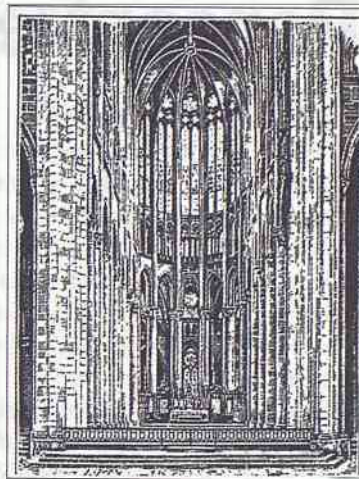
drapante, martyre et renaissante.

- Bellocvacum, cité romaine, qui deviendra Biauvez, se renforce de solides murailles sur lesquelles viendra plus tard buter Charles le Téméraire. Le siège donnera lieu à la légende romanesque de Jeanne Hachette.

- Ville religieuse de premier ordre avec 13 églises et 6 couvents qui carillonnent de leurs 35 grosses cloches, et l'impressionnante cathédrale Saint-Pierre qui offre à l'intérieur le spectacle d'une voûte ogivale, représentée ci-contre, la plus haute du monde (48,2 m).

- Au Moyen-Âge, 700 métiers à tisser le drap et la serge. En 1664, Colbert fonde la Manufacture royale de tapisseries qu'illustreront Oudry et Huet.

- Le bombardement de juin 1940 devait anéantir par le feu une grande partie de la ville : 1980 immeubles détruits, 9000 habitants sinistrés, aggravés par de nombreux bombardements en 1943-1944 qui ne furent pas moins terribles.



La cathédrale St-Pierre de Beauvais.

- Vingt ans après, la reconstruction est achevée, c'est une réussite et le tableau que la ville offre aux touristes n'en est que plus saisissant. La région n'est pas loin de Paris, elle mérite pleinement d'y consacrer la journée que nous vous proposons et qui, de plus, se terminera par une surprise !...

Jean Duquesnoy

### Renseignements et inscriptions :

Sceaux AVF Accueil

14 ter, rue des Imbergères

Tél. 01 43 50 45 05

et 01 46 60 55 27



## Club des Aînés

À notre assemblée générale du 7 février, tous les sortants ont été réélus, et le bureau a gardé la même configuration : M. TRIN René : président, Mme MICHEL Rolande : vice-présidente, M. HOLVECK André : secrétaire, Mme LE BORGNE Denise : secrétaire adjointe, M. PHILIPPEAU Henry : trésorier, Mme ISAMBERT Geneviève : trésorière adjointe.

### Notre programme :

**Lundi**, 14 h 30, accueil des nouveaux, inscriptions, rencontres, jeux, au Club ; 14 h, Livre vivant (3<sup>e</sup> lundi), au Club ; 14 h 30, bridge (initiation).

**Mardi**, 14 h 45, dessin, au Club.

**Mercredi**, 10 h, marche, au Parc de Sceaux ; 14 h 30, rencontres, jeux, au Club ; 14 h 45, "À travers chants" (chorale), salle rose.

**Judi**, 10 h 30 et 11 h 15, piscine, rue de l'Yser ; 10 h 30, initiation à l'informatique, au Club.

Sorties en car (voir programme).

Duplicate une fois par trimestre.

**Vendredi**, 10 h, gymnastique, aux Imbergères ; 14 h 30, rencontres, jeux, au Club

Une fois par mois : sortie d'une demi-journée ou d'une journée. Deux fois par an : sortie de deux ou trois jours. \*Deux fois par an : séjour de deux semaines (en juin et septembre)

Nos vacanciers de Roquebrune sur Argens sont revenus enchantés de leur séjour, mais ils ne nous ont pas rapporté beaucoup de soleil.

Le 15 mai a lieu le "Livre vivant" à 14 h. Le 25 mai nous fêterons les 25 ans d'existence du club. Pour cette sortie, nous déjeunerons à l'auberge de Lorris dans le Loiret. Inscrivez-vous vite.

Bien amicalement, **Rolande Club des Aînés** : tél. 01 46 61 68 45

## Club scéen des anciens des Blagis

Malgré le premier printemps 2000 qui a été très maussade, le club prépare activement le 25<sup>e</sup> anniversaire de sa création et organise le 30 mai prochain un repas à Gif-sur-Yvette au restaurant le Country Club.

Nous espérons que vous serez nombreux à vous joindre à nous



CSAB

14 bis, rue du Docteur Roux

Tél. 01 46 50 51 11

pour fêter cet événement.

Pour tous renseignements et inscriptions, vous adresser au club les mardi et jeudi de 14 h à 17 h. Vous serez bien accueillis.



# Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

## Oscar Wilde, l'Irlandais narcissique

C'est en 1900 que devait mourir Oscar Wilde, personnage déroutant et fascinant. Il y a tout juste 100 ans. Cette commémoration nous permet de retrouver l'auteur du *Portrait de Dorian Gray*, véritable miroir de l'auteur.

Oscar Wilde naîtra à Dublin en 1854, rejeton d'un couple étrange et mal assorti, qui favorisera très tôt chez Oscar l'éclosion de cette passion qui ne devait plus jamais le quitter : le narcissisme. Son homosexualité provoquera chez lui des tensions de plus en plus fortes, qui se laissent deviner dans les pièces écrites entre 1891 et 1895 dont la dernière est *Le mari idéal* qui connut un très grand succès à Paris, il y a peu. En 1895, condamné à deux ans de prison, il terminera ses jours à Paris, dans un hôtel pour gens pauvres. Aujourd'hui, la mode de l'Irlande a envahi Paris et nous vous proposons d'évoquer notre auteur dans l'un des pubs les plus caractéristiques et authentiques de Paris : "Kitti O'Shea's" le 10 mai.

## Utopie

À l'aube du III<sup>e</sup> millénaire, le moment est venu d'exposer ce qui a

constitué nos utopies et de nous interroger sur le rôle de l'imaginaire dans la construction du monde à venir. L'utopie ou la recherche d'une société idéale en Occident, quête qui remonte à la publication de *la République* de Platon et plus encore aux réflexions de Thomas Moore en 1516 est une recherche constante de la culture occidentale. Et pourtant le siècle qui s'achève nous a rendu méfiant, car en glissant vers le réel, l'utopie a parfois engendré des monstres. Une exposition à la bibliothèque nationale, que nous visiterons le 11 mai, abordera les différents domaines de cette utopie tant sur le plan de la pensée politique que sur le plan des réalisations artistiques, architecturales ou urbanistiques.

## Les cubismes de Picasso

Lorsqu'est présenté au public en 1905 *L'Age d'or* de Derain et *la Joie de vivre* de Matisse, la peinture de Picasso demeure celle d'un suiveur du post-impressionnisme, fortement influencé par Toulouse-Lautrec. Aussi, la notoriété immédiatement acquise par les deux fauves conduit Picasso à réagir pour revenir sur le

devant de la scène artistique. Les mois qui suivirent, souvent douloureux pour l'artiste, furent consacrés à l'élaboration d'une œuvre renouvelant radicalement l'ancien système de représentation ; ce sera *Les Demoiselles d'Avignon* (1907) qui donneront naissance au premier cubisme. Celui-ci s'engage tout d'abord dans la voie des expériences picturales sur l'espace et le volume ; il s'agit alors pour Picasso, Juan Gris ou Georges Braque de faire l'inventaire du réel selon les nouveaux moyens plastiques, ce que l'on appellera le "cubisme descriptif". Bientôt, l'inventaire fait place à une volonté de mise en forme systématique et "l'analyse" conduit à la "synthèse" avant de déboucher sur des "règles" et des "méthodes". Passées les années 1912-1913, le cubisme est devenu "classique".

Gilles Genty, professeur à l'école du Louvre nous propose une conférence avec diapositives le 17 mai à 14 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux.

## Un amour romantique : F. Liszt et Marie d'Agout

Au cours de l'hiver 1833, une jeune comtesse de la meilleure société parisienne faisait la connais-

sance d'un pianiste hongrois, son cadet de 6 ans, et en devenait rapidement amoureuse, bien qu'elle fût mariée ("dans un isolement complet du cœur et de l'esprit" dira-t-elle) et mère de deux enfants.

Grande, mince, très blonde, elle se laisse enlever par le bel artiste et le suit à Genève d'abord, au mépris du scandale, puis à Nohant chez George Sand, en Italie et sur les bords du Rhin. Trois enfants naîtront au cours de ces années de pèlerinage, avant que les dissentiments, les jalousies, les propos blessants, les différents reproches longtemps inexprimés entre deux natures diamétralement opposées "les conduisent à une lente rupture".

"L'amour n'est pas la justice" avait dit l'un. "L'amour n'est pas le devoir" devait répondre l'autre pour conclure en ces termes 10 années de passion : "Nous délaierons nous donc l'un l'autre enfin !" Une évocation de ce couple célèbre aura lieu le 7 juin à 14 h 30 à l'ancienne mairie avec notre musicien André Gauthier.

Pour tout renseignement :

Marie-Lou Schenkel

Tél. 01 46 61 25 88

# Chorale À Cœur Joie

La chorale À Cœur Joie "La Villanelle" a cette année un projet d'envergure : en effet, nous tenons à marquer l'an 2000 par un événement exceptionnel et avons le projet de réunir pour la première fois à Sceaux les chorales des villes jumelées.

Bénéficiant du label "Sceaux en Europe" et du contexte favorable des festivités félibréennes et méridionales (marché de Provence, colloque sur les langues régionales et Félibrée), nous avons invité la chorale allemande de Brühl en Allemagne et celle de Leamington en Angleterre avec lesquelles nous avons déjà eu de nombreux

contacts et visites, et pour la première fois, les deux chorales chanteront ensemble pour l'an 2000, avec un concert en commun qui aura lieu le samedi 27 mai à 20 h 45 au théâtre Les Gémeaux (49, avenue Georges Clemenceau). Jusqu'à présent les rencontres ont toujours réuni Français et Anglais, Français et Allemands, mais jamais les 3 groupes ensemble.

Au programme : chaque chorale dans son propre répertoire et en seconde partie *Cantate pour la paix* pour chœur, soprano solo et accompagnement instrumental de Bernard Lallement.

La chorale "La Villanelle" partici-

pera également à une grande fête champêtre et musicale (entrée libre) dans le parc du château de Chamarande dans l'Essonne le 14 mai 2000 dans l'après-midi. Quelque 2000 choristes chanteront dans le répertoire de leur chorale respective, et en final toutes les chorales chanteront en commun *Le sous-préfet aux champs* mis en musique par Roger Calmel.

Cet endroit où eut lieu, sous la direction de son fondateur César Geoffroy en 1950, le premier rassemblement des chorales À Cœur

Joie préfigurant les Chorales internationales de Vaison-la-Romaine était l'occasion d'en fêter le cinquantenaire et l'an 2000.

**La chorale "La Villanelle" répète tous les lundis soir sous la direction d'Odile Château au Centre social et culturel des Blagis de Sceaux de 20 h 30 à 22 h 30, et recrute toujours ; renseignez-vous en téléphonant à André Holveck au 01 46 60 06 47.**

**Pour le concert du 27 mai, réservations au Syndicat d'initiative, tél. 01 46 61 19 03.**



À CŒUR JOIE  
LA VILLANELLE - SCEAUX



# Les soirées musicales de Sceaux



Photo : Avarda

Le prochain concert des Soirées musicales de Sceaux aura lieu le samedi 20 mai 2000.

## MARIETTA PETKOVA

### Récital de piano

#### Programme :

**Bach :** *Partita n° 1 en si bémol majeur BWV 825*

**Liszt :** *Les jeux d'eau à la Villa d'Este - Vallée d'Obermann*

*Étude de concert Gnomonreigen*

*Étude d'exécution transcendante n° 10 en fa mineur*

**Chopin :** *Grande Valse opus 42 - Ballade n° 3 opus 47 - Nocturne opus 48 n° 1 - Polonaise opus 53 - Ballade n° 2 opus 38*

**Scriabine :** *2 Poèmes opus 32 : "Vers la Flamme" (poème) opus 62*

Marietta Petkova est née en 1968 à Russe en Bulgarie. Pendant sept ans, elle étudie au conservatoire, où elle obtient en 1986 une médaille d'or. Puis elle fut élève de Lili Atanassova et de Gina Tabakova à l'Académie de musique de Sofia, elle se perfectionne auprès de Paul Badura-Skoda à l'Académie de musique de Vienne.

Depuis 1990, Marietta Petkova vit à Amsterdam où, jusqu'en 1994 elle parfait ses connaissances avec Jan Wijn au conservatoire Sweelinck. Marietta Petkova participe régulièrement à des cours de perfectionnement avec György Sebok, Rudolf Kehrer, Sigfried Palm, Ro-

bert Aitken, Lorand Fenyves ...

Elle donne de nombreux concerts en Europe et aux États-Unis en soliste avec des orchestres prestigieux tels que l'orchestre de chambre de Lausanne, le Banff Festival Orchestra, l'orchestre symphonique de la radio hollandaise, le Budapest Concert Orchestra, l'orchestre de chambre Arcata de Stuttgart ou avec le Tchaïkowsky Conservatory de Kiev. Dans la grande salle du Concertgebouw d'Amsterdam, Marietta Petkova a donné plusieurs récitals, accueillis chaque fois avec enthousiasme par le public.

Marietta Petkova a remporté de nombreuses distinctions. À l'âge de dix ans, elle obtient le grand prix du concours de piano en Bulgarie, et lors de concours internationaux : en Italie (Salerno 1981, Senigallia 1985, Enna 1989, Cantù 1993), en Tchécoslovaquie (premier prix et prix spécial Tibor Katai au concours Virtuosi di pianoforte en 1983), en

Bulgarie (Sofia 1983, Plevn 1984), au Portugal (Concours Vianna da Motta en 1987), à Vienne et en Hollande (Rotterdam 1990, Scheveningen 1994). Lors du concours de piano Clara Haskil en Suisse, elle fut en 1989 parmi les finalistes. En 1993, le conseil européen lui décerne le titre convoité de "Lauréate Juventus".

Enfin, elle a enregistré un disque, *Études-tableaux et préludes* de S. Rachmaninov, qui a obtenu la plus haute distinction décernée par la revue *Répertoire* : R 10 (coup de foudre) qui prend en compte l'avis des critiques sur l'interprétation de l'œuvre.

• Les concerts ont lieu à 20 h 45 au théâtre Les Gémeaux, 49 avenue Georges Clemenceau.

**Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54**

**ou au syndicat d'initiative de Sceaux au 01 46 61 19 03.**

# SIEP Société d'instruction et d'éducation populaire

## LES CALENDRIERS DE L'ANTIQUITÉ À NOS JOURS

**Conférence avec projection**  
**Mercredi 24 mai 2000 à 20 h 45**

à l'ancienne mairie de Sceaux,  
68 rue Houdan - Entrée libre

L'an 2000 ! Cette fin de millénaire, aujourd'hui très proche, aura fait beaucoup rêver au cours du siècle, et beaucoup couler d'encre et de salive depuis quelques mois. Une euphorie soigneusement organisée a accompagné la ligne de changement de millésime durant toute la dernière nuit du Nouvel an, et il y a fort à parier que les experts en mercatique nous préparent un enthousiasme aussi artificiel pour le chan-

gement de millénaire à la prochaine Saint-Sylvestre.

Les motivations commerciales de toute cette agitation sont trop évidentes.

Elles contrastent étrangement avec la dimension spirituelle du jubilé de l'Église catholique, plus conforme à l'événement commémoré par le calendrier de l'ère chrétienne, même si nous savons maintenant que le 2000<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Jésus-Christ aurait en fait dû être fêté il y a une demi-douzaine d'années...

Mais le calendrier grégorien, malgré la large expansion qu'il a atteinte, n'en est pas pour autant universel. Il coexiste par exemple,

non loin de nous, avec les calendriers musulmans ou hébreux. Il en a complètement supplanté bien d'autres. Lui-même plonge directement ses racines dans le calendrier julien de la Rome antique.

Car les modalités de mesure du temps ont souvent une très grande pérennité historique, synchrones aux cycles cosmiques sur lesquels elles s'appuient presque toujours. Aussi expriment-elles bien des éléments fondamentaux des civilisations humaines. Leur histoire converge donc naturellement avec celle des mentalités.

Ainsi, la Curie romaine a pu demeurer l'unique conservatoire du calendrier de l'Europe chrétienne

durant tout l'Ancien Régime. Après la période révolutionnaire, la France a certes repris ce calendrier, mais en attribuant la compétence de sa computation à son Bureau des longitudes.

C'est donc logiquement un astronome du Bureau des Longitudes (et plus précisément de l'Institut de mécanique céleste), Patrick Rocher, que la SIEP a invité pour une conférence sur l'histoire des calendriers. Ne manquez pas cette occasion de replacer les 2000 ans de notre ère dans la perspective de la vie de notre civilisation et de celle de notre planète !

Le Président

**Renseignements : 01 47 02 59 77**

## L'atelier de Clémence

Prochainement, ouverture d'un atelier  
**DESSIN-PEINTURE et MARQUETERIE**

par professeur diplômé de l'École Nationale Supérieure des Arts  
**Nouveau à Sceaux** de l'École Nationale Supérieure des Arts Appliqués et Métiers d'Art.  
Dans une ambiance conviviale, découvrez les techniques du dessin, de l'aquarelle et l'art de la marqueterie (uniquement enseigné à l'atelier).

Inscrivez-vous vite, nombre de places limité !

**Renseignements et inscriptions au 06 19 49 49 87**



## Nouveau à Sceaux

- Pose d'ongles à l'américaine
- Capsules + gel UV
- Capsules + résine
- Manucurie tiède
- Soins des mains, bains de parafine
- Beauté des pieds

**Mettez vos ongles entre de bonnes mains**

8, rue Michel Charaire (zone piétonne) - Tél. 01 43 50 79 78



## Association nationale des membres de l'Ordre national du Mérite

Section des Hauts-de-Seine

À l'entrée de l'an 2000, un moment rare d'intense émotion a été marqué par le président M. Pierre Legout, accompagné de Mme Jacqueline Marino, vice-présidente, et de M. Jules Pelletier, délégué local de Sceaux. Il s'agissait de fêter les cent ans de M. Jean Henriet, né, en effet, le 31 décembre 1899, un

centenaire à fière allure pour vivre de tout son allant ce record, parmi ses amis, dont notre compagnon M. Roger Hollier, partageant sa retraite à la Faïencerie. La médaille de la fondation de l'Ordre national du Mérite lui a été remise par M. Legout, en dégustant une coupe de champagne.

L'association permet aux décorés du Mérite de se retrouver aux plans local, départemental, nation-

nal, de s'entraider, de signaler des actes de civisme des jeunes, de participer aux réunions et manifestations des membres de l'Ordre et, éventuellement, de la Légion d'Honneur.

Adhérer à l'Association nationale des membres de l'Ordre du Mérite, c'est témoigner en "droit fil" de sa décoration, ancienne ou récente.

**Renseignements, dossier d'adhésion :**



**ANMONM 92**  
62 rue Marcel Dassault  
92100 Boulogne Billancourt

**Jules Pelletier**  
délégué local  
12, bd Desgranges - E 14  
92330 Sceaux

## AOR 92 Association des officiers de réserve

### À tous... civil ou militaire

"La vie militaire, faite, comporte des périodes fastes - moments d'engagement et d'accomplissement - et des périodes où naissent des impressions d'incompréhension, d'abandon ou d'indifférence. Dans ces moments de "non communication" on sent ici ou là au fond de soi bouillonner les richesses du don de soi, du service de la Nation, et nous frémissons de l'impérieuse nécessité de poursuivre cette mission que nous soyons issus du contingent ou anciens d'active, l'esprit et le sens de l'engagement militaire sont les mêmes que pour les camarades en service actif.

C'est ce que je crois profondément. Je sais que cette vision est largement partagée" nous rappelle le colonel (CR) H. Theaudière, président de l'UNOR.

Nous vous invitons à participer à un dîner-débat sur le thème : "Le parallèle de Chance et du Hasard" présidé par le chef d'escadron Philippe Valat au 95 rue Houdan à Sceaux le samedi 20 mai à 19 h.

À l'occasion de cette rencontre, et de la sortie de son livre *Les labyrinthes de la liberté*, il évoquera ses moments d'engagement et d'accomplissement vécus, avec un débat sur le thème principal.

Cette réunion organisée par l'AOR de Sceaux est ouverte à tout civil, militaire de tout rang d'active, de réserve, honoraires... et toute personne intéressée.

Veuillez adresser votre réservation indispensable pour le 10 mai au plus tard, de préférence par écrit avec votre adresse exacte pour vous envoyer des informations et une invitation, qui vous sera demandée à la réception.

Merci de votre réponse rapide par retour au président de la section AOR 92 Sceaux avec une participation aux frais de 160 F par chèque à l'ordre de AOR 92 :

**Association des Officiers de réserve - M Bioche**  
23 rue Bertron - 92330 Sceaux  
**Lt(h) Dominique Bioche**  
Le président de la section AOR 92 de Sceaux

## UNAPEI

Le congrès annuel de l'UNAPEI (Union nationale des associations des parents d'enfants inadaptés) se tiendra cette année : les 2 et 3 juin 2000 au Palais des Congrès de la Porte Maillot à Paris.

Ce congrès qui coïncide avec le 40<sup>e</sup> anniversaire de sa création sera l'occasion pour l'UNAPEI de rappeler le chemin parcouru et de présenter les grandes lignes de son action, pour que les personnes

handicapées mentales voient leur place, dans la société, reconnue et leur besoin d'accompagnement satisfait.

Ce congrès est ouvert à toute personne intéressée par la cause des handicapés mentaux.

**Renseignements et inscriptions auprès de l'APEI de la région de Sceaux, 95 rue Houdan.**

**Droit d'inscription :**  
100 F par jour.

## Secours populaire français

### La corne de l'Afrique menacée par la famine

Les Somaliens du Sud de l'Éthiopie attendent anxieusement les pluies pour que leurs difficultés alimentaires ne se transforment pas en une famine comparable à celle qui a tué près de 800 000 personnes dans le Nord du pays en 1984.

Dans la périphérie de Godé, ville située à 1 200 km d'Addis Abeba, des milliers de personnes sont arrivées à la recherche d'eau et de nourriture. Près de 8 millions de personnes sont menacées de famine en Éthiopie, 14 enfants en moyenne meurent chaque jour.

Un premier contact a été établi avec l'ambassade d'Éthiopie à Paris nous confirmant l'urgence de la situation. Très sensibles à la démarche du Secours populaire français, non seulement de s'inscrire dans l'aide d'urgence, mais dans la durée : l'assurance d'une collaboration efficace en France comme en Éthiopie dans la perspective d'une mission nous a été donnée. Merci de nous permettre d'apporter notre solidarité de toute urgence.

**Secours populaire français**  
**Fédération des Hauts-de-Seine**  
**Urgence Éthiopie**  
CCP 39 94 06 T



### Villa Sainte-Thérèse

MAISON DE RETRAITE

20 LITS • CALME AVEC JARDIN  
AMBIANCE FAMILIALE  
ACCUEIL PERSONNES ÂGÉES VALIDES ET INVALIDES

7, rue Gaston Lévy - 92330 Sceaux - Tél. 01 46 61 03 83

# ASAS Basket

## Un exploit de plus pour les jeunes scéens!

La première édition de ce 21<sup>e</sup> siècle a permis à nos cadets de l'ASAS de se qualifier pour les 1/4 de finale de la Coupe de France. Un exploit pour cette jeune équipe qui s'est offert deux clubs de Pro A, Évreux et Dijon pour rejoindre en ce premier week-end d'avril, et ce n'est pas un poisson, les prestigieuses équipes de Limoges, Pau, Villeurbanne, Cholet, Antibes, Roanne et Liévin. À côté des centres de formation des plus prestigieux clubs du basket français, Sceaux et Liévin jouent les petits poucets et démontrent une fois de plus qu'il existe une autre voie de formation pour les jeunes désirant poursuivre une formation scolaire de bon niveau tout en associant sport et études en lycée et en club.

## Sports-études et club, une alchimie qui fait ses preuves!

Les résultats scolaires et sportifs, de la section sports études basket du lycée Marie Curie de Sceaux ne sont plus à démontrer. Évoluant en première division du championnat de France cadet, l'équipe de l'ASAS permet aux jeunes scéens d'évoluer au plus haut niveau du

basket français durant toute la saison. L'originalité de la démarche était de réussir le mariage entre ces deux structures. La volonté commune du responsable de la section sports-études, Patrick Millavet, des dirigeants de l'ASAS et de son entraîneur Arnaud Chaplain ont permis cette alchimie.

La recette est simple:

- vous prenez un groupe de 12 jeunes hyper motivés, dont 7 sont issus du lycée Marie Curie et pour certains au Club depuis qu'ils sont poussins,

- un responsable de la section sports-études, capitaine de l'équipe senior de l'ASAS depuis plus de dix années,

- un entraîneur de l'équipe cadets, qui est aussi celui de l'équipe première de l'ASAS,

- vous réunissez le tout pour définir des objectifs communs et partager les moyens pour obtenir une structure originale où chacun garde ses spécificités.

Le fait que les deux principaux responsables se côtoient de manière quotidienne permet par exemple de bien répartir les charges de travail entre les activités scolaires et sportives des uns et le calendrier club. Il faut savoir ajuster par exemple le planning des en-

traînements en fonction d'un bac blanc, ou d'un déplacement difficile le week-end. La mise en commun des formes de jeux entre les deux entraîneurs permet aussi à nos jeunes athlètes d'optimiser chaque séance d'entraînement au lycée ou en club. De son côté, le club bénéficie tous les ans d'une formidable structure de recrutement, capable de proposer sur trois ans un "contrat études et basket" dans l'un des meilleurs lycées de la région, et la possibilité d'assouvir leur passion basket dans un club évoluant au plus haut niveau, le tout pratiquement sans déplacement. Optimisation des moyens et du temps, pour que la devise d'un "esprit sain dans un corps sain", reste l'objectif principal.

## Post scriptum

Éliminés par Pau (80-69) au stade des demi-finales, nos cadets abandonnent la Coupe de France. Ils garderont, malgré la déception d'une élimination contestable, les souvenirs d'une belle aventure et auront démontré à tous qu'ils n'ont rien à envier aux centres de formation de l'élite du basket. Vivement la prochaine édition de la Coupe et que nos jeunes cadets continuent à servir de modèle aux plus jeunes !

# Compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses

Les 11 et 12 mars dernier, à St-Arnoult, était organisé un concours réservé aux tireurs à l'arc débutants. Nous y avons engagé 4 benjamins

et 2 minimes qui pouvaient se faire une idée de la compétition officielle en concourant eux-mêmes. Nous pouvons féliciter cette petite équipe

qui a su gérer le stress et la fatigue d'un premier concours durant les 3 heures nécessaires à son déroulement. Quant aux anciens, ils vont pouvoir maintenant attaquer le programme de la belle saison avec les nombreuses disciplines de tir en extérieur proposées comme tous les ans chaque week-end. À bientôt pour les résultats.

Alain Gerbaud

7 rue Bagno a Ripoli  
92350 Le Plessis-Robinson

Quatre de nos jeunes espoirs avec leur monitrice au concours Saint-Arnoult.



# FENÊTRE SUR

## ANTONY

Samedi 27 et dimanche 28 mai 2000

### 9<sup>e</sup> VILLAGE DE LA NATURE ET DU JARDIN

Spectacle aérien et acrobatie  
Ateliers pour les enfants, animations...  
Ventes de produits naturels, associations de protection de la nature... Au square Marc Sangnier (rue Jean Moulin) - Entrée libre

## BOURG-LA-REINE

Du 20 au 22 mai 2000

### Week-end Poésie

Récital poétique et musical

avec Brigitte Fossey

Piano : Emmanuel Hanriot

Lundi 22 mai à 20 h 30

à l'Auditorium du Conservatoire,

11 bd Carnot

Renseignements : 01 41 87 23 19

## CHÂTENAY-MALABRY

### Festival du Val d'Aulnay

Concerts-promenades

dans les parcs et jardins de la ville,

à la découverte de jeunes musiciens,

les dimanches 14 et 21 mai,

4, 11 et 18 juin à 17 h

Renseignements :

Office de Tourisme, 01 46 83 46 16

## FONTENAY-AUX-ROSES

Dimanche 21 mai à 10 h 30

### "Les Foulées vertes de Fontenay"

Course de 15 km à but humanitaire organisée par le Rotary Club de Fontenay - Montrouge avec le concours de la ville de Fontenay. Départ du Stade du Panorama

Renseignements : 01 48 87 60 39

ou 01 46 60 61 20

## LE PLESSIS-ROBINSON

Samedi 27 mai 2000

### La Plessyclette

Rallye vélo à travers la ville

Nombreux lots à gagner

Inscriptions de 10 h à 12 h à l'étang Colbert

Départ à 14 h

Renseignements : 01 46 01 43 27

## ANTONY

CINÉMA Le Select

Tél. 01 42 37 59 45

THÉÂTRE Firmin Gémier

Tél. 01 46 66 02 74

## BOURG-LA-REINE

CINÉMA :

Auditorium du conservatoire

Tél. 01 49 08 93 13

THÉÂTRE : Salle municipale

Tél. 01 46 61 80 01

## CHÂTENAY-MALABRY

CINÉMA : Le Rex

Tél. 01 46 30 58 05

THÉÂTRE Salle municipale

Tél. 01 46 61 80 01

## FONTENAY-AUX-ROSES

CINÉMA : Le Scarron

Tél. 01 41 13 40 88

THÉÂTRE des Sources

Tél. 01 41 13 40 80

## LE PLESSIS-ROBINSON

CINÉMA Gérard Philippe

Tél. 01 46 01 44 74

THÉÂTRE :

Centre Culturel du Pavillon

Tél. 01 46 30 45 29

# - Champion -

**27 mai** / Des prix "bisous"  
pour dire bonne  
fête à vos mamans / **28 mai**

**Parking de 180 places**  
sous le magasin (entrée : bd M<sup>al</sup> Joffre)

**Services**  
Tous les jours, livraison à domicile  
(à partir de 400 F d'achat + 25 F prise en charge)

- Pressing ▪ Cordonnerie ▪ Clés minute
- Cabine photos ▪ Photocopie
- Stand fleurs et plantes

**Supermarché Champion**

**50/56, bd M<sup>al</sup> Joffre (N20) - BOURG-LA-REINE**

Tél. **01 46 65 56 46** - Fax : 01 46 64 98 59

Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h 30

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 01 41 13 33 00

### ■ MAIRE

**Pierre Ringenbach**,  
maire de Sceaux,  
reçoit sur rendez-vous.

### ■ MUNICIPALITÉ

**Bruno Philippe**,  
4<sup>e</sup> maire adjoint délégué au  
Logement et à la Prévention santé,  
reçoit sur rendez-vous, le lundi de  
16 h à 19 h.

**Bernard Créac'h**,  
maire adjoint délégué aux Travaux,  
au Patrimoine communal, à la Vie  
quotidienne et à l'instruction des  
demandes dans le cadre du droit  
des sols, reçoit sur rendez-vous,  
le mardi et le jeudi de 15 h à 18 h  
aux services techniques,  
132 rue Houdan.

**Anne-Marie Laulan**,  
conseiller municipal, assure la  
permanence du Logement, le jeudi  
de 16 h à 19 h à la mairie, sur  
rendez-vous.

### Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix**,  
1<sup>er</sup> maire adjoint  
*Assistance du maire*  
*Vie civique et participation*  
*Qualité du service public*  
*Relations avec les associations*  
*patriotiques*

**Philippe Laurent**,  
2<sup>e</sup> maire adjoint  
*Finances - Informatique*  
*Vie scolaire - Action éducative*  
*Coordination des actions entre les*  
*domaines scolaire, culturel et sportif*

**Jacques Drocourt**,  
3<sup>e</sup> maire adjoint  
*Relations avec*  
*les commerçants et artisans*  
*Marchés d'approvisionnement*  
*Sécurité - Police municipale*

**Hervé Audic**,  
5<sup>e</sup> maire adjoint  
*Sport - Action sportive en direction*  
*des jeunes - Sport prévention*

**Maurice Aumage**,  
6<sup>e</sup> maire adjoint  
*Environnement - Circulation et*  
*stationnement - Circulations douces*  
*Transports en commun*

**Françoise Hennequin**,  
7<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action sociale*

**Pierre Jaillard**,  
9<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action culturelle*

**Christiane Girardot**,  
conseiller municipal délégué  
*Espaces verts*

**Christian Lancrenon**,  
conseiller municipal délégué  
*Relations avec les entreprises*  
*Emploi - Insertion des jeunes*

**Jean-Philippe Allardi**,  
conseiller municipal délégué  
*Événements - Manifestations*

**Germaine Pélegrin**,  
conseiller municipal délégué  
*Politique de la Ville*  
*Patrimoine culturel*

**Chantal Braut**,  
conseiller municipal délégué  
*Action jeunesse*  
*Relations avec les cités scolaires*  
*Lakanal et Marie Curie*  
*Information interne et externe*

**Jacques Steverlynck**,  
conseiller municipal délégué  
*Affaires générales - État civil*  
*Relations internationales - Jumelage*

■ **CONSEILLER GÉNÉRAL**  
Philippe Laurent, conseiller général  
des Hauts-de-Seine, reçoit sur  
rendez-vous à la mairie de Sceaux.  
Tél. 01 43 50 45 35  
Mél : contact @ philippe-laurent.tm.fr

■ **DÉPUTÉ**  
Patrick Devedjian, député des  
Hauts-de-Seine, reçoit sans  
rendez-vous à la mairie de  
Sceaux, les 22 mai et 26 juin 2000  
de 17 h à 18 h 30.

## Permanences

### Antenne de justice

L'antenne de justice intercommu-  
nale des Blagis, **10 rue de la**  
**Sarrazine à Bagneux**, est ou-  
verte du lundi au vendredi de  
9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'infor-  
mation suivants sur rendez-  
vous (sauf, le juge des enfants,  
l'association Pégase et le délégué  
du procureur reçoivent sur convo-  
cation) :

- Association d'aide aux  
victimes d'infractions pénales  
(ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale  
pour l'information sur le  
logement
- Comité de probation
- Éducatrices de la protection  
judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

**Pour tout renseignement,  
appelez l'antenne de justice  
des Blagis au 01 46 64 14 14.**

### Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur  
rendez-vous uniquement. 4 rue le  
Bouvier (Rdc) à Bourg-la-Reine.  
Tél. 01 47 21 08 08.

### Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux,  
le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30  
(inscription souhaitée à l'avance au  
01 41 87 06 10).

### Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de  
14 h à 16 h, à l'ancienne mairie,  
68 rue Houdan.

### Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis :  
les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois  
de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du  
Dr Roux.

### Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB,  
2 rue du Dr Roux.

### Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du  
Dr Roux), le 1<sup>er</sup> lundi du mois de  
14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous  
auprès du CSCB :  
tél. 01 41 87 06 10.

### Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy : à l'ani-  
mathèque - MJC, 21 rue des Ecoles,  
le lundi de 14 h à 16 h les mardi et  
vendredi de 10 h à 12 h et au CSCB,  
2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du  
mois de 10 h à 12 h.  
Permanence téléphonique 24h/24 :  
01 46 60 41 44.

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peu-  
vent être laissés à la mairie de  
Sceaux auprès des différents  
groupes politiques appartenant au  
Conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :  
**01 41 13 33 59,**

attendre le message qui vous in-  
diquera comment procéder pour  
accéder à la boîte vocale corres-  
pondant à votre demande.

• GROUPE SCEAUX ALLIANCE,  
boîte vocale n° 5061

• GROUPE RPR,  
boîte vocale n° 5051

• AIMER SCEAUX ENSEMBLE,  
boîte vocale n° 5891

• LA GAUCHE UNIE À SCEAUX,  
boîte vocale n° 5071

• CITOYENS À SCEAUX,  
boîte vocale n° 5081

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

VILLE DE  
**SCEAUX**  
La Ville de Sceaux recherche

des personnes pour assurer durant l'année scolaire la surveillance des enfants dans les écoles maternelles et élémentaires pendant l'interclasse de midi (de 11 h 30 à 13 h ou 13 h 30).  
Toute personne intéressée doit prendre contact avec le service de l'Action éducative.  
**Tél. 01 41 13 33 88**  
**ou 01 41 13 33 93**

**Offres d'emploi**

Cherche dame réf. pour garder un enfant de 4 ans les mercredis de 8 h 30 à 19 h à notre domicile, ménage et repassage. Tél. 01 43 50 79 85 (soir).

Famille avec nourrice exp. rech. bébé pour garde partagée à partir de sept. RER Robinson. Tél. 01 46 60 55 78 ou 06 14 68 78 25.

Jeune maman, quartier Quatre Chemins, cherche autre maman pour échanger des gardes d'enf. occasionnelles et partager activités. Tél. 01 47 02 15 52.

Jeune ménage rech. famille et nourrice exp. pour garde partagée de 2 bébés + trav. ménagers dès août sept. Dom. alternés, temps plein. Tél. 01 55 52 00 92.

Cherche personne sérieuse pour ménage 8 h 30 à 10 h 30 2 fois par semaine sauf mercredi. Tél. 01 47 02 95 48.

Quartier des Coudrais pour sept. Philippine et sa nounou cherchent famille pour garde partagée, dom. alternés. Tél. 01 43 50 03 86.

**Demandes d'emploi**

Dame ch. à garder à temps complet Cherche à faire jardinage bricolage peinture. Tél. 01 46 83 99 51.

J.F. 19 ans garde enfants ou aide pers. âgées en juillet, temps complet ou partiel. Tél. 01 46 61 11 38 (à partir de 19 h 30).

J.F. cherche à faire du repassage à son domicile. Tél. 01 46 60 71 91.

Cherche à faire 6 h de ménage par semaine. Tél. 01 46 61 27 30.

Cadre comptable qualifiée rech. poste à responsabilités, comptabilité bilan paie, déclarations fiscales sociales, gestion, stat. Tél. 01 47 85 30 57.

J.F. exp. bon contact avec enf. ch. baby-sitting soir, week-end, vacances scolaires. Tél. 01 47 02 06 68 (ap. 18 h 30).

Cherche à faire heures de ménage, repassage, garde de pers. âgées. Ferais remplacement gardiennage d'immeubles en août. Tél. 06 63 12 20 38.

Dame 45 ans non fumeuse travaillant en crèche depuis 1986 ch. baby-sitting soirée nuit W.E. Tél. 06 16 89 02 04.

**Cours particuliers**

Donne cours de conversation prononciation élocution anglaise tous âges niv. avancés, déb. Tél. 01 47 02 87 52.

Étudiant en doctorat à la Sorbonne maîtrise ès lettres bilingue anglais donne cours soutien conversation anglais tous niv. 100 F/h. Tél. 06 70 26 32 45 ou 01 40 91 81 96.

Professeur certifié de lettres propose cours de français tous niv. et prépa. aux épreuves du Bac textes et techniques littéraires. Tél. 01 46 63 40 23.

Enseignant informaticien donne cours initiation à l'ord. navigation Internet Win 95-98 word Excel, compta. Tél. 01 45 21 45 14.

**Immobilier**

Loue bureau 40 m<sup>2</sup> face RER Antony 1er ét. 4 000 F cc. Tél. 06 11 90 38 78.

Loue résidence Pierre et Vacances Cap Esterel Agay proche St-Raphaël du 29 juillet au 19 août, studio 4/5 pers., vue mer golf. M. Douliery. Tél. 01 55 52 01 91 (heures repas).

Vends appartement 4 p. 83 m<sup>2</sup> RdC résidence Penthievre 1 500 000 F. Tél. 01 46 42 15 11.

Jeune couple bientôt parents réf. ch. à louer appt. F3 sur Sceaux ou env. Tél. 01 47 02 42 23 ou 06 68 73 58 11.

Famille de Sceaux cherche à acheter maison 100 m<sup>2</sup>. Réhabilitation trav. acceptés. Tél. 01 41 13 66 12.

Vends appt. 130 m<sup>2</sup> secteur Marie Curie RER Robinson 3 ch. gd séj. dble SDB salle d'eau gde cuis. balcon sud. Tél. 01 46 61 82 24.

Recherche pavillon 2 ch. pt terrain bon état général. Tél. 01 46 61 82 24.

Loue 200 m Lakanal et EPF chambre pour étudiant chez habitant. À disposition cuis. SdB possibilité lessive. Tél. 01 47 02 41 63 (ap. 20 h).

Loue Sceaux centre à pers. non fumeur chambre meublée indép. ds immeuble récent SDB WC privés 20 m<sup>2</sup> 2 500 F/mois cc. hors élect. Tél. 01 46 60 56 22 (rép. ou soir).

Vends studio 35 m<sup>2</sup> centre Sceaux avec jardin privatif cave 795 000 F. Tél. 06 89 09 81 06.

Loue studio 45 m<sup>2</sup> Bourg-la-Reine 5 min. RER commerces cuis. SDB WC indép. gd balcon parking ext. 3 800 F + 800 F c. Tél. 01 46 60 35 98.

Loue 7 min RER Robinson chambre + salle d'eau, WC, mini cuis. à étudiants ou fonctionnaires. Tél. 01 43 50 56 75.

Loue Châtenay-Malabry appt. 64 m<sup>2</sup> terrasse 34 m<sup>2</sup> 3<sup>e</sup> et dernier ét. cave parking ext. int. prox. commerces transport 6 000 F + 1 300 F c. Tél. 01 46 60 40 40.

Loue garage fermé spacieux 1 voiture face Lakanal. Tél. 01 40 91 80 89.

**Ventes**

Vends ZX 1996, 50 000 km, TBE CT OK Miami bleu métallisé pack élect. airbag autoradio K7 30 000 F. Tél. 01 47 46 85 06. e.kalff@caramail.com

Vends AX Audace 5 p. 1997 4c/ess. 1.01 vert métallisé 5 vit. verrouillage cent. vitres av. élec. 15 000 km 36 000 F. Tél. 01 46 61 38 29 ou 06 07 61 74 98.

Vends Golf II 1.6l 5 p. blanche radio k7 106 000 km, mai 84 11 000 F. Tél. 01 43 50 31 02.

Vends Santana 1989 rouge CT OK Bon état général 82 000 km, 20 000 F. Tél. 06 12 17 23 89 ou 01 47 02 57 76 (ap. 20 h)

Vends machine à laver le linge Miele 5 Kg l : 60 cm, bon état 800 F. Tél. 01 43 50 15 11 (rép.).

Vends Gilera 600 Northwest 92 7 500 Km distri. neuve 23 000 F à déb. Tél. 06 89 09 81 06.

Vends pack Microsoft Office 2000 premium neuf et Office 97 pro. neuf (offert) 5 000 F. Tél. 01 46 60 56 22 (rép.).

Vends lit neuf 1 pers. 600 F. 1 commode 200 F. Vélo dame 300 F. Tél. 01 46 83 86 73 (matin ou ap. 21 h).

Vends armoire penderie bois 1 m x 0,55 m x 2 m. Tél. 01 43 50 31 89.

Vends commode confiturier Louis-Philippe en loupe de noyer exc. état 8 500 F. Tél. 01 46 61 21 43.

Vends vélo d'appt. magnétique VM 500 parfait état très peu servi 1 000 F. Tél. 06 83 41 99 62.

Vends lit parapluie "Gracco" matelas 2 positions 600 F. Porte bébé TBE "Bébé confort" 200 F. Chaise bébé TBE 200 F. Tél. 01 55 52 06 61 ou 06 61 98 33 52.

**POMPES FUNÈRES**

Face au cimetière ☎ **01 46 61 01 52**

Accueil des familles  
Organisations des obsèques  
Démarches administratives  
Contrats obsèques par avance  
Crémation • Transports funèbres



Permanence  
24 h / 24  
☎ 01 46 44 10 10



Monuments funéraires • Construction de caveaux • Entretiens de sépulture • Gravures

**MARBRERIE**  
CHAMBAULT  
☎ 01 46 61 01 52



125, rue Houdan  
92330  
**SCEAUX**

**EN CAS D'URGENCE**

POLICE-SECOURS .....	<b>17</b> ou 01 41 13 40 00
POMPIERS .....	<b>18</b> ou 01 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS .....	01 40 05 48 48
DROGUE INFO SERVICE .....	08 00 23 13 13
SIDA INFO SERVICE .....	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) .....	<b>15</b>
DENTAIRE (service d'urgence) (Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h) .....	01 47 78 78 34
AMBULANCES (Jour et nuit) .....	01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY .....	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence) .....	01 47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) .....	01 47 35 54 90
TAXIS (Bourg-la-Reine) .....	01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements) .....	08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ .....	01 46 21 31 31

MAI	MÉDECINS	PHARMACIES	INFIRMIÈRES
Dimanche 14	<b>Dr RAIX</b> 50 rue des Chêneaux.....01 46 61 16 05	<b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE</b> (Bourg-la-Reine) 104 av. du Général-Leclerc ..01 46 61 80 80	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian..... 01 47 02 24 23
Dimanche 21	<b>Dr ROMÉO</b> 18 bis rue de Fontenay .....01 43 50 80 19	<b>Pharmacie PHAM GIA KIM</b> (Bourg-la-Reine) 1 place Condorcet .....01 46 61 84 21	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03
Dimanche 28	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 av. des Quatre-Chemins .....01 43 50 17 36	<b>Pharmacie POMPEÏ</b> 178 rue Houdan.....01 47 02 77 97	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 01 46 60 16 66
<b>JUIN</b>			
Jeudi 1 <sup>er</sup>	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 av. de Bourg-la-Reine .....01 47 02 38 38	<b>Pharmacie BENHAMOU</b> (Bourg-la-Reine) 56 bis av. du G <sup>l</sup> Leclerc .....01 46 61 87 29	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian..... 01 43 50 13 93
Dimanche 4	<b>Dr TOURNERIE</b> 112 bis rue Houdan.....01 46 83 09 09	<b>Pharmacie VARIN</b> 45 rue Houdan.....01 46 61 00 91	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou ..... 01 47 02 30 80
Dimanche 11	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan.....01 46 61 07 82	<b>Pharmacie de la FAÏENCERIE</b> (Bourg-la-Reine) 15 av. du Général-Leclerc ...01 46 65 08 59	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian..... 01 47 02 24 23
Lundi 12	<b>Dr BARBERGER</b> 7 av. des Quatre-Chemins .....01 43 50 17 36	<b>Pharmacie de la FAÏENCERIE</b> (Bourg-la-Reine) 15 av. du Général-Leclerc ...01 46 65 08 59	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

# Entreprise Valladon

## Hall d'exposition



maçonnerie  
carrelage  
couverture  
chauffage  
plomberie  
menuiserie  
dépannage  
staff-marbre

**Tout  
pour la  
salle de  
bains**



28, rue des Écoles - SCEAUX - 01 46 83 00 01







# DORMEUIL

## Vente Promotionnelle

Venez découvrir notre large choix de Prêt-à-Porter masculin avec des survestes, blousons, vestes, pantalons, costumes, mais aussi des accessoires, polos, chemises, cravates, bretelles, ceintures, caleçons... ainsi qu'une grande sélection de tissus et vêtements féminins.

## à des prix exceptionnels

**Jeudi 25, Vendredi 26 et Samedi 27  
Mai 2000**

14 avenue du 1er Mai - Z.A.E. Les Glaises  
91120 Palaiseau - Tél. : 01 69 32 82 00

Ouverture de **8h30 à 18h30 sans interruption**



### Rallye-promenade des Blagis

organisé par le CSCB  
**samedi 13 mai**

### 5<sup>e</sup> Biathlon

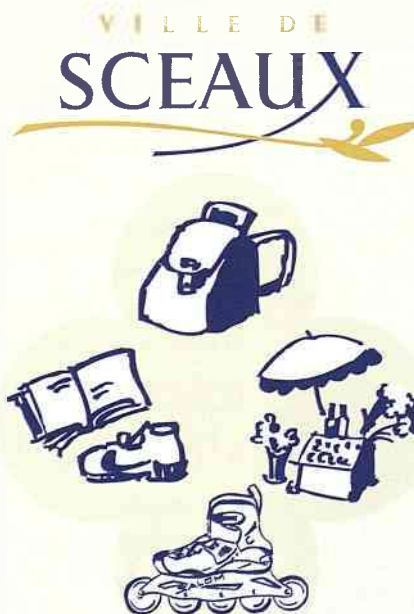
à la piscine des Blagis  
**dimanche 14 mai**

### Défi jeunes

au jardin de la Ménagerie  
**samedi 20 mai**

### Festi Roller

le matin : randonnée  
l'après-midi :  
contest sur rampe  
**dimanche 21 mai**



### Fête félibréenne et méridionale

• colloque : "Langues  
de France, langues  
d'Europe - Promouvoir  
la diversité"

• concert de la chorale  
*La Villanelle* de Sceaux  
associée aux chorales  
de Leamington  
et de Brühl

**samedi 27 mai**

### Marché de Provence

dans le centre  
piétonnier de Sceaux  
**du 26 au 28 mai**

• cérémonie au jardin  
des Félibres, défilé en  
ville, chants et danses  
des pays d'Oc  
**dimanche 28 mai**